



8

BUENOS AIRES, REPUBLICA ARGENTINA





LAS NAFTAS MAS PURAS Y POTENTES DEL PAIS



NUEVAS NAFTAS YPF PURA POTENCIA

**CARGUE
LAS NUEVAS NAFTAS**



**...Y
PEGUELE
FUERTE**

na común que es superior y una súper que es sensacional!
que seguro y potencia máxima, con motor y tanque limpios
mayor rendimiento.

olamente YPF en sus modernas instalaciones y mediante un
proceso inigualable actualmente en el país - el refinado
platinado - puede obtener sus nuevas naftas pura potencia.
(sin variación de precios).

están en todos los surtidores YPF del país.



ORGANO EMPRESARIO ESTATAL

SUMARIO

	<u>Pág.</u>
Para la historia	2
Editorial — Ya estamos de vuelta	3
Bienvenida, Jujuy, a la familia petrolera	4
Sus dos nuevos tipos de nafta presentó nuestra Empresa al mercado consumidor	6
La recuperación secundaria de petróleo	8
Una nueva forma de traslado	13
Habla el Ing. Brunella — El problema de la vivienda	14
Se despeja totalmente el Puerto La Plata	15
Veinticinco años de exitosa labor celebró Resistencia	16
Despedidas al Dr. Augspach y al Ing. Ciri	19
Celebración del Día de la Seguridad	21
Buenos días, Dársena	22
YPF y el Delta del Paraná	26
Un cumpleaños realmente feliz	28
Cuarto diálogo con las estaciones de servicio	32
Dos nuevas estaciones de servicio YPF en nuestra Patagonia	33
Ecos del Concurso de Monografías	34
Actúa en Radio Nacional Hjalmar Castillo	36
Hombres, Hechos, Horas	38
La atención dental que requiere el niño	41
Deportes	42
Recibimos y publicamos	44
Nuestra portada	44
Cajón de retazos	45
¿Sabía Usted?	46
La gran aventura está en su cocina	47
De la guerra no hay que hablar	48

Director General: José de Tomaso
Arte y diagramación: Julio César Tomé
Ilustrador: Hugo Oswaldo Tapia
Redacción: Leonardo J. Napolitano, Oscar J. Calistro y Argentino M. Villa
Jefe Administrativo: Jorge A. Taveira
Dirección y Redacción: Bmé. Mitre 784, 1er. piso, ofic. 101/2/3/5
Tel. 34 - 5298 - Buenos Aires - República Argentina

CORRESPONSALES

SEDE CENTRAL

Industrialización: Ingº Pedro J. Alche
Explotación: Ingº R. Sciarreta Giménez
Exploración: Guillermo Basombrío
Personal: Aníbal Calvari
Obra social: José Gentile
Promoción y Ventas: C. E. Pérez
Navegación: Bernabé Torres
Contaduría General: Julio César Lepex
Ingeniería: Oscar M. García
Capacitación: Edgardo Crosta

YACIMIENTOS

C. Rivadavia: Joaquín V. López
Mendoza: Francisco Ramírez
Plaza Huincul: Ingº Armando París
Del Norte: Elba Rosa Blasco

DESTILERIAS

Dock Sud: Osvaldo O. Vivot
San Lorenzo: Eberto A. Rubattino
Luján de Cuyo: Luis F. Molina
Campo Durán: Julio T. Pachas Meneses

DIVISIONALES

Rosario: Tomás A. Lobo
Córdoba: Iris B. de Schneider
Mar del Plata: Jorge Ortíz
Mendoza: Andrés E. Páez
Bahía Blanca: Raúl L. Salto
Resistencia: Wenceslao Torales
Salta: Néstor R. Trogliero

PLANTAS DE ALMACENAJE

Dársena Sud: Alfredo Suárez
Barranqueras: Ismael H. Guañabens
C. Rivadavia: Ramón G. Estrella
Concep. del Uruguay: José A. Domínguez
Chachapoyas: Alfonso Estrada
Ingeniero White: Orlando Fernández
Luján de Cuyo: Juan B. Jara
Montecristo: Ceferino Montenegro
Paraná: Mario Román Reyes
Río Gallegos: Angel Giambelluca
Puerto Rosario: Gerardo J. Díaz
San Juan: Juan P. Recabarren
San Lorenzo: Enzo O. Borzatta
Santa Fe: Ricardo A. Cantoia
Tucumán: Ambrosio Lenes

OFICINAS VENTAS

C. del Uruguay: José A. Domínguez
Paraná: Mario Oscar Ramírez
C. Rivadavia: Carmelo Paz
Laboratorio Petrotécnico: E. R. San Pedro
Almacén Central: Miguel García Cuerva
Servicio Muelle La Plata: O. A. Muriel
Policlínico YPF (Cap. Fed.): Luis Mario Gasquet

La Dirección de la revista no se responsabiliza por el texto de los artículos firmados en cuanto a las versiones o juicios emitidos por los autores.

Deseamos canje - We want exchange.

Los originales de colaboraciones no pedidas no se devuelven. Los artículos podrán ser reproducidos, en parte o en su totalidad mencionando el nombre de nuestra revista.

Edición de 45.000 ejemplares

Año II - Nº 8 - Marzo de 1969

Registro de la Propiedad Intelectual
Nº 970.199

Buenos Aires, 5 de marzo de 1969.

El Secretario de Estado de Energía y Combustibles

Señor Administrador General de
Yacimientos Petrolíferos Fiscales,
Ingeniero DANIEL BRUNELLA.
S/D.

Con vivo placer he tomado conocimiento de las informaciones que usted me ha proporcionado acerca del descubrimiento de petróleo en la provincia de Jujuy, en la zona de Caimancito.

Ante esa importante información, deseo expresarle al señor Administrador, y por su intermedio a los profesionales, técnicos y obreros que han tenido participación en dicho descubrimiento, mis más cordiales felicitaciones por el esfuerzo realizado.

La precisa política petrolera adoptada por el Gobierno de la Revolución Argentina y que tiene por objeto el integral autoabastecimiento de hidrocarburos, no puede sustentarse adecuadamente si no se realiza una intensa labor de exploración, que en muchos casos no llega al conocimiento del público y exige excepcionales esfuerzos humanos, materiales y económicos. Precisamente por carecer esos trabajos de exploración del estímulo que caracteriza la realización de las grandes obras públicas, merecen un particular reconocimiento de los gobiernos y de todo el país.

El hallazgo concretado es fruto, precisamente, de la gran labor de exploración que silenciosamente YPF está realizando, y es por ello que deseo testimoniar esas felicitaciones en forma muy particular.

Con tal motivo, saludo al señor Administrador con mi consideración más distinguida.



LUIS MARIA GOTELLI

PARA LA HISTORIA

Yacimientos Petrolíferos Fiscales

Administrador General

Señor Secretario de Estado de
ENERGIA Y MINERIA,
Ingeniero don Luis María Gotelli.
S/D.

Buenos Aires, 10 de marzo de 1969.

He recibido, en nombre de YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES, sus felicitaciones por el descubrimiento del Yacimiento de CAIMANCITO, provincia de Jujuy, y he dispuesto de que la misma llegue al conocimiento de todo el personal de la Empresa. Nada puede ser más grato para éste, frente al éxito obtenido, que merecer el reconocimiento, por parte de tan alto funcionario del Estado, de la labor silenciosa y tesonera que realizan para cumplir con los objetivos fijados por el PODER EJECUTIVO DE LA NACION.

Este gesto de S. E. constituye un estímulo que impulsa a continuar sistemáticamente la obra de llevar a YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES al nivel de eficiencia que el país necesita, e implica un compromiso de honor de todos los que integramos la Empresa, para cumplir nuevas metas en el esfuerzo de lograr el mayor aprovechamiento de los ingentes recursos económicos que se emplean.

En la seguridad de que estas expresiones constituyen el sentir de todos los que integran la Empresa, serán también dadas a conocer al personal.

Saludo a V. E. con mi más distinguida consideración.



DANIEL A. BRUNELLA

Editorial

YA ESTAMOS DE VUELTA

Se ha cumplido el primer tercio de 1969. Prácticamente todos hemos finalizado nuestras vacaciones y estamos nuevamente en la brecha. En el pozo, en la destilería, en la oficina, o en la calle atendiendo a nuestros clientes. Hemos retomado el hilo normal de nuestras respectivas tareas. Se ha reunido la familia para una vez más "tirar parejito" en procura de la meta que año a año venimos procurando para nuestra YPF: MAYOR PRODUCCION..., MEJORES VENTAS..., MAS DESARROLLO.

No queremos pecar de videntes; pero suponemos y no sin cierta justificación, que todos y cada uno de nosotros, en el preciso instante de despedir el 68 y saludar a este —ya crecido— 1969, hicimos formales promesas de "Año nuevo..., vida nueva". Unos, ante la familia reunida, con la esperanzada aprobación de la esposa y los hijos, otros, en el silencioso aparte que nos permitió un brindis por los ausentes, pero todos, en fin, lo reiteramos, algo prometimos.

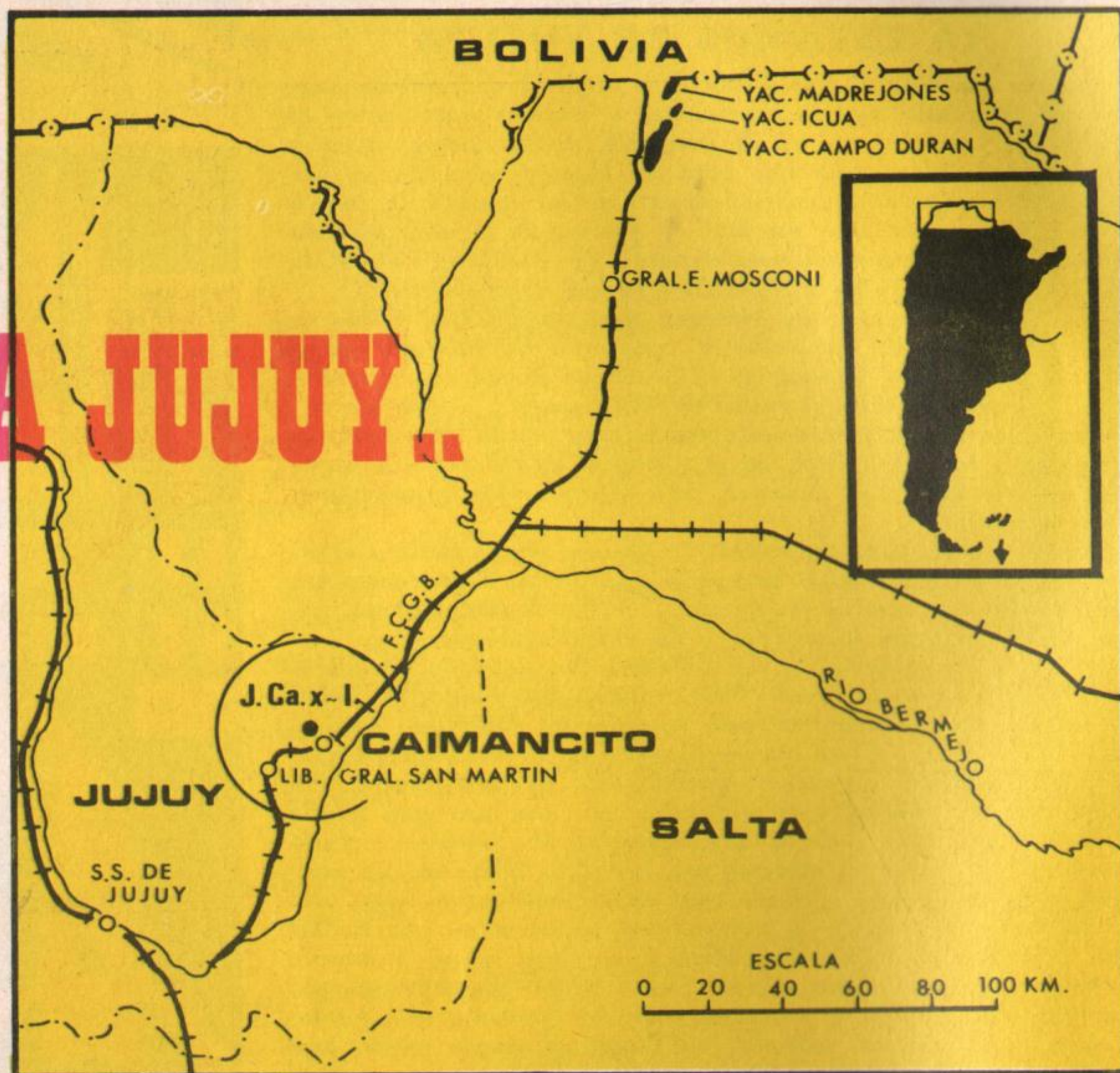
Lector amigo. Con sinceridad... ¿No se comprometió a disminuir un poco los gastos personales para evitar llegar, como este 68, con los apurones de fin de año...? ¿No se comprometió, acaso, a salir más con la patrona y los chicos? ¿Olvidarse un poco del café y los amigos. (Sí. Lo sabemos. No del todo) ¿Desgañitarse —por supuesto— con Vélez, Boca, Estudiantes o River? Ir, verlos jugar y divertirse; pero no todos los domingos. Algunos para la familia... Claro que sí. Esa fue su promesa. ¿LA ESTA CUMPLIENDO? Deseamos sinceramente que así ocurra. Por usted, por su familia, y en definitiva, por esta otra gran familia que tenemos todos y de la que realmente nos sentimos orgullosos en formar parte. Es que hay una evidencia que viene de siempre, por aquello de... "Cada cosa en su lugar y un lugar para cada cosa". Si tenemos la tranquilidad necesaria en nuestro hogar, trasladaremos esa tranquilidad y ese bien pasar, a nuestro rendimiento en la labor diaria. Desde luego, que ello ocurrirá también a la inversa, y entonces, todas las promesas que formulamos y pretendemos cumplir, nos darán el acople exacto para que este 1969 concrete nuestras aspiraciones en esta magnífica secuencia que conforman nuestra vida, y que se llama YPF-HOGAR.

Es innegable que 1968 significó un año de trascendentes realidades. Negativas, tristemente negativas unas, tales como las guerras que continúan, los asesinatos de Luther King y el senador Kennedy, o las rebeliones estudiantiles. Enormemente positivas otras, en las que nuestro país, por fortuna, tuvo también lucido papel. El avance científico, cuya marcha se inicia justamente el 2 de enero de 1968, cuando Cristian Barnard hace el primer trasplante cardíaco y finaliza en los últimos días del año, con la hazaña incomparable de los tres astronautas norteamericanos que circunvalaron la Luna; pasando por el trasplante realizado por el Dr. Bellizi en nuestro país y los lauros deportivos conquistados por Estudiantes de La Plata, proclamándose Campeón Intercontinental de Fútbol, y el fabuloso Nicolino Locche, que, desde la ubérrima Mendoza, lleva al Japón la enmarañada sapiencia de su boxeo y nos trae otro título mundial. Conforman, lo repetimos, un año excepcional, que en el plano netamente petrolero, nos aportó la tristeza de aquella noche aciaga del 6 de mayo, cuando las llamas barrieron con los bb. tt. Islas Orcadas, Cutral-Có y Fray Luis Beltrán, y como si ello fuera poco, con la vida inapreciable de cuatro agentes, o también el movimiento huelguístico de La Plata, que abre heridas, que sólo el tiempo curará; pero también el año fenecido trajo a nuestro ámbito la satisfacción de los 50 años de Plaza Huincul o la iniciación exitosa del Poliducto Mendoza-Villa Mercedes-Córdoba-Buenos Aires, cuyo tendido de tuberías finalizó el 21 de diciembre con dos meses de antelación a lo previsto, y la finalización de la remodelación de la planta de almacenamiento de Montecristo, o los records de producción que dijeron de una firme convicción en el trabajo y la fe con que durante todo ese 1968 pusieron los hombres de YPF en su empresa y en el país entero. De ahí entonces que este breve recuento que pretendemos hacer del año ido, a tres meses de su finalización, nos mueve a formular votos para que 1969 nos traiga la suficiente fuerza, los lógicos entusiasmos, como para que lo realizado podamos superarlo y todo lo negativo no se repita, para bien, ya no sólo de cada uno de nosotros, de nuestra casa o del país mismo, sino para que el atribulado mundo en que vivimos, consiga la paz que anhelamos y no pensemos que para lograrla debemos ir definitivamente a vivir en la Luna.

EL DIRECTOR



BIENVENIDA JUJUY.. a la familia petrolera



Con la tozudez de aquellos que quieren hacer, se concretó un hallazgo de indudable importancia para Jujuy, nueva provincia petrolera, y para todo el noroeste. Nuestro Administrador General informó al periodismo sobre el trascendente hecho.

Una vez más se puso de manifiesto que el esfuerzo sin pausa, la lucha y el trabajo permanente, reditúan éxitos que se traducen, obviamente, en el exitoso devenir de una empresa que, como la nuestra, está —GRACIAS A DIOS— repleta de estos magníficos tozudos que no conocen de claudicaciones y que saben perfectamente cuánto cuesta arañar la tierra para que nos entregue su riqueza.

Amarla... cuidarla y trabajarla, pero exigiéndole la retribución que no siempre da. Así, a través de trece largos años, los hombres de YPF lucharon en busca de nuevos horizontes petrolíferos en esa tierra que se mostraba esquiva y reacia. Allí se depositaron las mejores energías, allí el sudor del esfuerzo regó la aridez del suelo. Este suelo argentino que ahora eclosiona con el oro negro en el noroeste y nos permite dar la bienvenida a nuestra familia petrolera, a un nuevo miembro, con la esperanza de convertirla en una hermana más, pujante, laboriosa y rica en producción para hacer posible la firmeza de nuestra marcha. Para que ese "arañar" de nuestra tierra tenga siempre estos resultados tan promisorios, no sólo para YPF sino para el país todo, que siente orgullosamente que el ENTE PETROLERO ESTATAL es cosa propia, muy argentina.

LA REUNION DE PRENSA

Ante la totalidad de los representantes de la prensa, radio y televisión de nuestro medio, el ingeniero Brunella, nuestro administrador general, a quien acompañaban el Presidente del Comité Ejecutivo de Producción, ingeniero Armando Venturini, el Gerente de Exploración, doctor Eduardo Padula, el Gerente de Explotación, ingeniero Lisandro Guarnieri, y altos funcionarios de nuestra Casa, informó al país del importante hallazgo.

Expresó en la oportunidad el ingeniero Brunella: "El descubrimiento de petróleo en la región de Caimancito, en Jujuy, es de gran importancia para la empresa y también para la provincia y toda la zona del noroeste del país". Señaló más adelante la alegría que había producido el hecho en el personal de la administración de los yacimientos del Norte, ya que de esta manera se concretaban exitosamente trece años de búsqueda de nuevos horizontes petrolíferos.

A continuación, el presidente del Comité Ejecutivo de Producción, ingeniero Venturini, señaló la importancia del descubrimiento que radica —dijo— en que, durante las primeras veinticuatro horas de ensayos, el pozo arrojó, por orificio de 33 milíme-

tros, un caudal de 532 metros cúbicos de petróleo y 158.000 metros cúbicos de gas, con una presión de surgencia de 900 libras, no habiéndose observado indicios de agua. Más adelante, el ingeniero Venturini destacó que en la primera perforación se había llegado a una profundidad de 1.094 metros, y que en una segunda etapa se alcanzaron los 3.019 metros, oportunidad en que se entubó la cañería. A los 3.230 metros, prosiguió explicando, se halló una capa de gas de significación, y a los 4.008 metros se encontró el yacimiento petrolífero de un espesor inicial de treinta metros.

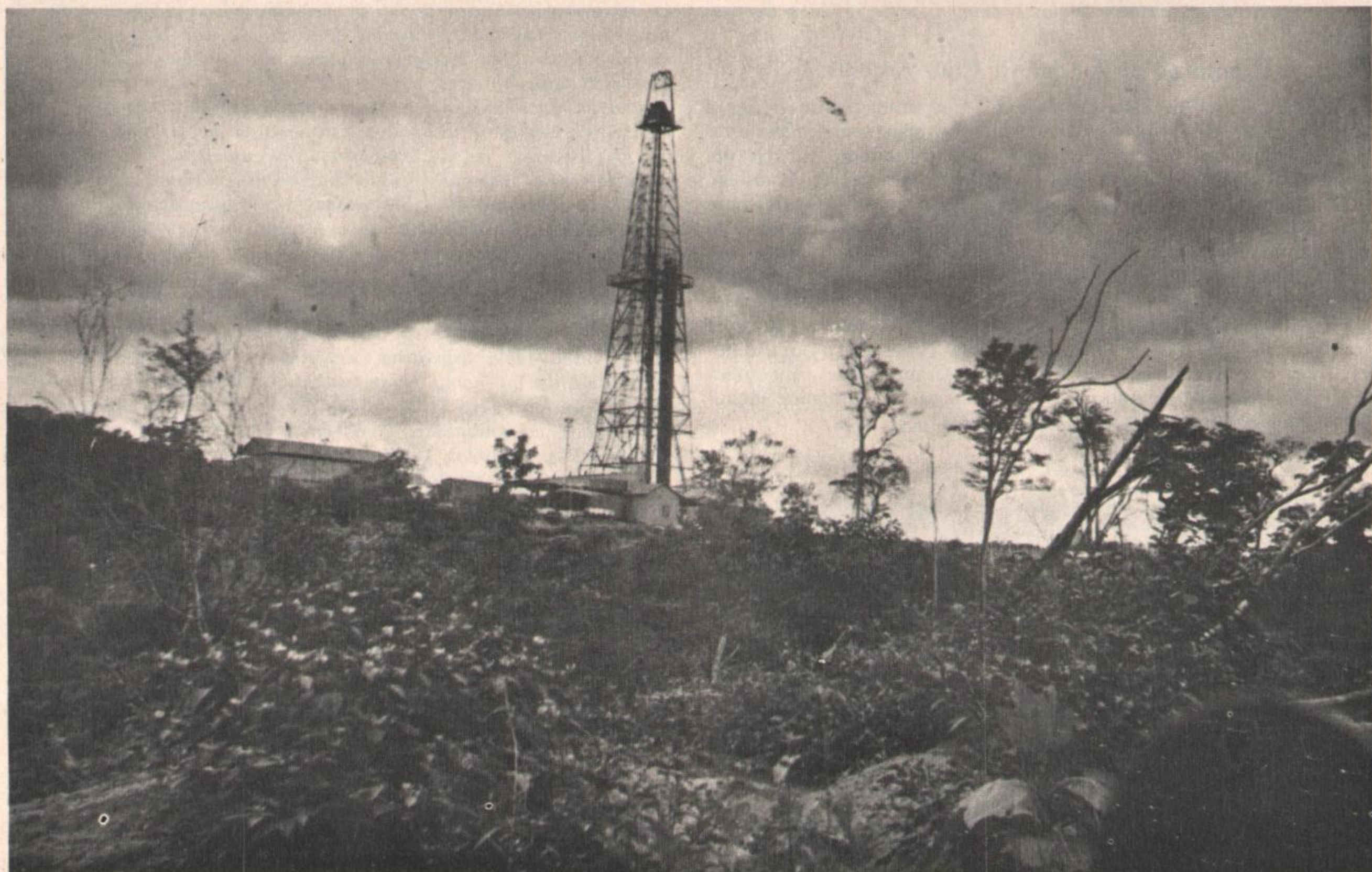
Es el doctor Eduardo Padula, entonces, quien prosigue con las explicaciones a los periodistas, diciendo: "Cabe destacar las favorables perspectivas que abre la nueva cuenca para los proyectos de perforación y explotación que tiene programados la empresa; con este hecho adquieren características de notable importancia. La zona comprende —señaló— alrededor de 9.000 hectáreas, y Yacimientos Petrolíferos Fiscales estudia la realización de trabajos exploratorios hacia la zona sur del pozo descubierto, es decir, en dirección a Salta, Tucumán y Santiago del Estero, provincia esta última donde se iniciarán las tareas para perforar tres pozos de

exploración". Muy entusiastamente el doctor Padula destacó que en los últimos trece años no se había hallado un yacimiento de este valor, hecho que revive las posibilidades de otros hallazgos de importancia, estimándose que para ello las perforaciones oscilarán entre los 4 y 6 mil metros.

Finalmente intervino el ingeniero Lisandro Guarneri, quien también hizo hincapié en la importancia del hallazgo y el optimismo con que se había recibido en todas las esferas de nuestra casa este hecho. Dijo, además, que la actual producción del pozo se transportará por ferrocarril, para su procesamiento, hasta la Destilería Campo Durán.

Había terminado la conferencia de prensa. No se trataba de un contacto más de nuestras autoridades con el periodismo. Se informaba al país de un hecho trascendente que hace a la importante gestión que cumple nuestra casa en el cotidiano quehacer de la República. Se había erigido en nuevo hito a la grandeza de la Patria. Somos reiterativos, aun con peligro de pecar de inmodestos: El trabajo de nuestra gente había dado sus frutos. Ahora la familia petrolera completa da la bienvenida a un nuevo miembro que se incorpora a sus filas de fe, lucha, trabajo y éxito como el de hoy . . . ¡SALUD, JUJUY!

Pozo "El Caimancito" - Jujuy, Nº 1. Foto tomada por el agente Armando García.



PRESENTA LAS NAFTAS MAS PURAS Y POTENTES DEL PAIS



SUS DOS

NUEVOS TIPOS DE NAFTA

PRESENTO NUESTRA EMPRESA AL MERCADO CONSUMIDOR

Ya tienen su muy grata consecuencia las ampliaciones, reformas y nuevas instalaciones concretadas en la Destilería La Plata. Yacimientos Petrolíferos Fiscales, compenetrada de los requerimientos del moderno parque automotor, ha realizado cambios en sus estructuras de elaboración, tendientes a satisfacer tales demandas y necesidades. La modernización de sus instalaciones es exacto reflejo de esta política, cuyo fin es brindar al país los elementos que le permitan mantenerse al ritmo acelerado de la época en que nos toca vivir.

La unidad de cracking catalítico fluido, recientemente puesta en marcha en la Destilería La Plata, produce nafta, a partir de productos tipo gas-oil, de alto valor octánico, sin aditivos mejoradores; y la unidad reformadora, con catalizador de platino, la produce también de elevado valor octánico, a partir de naftas de destilación directa de bajo valor octánico.

La ampliación de unidades en funcionamiento y la instalación de nuevas en la Destilería La Plata, permite a nuestra empresa producir un cambio total en la formulación de todas las naftas que elabora en sus distintas refinerías, y ofrecer de tal forma, en todo el país, una misma alta calidad, mediante la distribución equilibrada de las nobles materias primas de que dispone.

El acto en el Automóvil Club Argentino

En los salones de esta institución —tan íntimamente ligada a nuestra casa— se llevó a cabo el simbólico lanzamiento de estos dos nuevos tipos de nafta al mercado consumidor. El día anterior, en nuestra sede central, el ingeniero Daniel A. Brunella, ante una nutrida concurrencia periodística, informó al país sobre este trascendental acontecimiento que abre nuevos rumbos al devenir comercial de YPF.

Invitados especialmente, concurrieron al Automóvil Club Argentino el secretario de Energía y Minería, ingeniero Luis María Gotelli; el intendente municipal de la Capital, general Manuel Iricibar; el jefe de la Policía Federal, general Mario Adolfo Fonseca; el subsecretario de Energía y Combustibles, ingeniero Juan P. Thibaud, y autoridades de cámaras y entidades vinculadas con la comercialización de combustibles.

Momento en que las autoridades proceden al simbólico "corte" de las cintas, para el lanzamiento al mercado de nuestros nuevos tipos de nafta.



En el hall de entrada del A.C.A., nuestro administrador general destacó en meduloso discurso la expresividad del acontecimiento, y en compañía de las autoridades presentes procedió al simbólico desenlazar de cintas argentinas y a la carga de nafta en vehículos del Cuerpo de Bomberos, la Asistencia Pública y la Policía Federal.

Posteriormente los concurrentes al acto fueron invitados al primer piso de la institución que los recibía, para asistir a un vino de honor, oportunidad en que hizo uso de la palabra el doctor César C. Carman.

Las secuencias gráficas y el texto de los dos discursos pronunciados revelan el auspicioso del acontecimiento que nos ocupa y que nos llena positivamente de orgullo a todos cuanto pertenecemos a Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

Palabras pronunciadas por el presidente del A.C.A., Dr. César C. Carman

No obstante el motivo aparente, aunque concreto, de este acto, el tono con que lo estamos celebrando y la dinámica en el futuro argentino que lo inspira lo colocan por encima de una simple intención utilitaria; es decir, de una halagadora, pero siempre restringida aspiración de sentido patrimonial. Es verdad que esta reunión sirve para lanzar al mercado un nuevo y refinado producto nacido en los laboratorios de Yacimientos Petrolíferos Fiscales y que, al satisfacer una perceptible necesidad de los usuarios, ha de convertirse en un beneficio económico para la gran empresa que lo ha hecho posible y lo elabora; pero este resultado contable apenas si traduce de modo distante la íntima significación del proceso que hoy entra en su fase más activa.

Lo que en este suceso se destaca es la coronación de una larga y paciente tarea, desarrollada sin desmayos por YPF, para afirmar su capacidad y su derecho también, como representante de la inteligencia argentina, del trabajo de los argentinos, de la aptitud de los hombres de esta tierra para crear las condiciones de un porvenir brillante para los hombres y mujeres que la pueblan, consolidando así su valimiento social y su grandeza económica y política. Yacimientos Petrolíferos Fiscales no puede expresar estos sentimientos sino del modo como lo está haciendo: ampliando sus laboratorios, estimulando a sus técnicos, empleados y funcionarios, y explorando las entrañas de este suelo para traer a la superficie la riqueza que atesora. Está cumpliendo esta tarea con altura y eficacia, con inspiración de visionarios y tesón de constructores. Y como hombre responsable del Automóvil Club Argentino, que es, a la vez, que una fuente de servicios a la comunidad, un incansable servidor de los mismos ideales que animan a Yacimientos Petrolíferos Fiscales, me siento profundamente halagado de que esta celebración auspiciosa se realice en esta casa.

Nos sentimos ufanos y agradecidos, al mismo tiempo, por ser los destinatarios de esa distinción, y también orgullosos porque se nos ha dado la oportunidad de sentir que nuestras manos están asociadas a las de Yacimientos Petrolíferos Fiscales para enarbolar, en un común esfuerzo, el inabitable estandarte de la patria. Nada más.

Discurso pronunciado por el señor administrador de YPF, ingeniero Daniel Alberto Brunella, en la sede central del Automóvil Club Argentino

Señoras, señores:

En nombre de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, me complace en presentar al público consumidor las nuevas naftas YPF "común" y "super", de calidad superior.

El acontecimiento, desde el punto de vista estrictamente comercial, es el mero resultado de la necesidad que tiene toda industria de mejorar la calidad de sus productos como medio de asegurar y ampliar su participación en un mercado altamente competitivo.

El hecho aparece, pues, como un recurso normal de promoción en la política comercial de una empresa industrial.

Pero YPF no es una empresa más, en la cual la presentación de nuevos productos al público consumidor pueda ser efectuada en las formas de estilo. YPF, por el contrario, como empresa que es del Estado Nacional, pertenece y se debe a la comunidad, y es a ésta, tanto como a los usuarios de combustibles, a quien debe dar cuenta del acontecimiento y de los esfuerzos realizados para su feliz concretación.

Por ello, hemos creído que la celebración de este acto no debía quedar limitada a la intimidad de nuestra sede social o de cualquiera de nuestras dependencias. Y a fin de darle la condigna trascendencia nacional, y descontando la colaboración de todas las instituciones que tienen esa proyección, nos decidimos por requerir la del Automóvil Club Argentino, en homenaje a la tradicional relación comercial y amistosa que nos une, a su importante gravitación en el mercado de combustibles y a su estrecha vinculación con la industria automotriz, que tanta significación tiene para nuestra actividad.

Vaya, pues, nuestra primera expresión de reconocimiento a esta benemérita institución que es el Automóvil Club Argentino, por la colaboración que presta para este acto.

La elaboración de las nuevas naftas YPF, de calidad superior, ha sido obtenida mediante la puesta en funcionamiento de modernísimas instalaciones y el empleo de las técnicas más avanzadas.

Ello ha requerido un esfuerzo empresario cuya estimación puede hacerse por el conocimiento de las realizaciones efectuadas por YPF en la línea de elaboración, particularmente en las importantes obras llevadas a cabo en la destilería La Plata y que están directamente relacionadas con la producción de las nuevas naftas.

Los trabajos de remodelación, ampliación e instalaciones nuevas de dicha destilería importan una inversión del orden de los 30.000 millones de pesos; y desde el punto de vista industrial tales realizaciones significan convertir dicha dependencia en una planta funcionalmente integrada, con el fin de obtener productos de calidad superior y el máximo rendimiento de los petróleos que refina.

Las obras allí ya terminadas, es decir, las plantas para combustibles e instalaciones auxiliares, han insumido una inversión de 17.527 millones de pesos, equivalentes a 50 millones de dólares; y las obras en ejecución, esto es, las plantas de lubricantes, costarán 12.245 millones de pesos, equivalentes a 35 millones de dólares.

Deseo hacer resaltar que todas estas inversiones se han realizado con recursos propios de la empresa, sin aporte alguno del Tesoro Nacional.

Las obras ya realizadas dan a la destilería una capacidad de producción diaria de hasta 7 millones de litros de nafta, con una mejora sustancial en el octanaje.

La nueva planta de lubricantes, en ejecución, entrará a producir en el curso de 1970. Sus diversas unidades permitirán obtener todas las variedades de aceites que el país necesita, con la máxima calidad en el producto.

Aparte de estas obras, YPF ha iniciado la ampliación de su destilería Luján de Cuyo, con el objeto de aumentar su capacidad de procesamiento integral en 11.000 m³ por día, con altos rendimientos en productos livianos e intermedios. La unidad de hidrocrackeo catalítico de Luján de Cuyo es la primera en su tipo que se instalará en América Latina, y con la misma incorporaremos un proceso que permitirá producir importantes cantidades de gas-oil de alta calidad.

Como hemos expresado en anterior oportunidad, la importancia de estas obras debe juzgarse también por el aumento sustancial en el rendimiento de subproductos destilados, que se logrará a costa de la producción de fuel-oil. Un mayor rendimiento, por otra parte, de cada metro cúbico de petróleo re-



Aspecto de la concurrencia que asistiera en el A.C.A. al acto de la entrega de los nuevos tipos de nafta al consumo.

finado, significa una reducción del volumen total de crudo a procesar.

YPF, sin escatimar esfuerzos e inversiones, satisface los requerimientos del parque automotor, en acelerado progreso y logra, al mismo tiempo, un considerable ahorro en las necesidades de petróleo del país.

Paralelamente, con sus nuevas instalaciones ha logrado triplicar la producción de asfaltos, materiales imprescindibles para el cumplimiento del acelerado plan de construcción de carreteras que tanto beneficiará a los usuarios de automotores.

Señoras, señores:

Hace menos de un año, en conferencia pronunciada en la Asociación de Fabricantes de Automotores, me refería a la notable hermandad que existe entre la industria petrolera y la automotriz.

Mencioné, entonces, adelantando lo que ahora es un hecho, los esfuerzos que YPF estaba llevando a cabo para mejorar la calidad de sus naftas.

A partir de hoy, la industria automotriz argentina tiene la oportunidad de producir motores cada vez más eficientes, en razón de que ya están en el mercado los combustibles requeridos.

La trascendencia del hecho en materia de transporte y turismo no es necesario remarcarla. Baste señalar el alcance social que la promoción de tales actividades económicas tiene, para admitir que YPF está cumpliendo sus obligaciones con la comunidad.

Ese cometido no hubiera podido llevarse a cabo sin la colaboración, buena voluntad y, en algunos casos, hasta sacrificios, de quienes participaron en la tarea cumplida. A nuestros clientes, a los contratistas de las obras, a los técnicos que las proyectaron y dirigieron, a los obreros que las realizaron, al personal todo de la empresa que intervino en los proyectos concretados, a las instituciones promotoras del turismo y de la industria automotriz, que tanto estímulo nos han brindado; a todos ellos, vayan nuestras expresiones de reconocimiento.

Con la entrega de las primeras cargas de nuevas naftas "común" y "super" YPF a automotores de beneméritas instituciones de servicio público como son el Cuerpo de Bomberos, la Asistencia Pública y la Policía Federal, simbolizamos el traslado a la comunidad del fruto del esfuerzo realizado.

Nuestro administrador general presencia el llenado del tanque de un patrullero de la Policía Federal con los nuevos tipos de nafta.



La recuperación secundaria de petróleo

Existen en todo el ámbito de la corteza terrestre numerosas cuencas sedimentarias, dentro de las cuales se encuentran casi todos los yacimientos de hidrocarburos conocidos. Estos yacimientos fueron acumulándose durante los distintos períodos geológicos de la tierra, según las casi aún desconocidas leyes que rigieron en la naturaleza durante dichos períodos.

La importancia y características de dichas acumulaciones es muy variada y, siempre, los fluidos contenidos en ellas están sometidos a una presión que, en general, puede decirse es proporcional a la profundidad.

Cuando se perfora un pozo en una de estas acumulaciones y se pone en contacto la formación productiva con el medio ambiente para extraer los fluidos contenidos en los espacios porales de los sedimentos, se inicia en forma gradual la descompresión del yacimiento, obteniéndose así la recuperación de ellos como consecuencia de la expansión de los mismos, de la roca continente y también de las masas acuíferas que casi siempre rodean a las acumulaciones de hidrocarburos.

La recuperación de petróleo, resultante de la explotación de los pozos aprovechando esa energía natural contenida en los sedimentos saturados de fluidos, se designa con el nombre de "Recuperación Primaria".

Hasta no hace mucho tiempo se consideraba que el mejor medio para explotar un yacimiento de petróleo residía en aprovechar al máximo la energía natural hasta su agotamiento. Pero, como es lógico suponer, la Naturaleza, en la mayor parte de los casos, no provee todas las condiciones favorables necesarias para que de cada yacimiento pueda extraerse el máximo de petróleo en el mínimo de tiempo y en la forma más económica, y, por lo tanto, esto ha incentivado al hombre a pensar en cómo se puede ayudar a la Naturaleza para introducir esas condiciones favorables por medios artificiales.

El desplazamiento de los fluidos en los sedimentos se produce por distintos mecanismos; el más corriente, aunque menos favorable o efectivo, es el denominado "desplazamiento por gas en solución". En los yacimientos de este tipo, que son la mayoría en nuestro país, es posible extraer por el aprovechamiento de su energía natural entre un 10 y un 25 % del petróleo existente en la formación, aunque generalmente la recuperación no sobrepasa del 20 % del petróleo "in-situ".

La extracción del petróleo y del gas de una acumulación trae aparejada la declinación de la presión que los fluidos tenían en el momento de su descubrimiento. La reducción de esa presión da lugar a una declinación en la productividad de los pozos. Esto fue reconocido desde el comienzo de la industria petrolera como una característica de casi el ciento por ciento de los yacimientos.

En otros mecanismos más favorables de desplazamiento de los fluidos, como pueden ser los de "empuje hidráulico" o de "casquete de gas", el porcentaje que puede llegarse a recuperar por el aprovechamiento de todas las energías naturales de la acumulación oscila entre un 20 y 35 % del petróleo "in-situ".

Las substanciales cantidades de petróleo que, como

vemos, quedan en la formación después de la explotación primaria creó el incentivo para idear los métodos que se conocen bajo la denominación de "Métodos de Recuperación Secundaria". Mediante la aplicación de estos métodos es posible extraer cantidades adicionales de petróleo que, en muchos casos, alcanzan a volúmenes iguales o aún superiores a los extraídos o posibles de extraer por recuperación primaria, y en general en menos tiempo.

Las técnicas conocidas pueden agruparse en dos grandes tipos:

- 1º) Métodos mecánicos o por empuje de inyección de fluidos.
- 2º) Métodos por modificación de las condiciones físicas de los fluidos en la formación.

1º) Inyección de fluidos

La observación histórica de la explotación de centenares de yacimientos llevó a la conclusión de que las mayores recuperaciones obtenidas por métodos primarios de explotación lo fueron en yacimientos donde, a medida que se extraía el petróleo, un volumen importante de agua ocupaba su lugar, proveyendo así un empuje natural y desalojando ella misma una buena fracción del petróleo de los canales porales y, en especial, de las zonas capilares.

Como desafortunadamente la mayor parte de los yacimientos no tienen la característica del empuje natural de las aguas marginales, o las poseen de muy escaso valor, se experimentó con resultado favorable provocar ese empuje por medios artificiales, inyectando agua en las capas productoras.

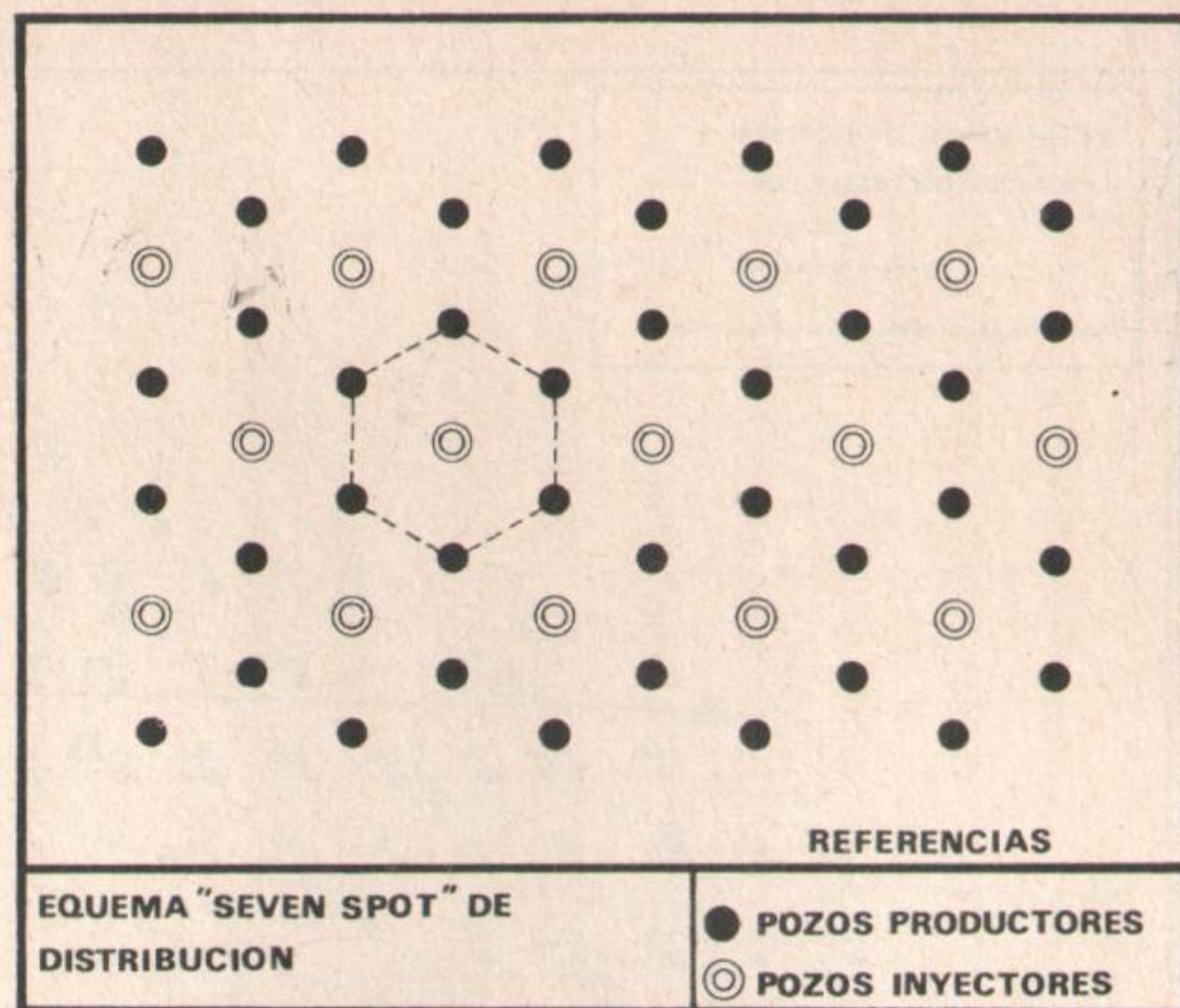
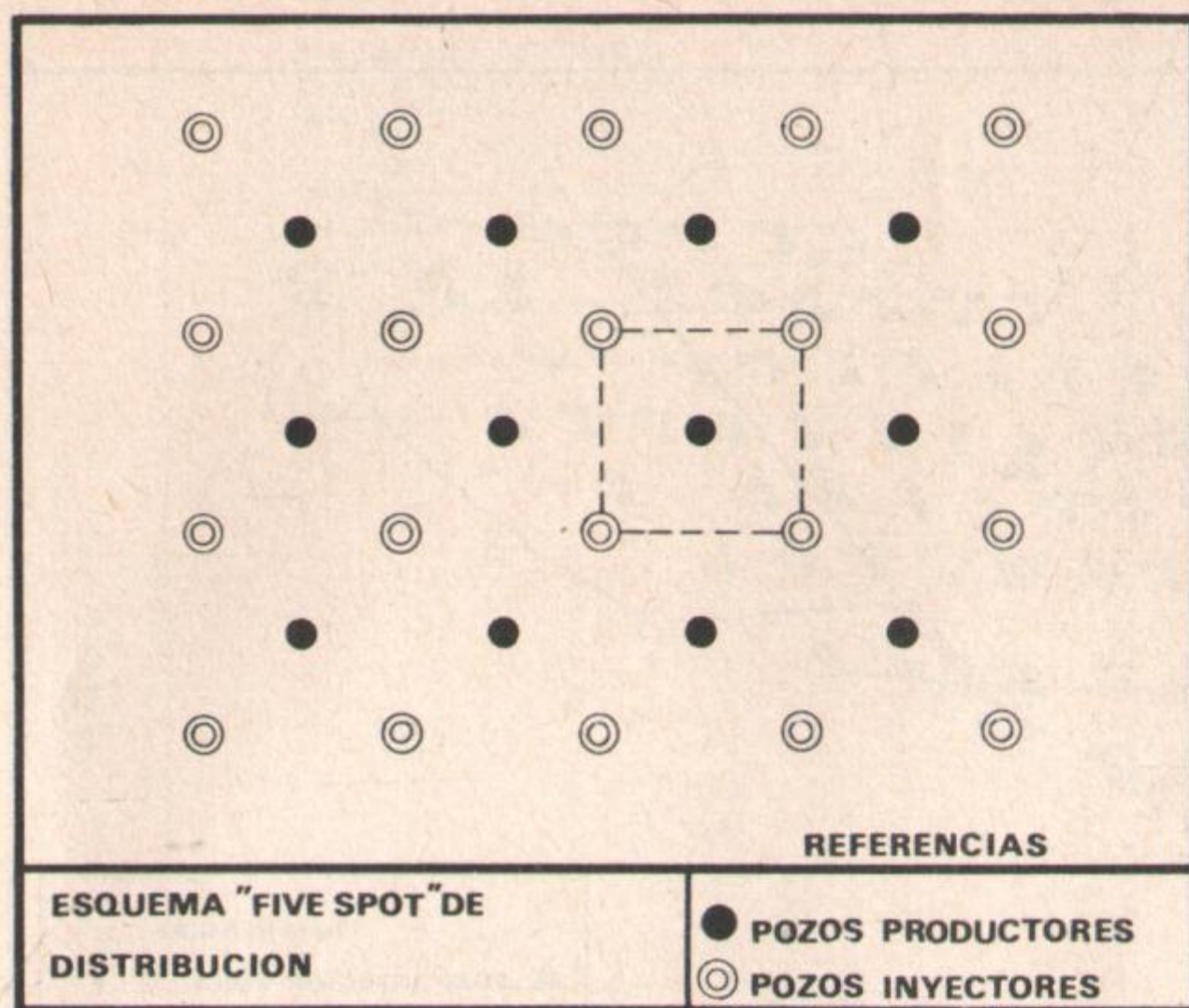
Basándose en los conocimientos e investigaciones sobre características de las capas y movimientos de los fluidos en sus poros, llevados a cabo en laboratorios y confirmados en los yacimientos, se ha llegado a la conclusión que el agua es un buen elemento propulsor del petróleo, siendo más favorable cuanto menor sea la viscosidad de éste.

Otro método consiste en inyectar gas a la formación productiva, el que, a los fines del mantenimiento de la presión del yacimiento y de la productividad de los pozos, casi en todos los casos se practica introduciendo el mismo gas que produce el yacimiento, más un adicional proveniente de zonas netamente gasíferas, para compensar el volumen del petróleo extraído. Este gas se inyecta en pozos especialmente ubicados en la cresta de la acumulación, creándose así un efecto de mantenimiento de presión y un empuje hacia abajo, a la manera de un pistón, con lo que puede lograrse una substancial mejora en la recuperación de petróleo.

La inyección de gas y agua ha sido practicada en los países más adelantados en el desarrollo petrolero desde hace varias décadas y la experiencia resultante aconsejó cada vez mayor número de operaciones. Baste decir que en los EE.UU. de Norteamérica el 35 % de la producción total de petróleo de ese país proviene de operaciones de recuperación secundaria, y en Rusia, alrededor del 75 % del petróleo se produce actualmente de yacimientos que se hallan bajo regímenes de inyección de agua.

El principal requerimiento para tener éxito en una operación de recuperación secundaria es que debe existir suficiente petróleo remanente en los sedimentos y que ellos puedan ser desplazados.

Hoy existen métodos de cálculos que permiten predecir con bastante aproximación el comportamiento de los yacimientos ante el empuje por inyección de gas o agua. Para efectuar dichos cálculos se requiere obtener de los mismos, desde el momento de su descubrimiento y durante su desarrollo y vida de explotación, una serie de parámetros fidedignos que permi-



Figuras 1 y 2

tan conocer las características de las capas, de los fluidos contenidos y del mecanismo del movimiento de los mismos durante la explotación.

La inyección de gas, como ya se dijo, es eficaz bajo ciertas condiciones y características de las formaciones productivas.

La inyección de agua ha sido, no obstante, el método que más extraordinario desarrollo ha tenido, porque se presta para la mayor parte de los yacimientos. Esta se efectúa por pozos marginales o intercalados entre los pozos productores en todo el yacimiento.

Según la distribución que se adopte de los pozos inyectoros y productores resultan distintos esquemas, que se conocen bajo las denominaciones de "four spot", "five spot" y "seven spot" (4, 5 y 7 puntos). En las figuras nº 1 y 2 puede apreciarse la distribución que corresponde a "seven spot" y "five spot", respectivamente.

También se efectúa la inyección por líneas de pozos ubicadas a través de todo el yacimiento, proveyendo una especie de subdivisiones paralelas, o bien por líneas ubicadas en las márgenes del yacimiento rodeando al mismo. Estos sistemas se denominan "lineal" y "periférico" respectivamente. Las figuras 3 y 4 muestran la distribución proyectada para las operaciones de recuperación secundaria en los yacimientos de El Sauce y Cerro Bandera de Neuquén, cuyos trabajos se han iniciado recientemente. Los mismos corresponden a sistemas "periférico" combinado con lineal y semi-periférico.

Los cálculos, que deben efectuarse para definir las posibilidades y el probable comportamiento de los yacimientos, requieren introducir numerosos parámetros que varían interdependientemente durante la ex-

plotación de los mismos. El uso de las computadoras electrónicas se ha impuesto en nuestros días para la realización de estos cálculos.

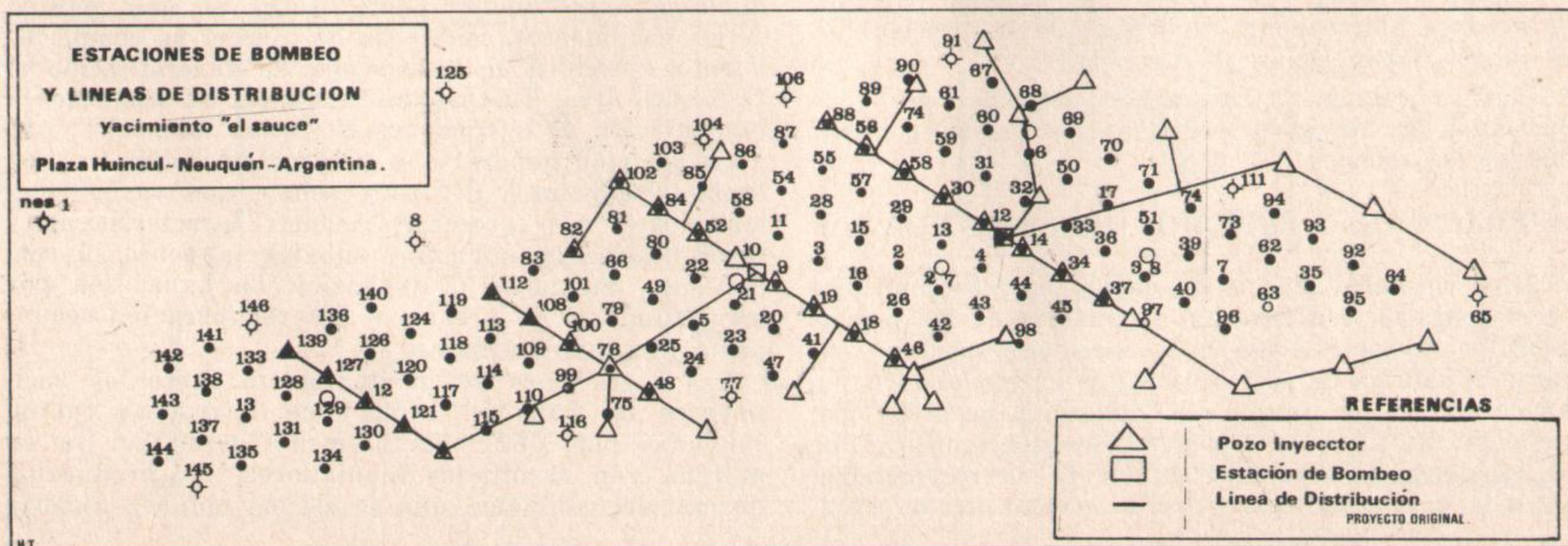
En algunos casos el estudio de modelos permite predecir con bastante precisión el futuro comportamiento de los yacimientos a ser sometidos bajo distintos mecanismos de desplazamiento.

En todos los sistemas de inyección de fluidos la técnica moderna aconseja comenzar a inyectar, sea el gas o el agua, desde la iniciación de la explotación de los yacimientos, tratando de mantener la presión sin esperar a que ésta decline demasiado. De esta manera el "mantenimiento" de presión permite efectuar un barrido más eficaz en la formación y reducir también el tiempo requerido para obtener la máxima recuperación.

2º) Métodos por modificación de las condiciones físicas de los fluidos de la formación

Los fluidos se desplazan en la formación hacia las zonas de disminución de presión, o sea, hacia los pozos en producción. Como generalmente están presentes tres fases de fluidos, gas, petróleo y agua, el movimiento de los mismos se lleva a cabo con distintas movi- lidades, según las saturaciones relativas. Por lo tanto, para una misma caída de presión, aquel que tenga mayor movilidad circulará en mayor proporción que el que tenga menor movilidad, llegando a los pozos productores en mayor cantidad. De ello resulta casi siempre que el gas y el agua avanzan más rápidamente, dejando el petróleo atrás. Si se consigue, por algún medio, mejorar la movilidad del petróleo con respecto a la del gas y el agua, que son muy altas, la proporción de aquél en la circulación será mayor y, por lo mismo, la productividad también será mayor.

Figura 3



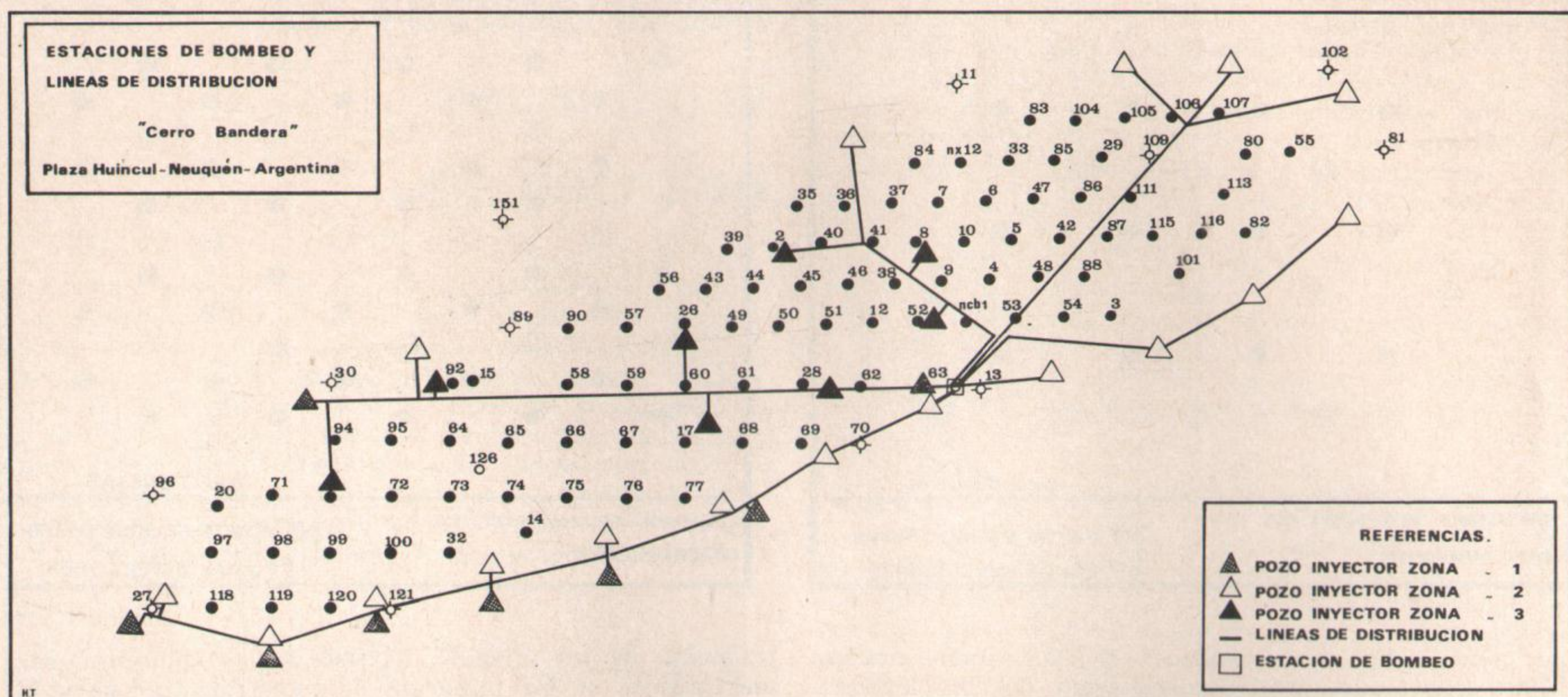


Figura 4

Como la movilidad está regida por las relaciones de viscosidades de los fluidos, se están experimentando métodos para reducir la viscosidad del petróleo en la formación o aumentar la del agua, a efectos de mejorar con ella el barrido del petróleo.

Entre estos métodos están aquellos que modifican las condiciones físicas del petróleo mediante la inyección de fluidos miscibles en el mismo (gases licuados en las condiciones de la formación o solventes) y aquellos que la modifican por variación de temperatura "inyección de vapor" y "combustión in-situ".

La inyección de vapor es la que más se ha desarrollado, pero para que sea económica se requieren ciertas condiciones de yacimientos relacionadas con la profundidad, espesor de las capas petrolíferas y calidad del petróleo a recuperar.

La "combustión in-situ" como método térmico ha comenzado a aplicarse también con resultados favorables.

En este método la energía requerida para extraer el petróleo retenido en la formación, proviene de la combustión de parte de dicho petróleo, mantenida en forma conveniente por medio de inyección de aire.

La producción que se obtiene por este método se debe a varios mecanismos combinados que se producen durante el proceso de combustión. Estos son:

- Empuje por vapor condensado del agua de formación.
- Empuje por gas (los gases de la combustión aumentan la movilidad del petróleo por entrega de calor y disolución).
- Empuje miscible (el "crackeo" del petróleo por fuego produce hidrocarburos livianos que se mezclan con el petróleo reduciendo su viscosidad).
- Empuje térmico (transmisión del calor por conducción a través de los sedimentos y fluidos contenidos en los mismos).

OPERACIONES Y ESTUDIOS INICIADOS POR YPF

Ante los resultados evidenciados por las múltiples operaciones de recuperación secundaria en los principales países petroleros, YPF consideró oportuno encarar el estudio de sus yacimientos en explotación y/o en desarrollo con vistas a la aplicación de estas operaciones. Se tomó en consideración especialmente que el costo por m³ de petróleo producido por recuperación secundaria, normalmente resulta menor que el resul-

tante del desarrollo de nuevos yacimientos.

En Argentina no se contaba con mayores antecedentes ni experiencia sobre las técnicas de recuperación secundaria. En inyección de gas, YPF llevó a cabo, con buen éxito, en la década del 40, algunas operaciones de mantenimiento de presión en sus yacimientos de Río Pescado, Caleta Córdoba, Manantiales Behr y El Trébol; en inyección de agua, para "mantenimiento de presión" sólo una operación merece mención. Ella fue realizada en el yacimiento La Sara, de Tierra del Fuego, iniciándose en 1962.

La operación dio resultado efectivo permitiendo una recuperación adicional de aproximadamente 1.000.000 m³ sobre un total producido del yacimiento de 4.300.000 m³, es decir, equivalente al 23 % del petróleo extraído.

En 1966 se contrató con compañías especializadas en la materia el estudio de cuatro yacimientos para definir las posibilidades que ellos presentaban para procesos de recuperación secundaria. Estos yacimientos fueron: Cañadón León de la zona de Comodoro Rivadavia; Barrancas de Mendoza y El Sauce y Cerro Bandera de la provincia de Neuquén. Posteriormente se encomendó una revisión general de los principales yacimientos en explotación en todas las áreas.

El resultado de los estudios permitió orientar y decidir el plan de desarrollo posterior. Los cuatro yacimientos a los que hemos aludido, sobre los que se practicaron sendos estudios técnicos y económicos, aconsejaron la realización de operaciones de inyección de agua. En dos de ellos, estas operaciones debían iniciarse como "planta piloto" sobre un área parcial de los yacimientos, con el fin de conocer su comportamiento y decidir, en base a ello, su generalización al resto del área. En los dos restantes se aconsejó la implantación de operaciones en forma integral.

La revisión general que se practicó sobre los restantes yacimientos del país, señaló que varias acumulaciones más presentan buenas características y posibilidades de aumentar substancialmente su rendimiento, mediante la inyección de agua, sea por mantenimiento de presión o por recuperación secundaria propiamente dicha.

Las operaciones de plantas piloto sobre los yacimientos de Cañadón León y de Barrancas fueron iniciadas por YPF y actualmente se hallan ya en marcha con resultados alentadores. La producción de petróleo adicional que se estima obtener alcanza

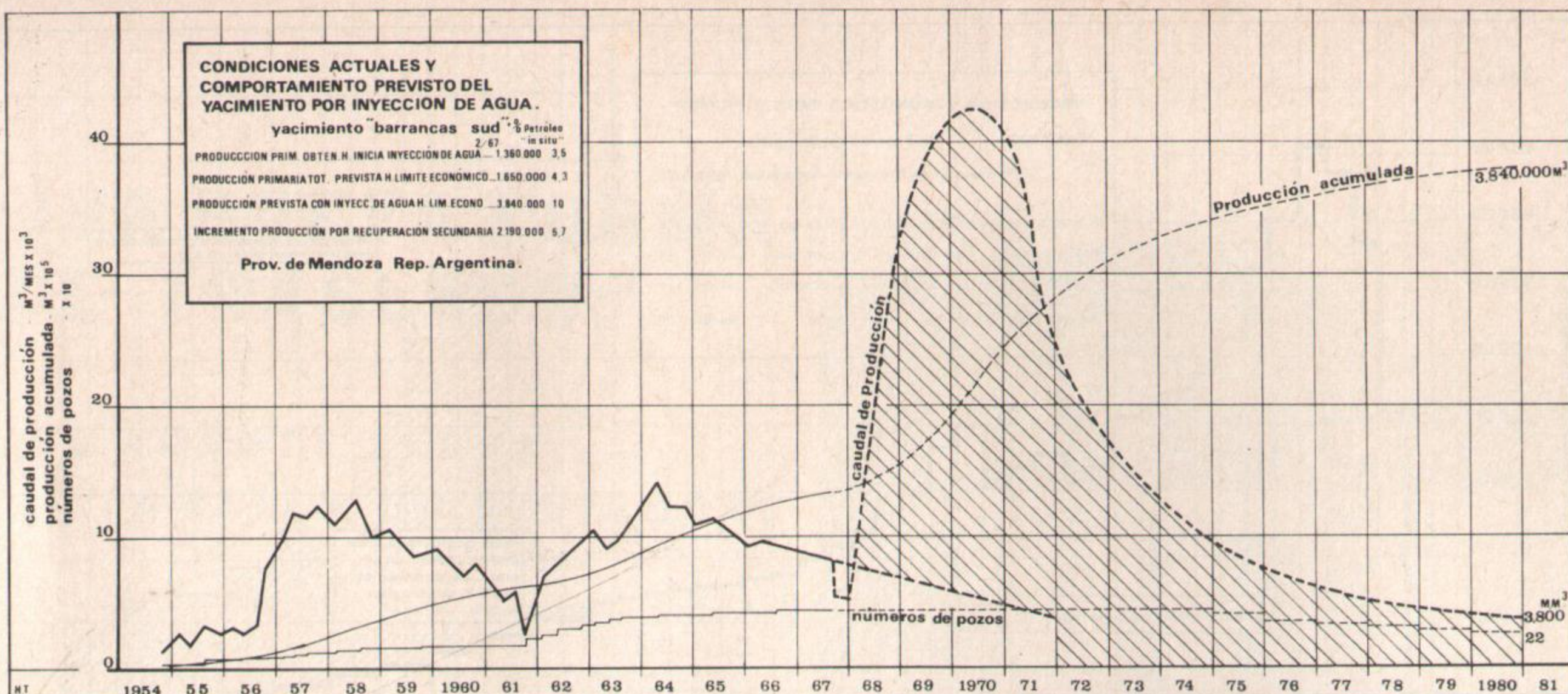


Figura 5

a 1.380.000 m³, para el área de Cañadon León y 2.190.000 m³ para la de Barrancas.

Estas operaciones permitirán realizar una valiosa experiencia sobre estos proyectos y procesos y harán posible su extensión a otras áreas de los respectivos yacimientos.

OPERACION YACIMIENTO CAÑADON LEON

La inyección de agua en este yacimiento fue iniciada en el mes de febrero de 1967.

- La distribución de los pozos inyectoros y productores elegida para esta operación corresponde a "seven spot".
- Con referencia a este proyecto y a la marcha del proceso, pueden hacerse los siguientes comentarios:
- El proyecto ha demandado, además del acondicionamiento de los pozos inyectoros y productores, el tendido de las líneas de distribución de agua y la instalación de una planta de bombeo compuesta por tres bombas triplex para 100 Atm. de presión de trabajo, accionada por motores eléctricos de 200 HP.
- Los caudales de agua que se previeron inyectar fueron fácilmente recibidos por la formación. Se inyectó durante los primeros meses de la operación

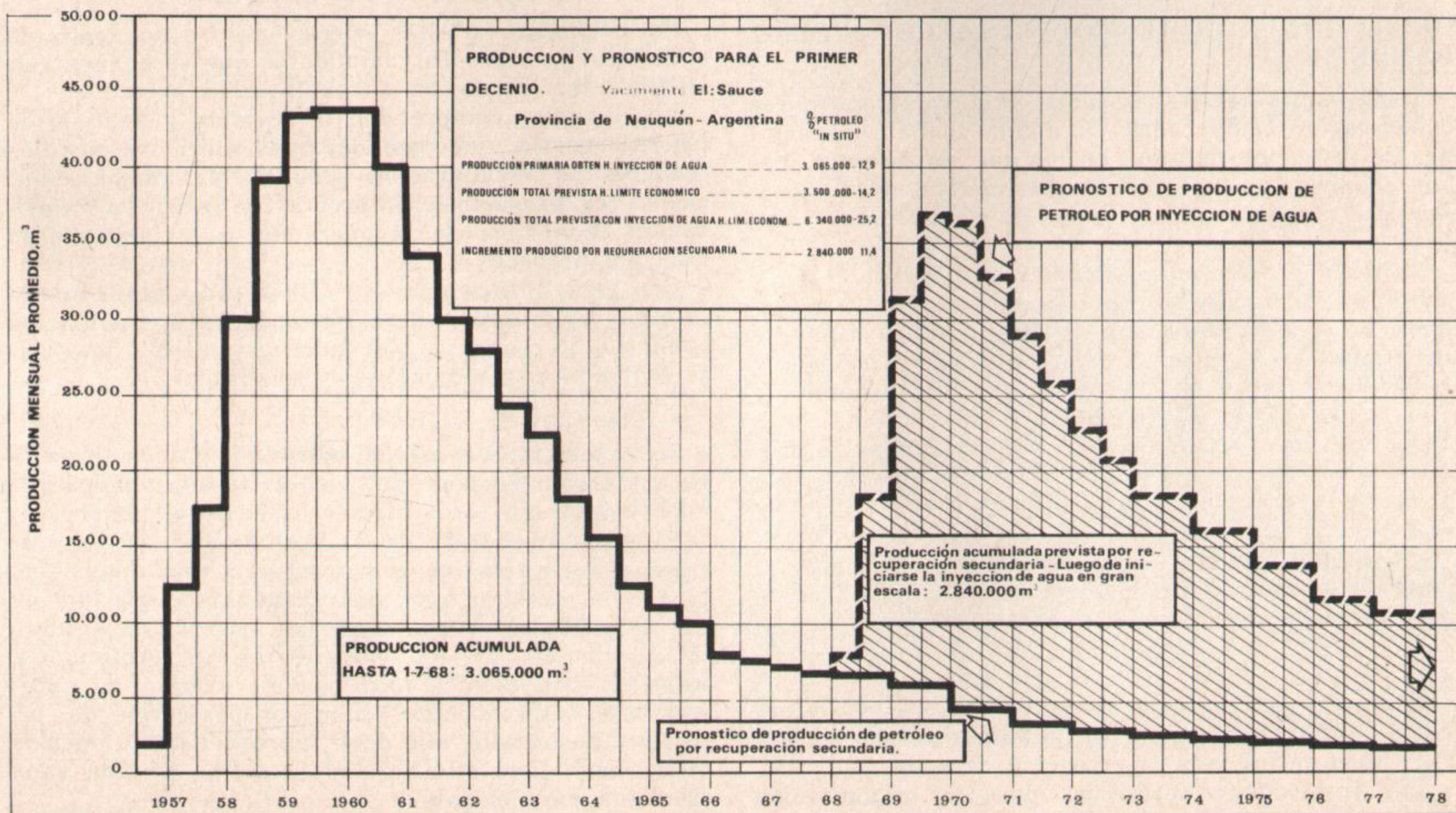
a razón de t/medio, 2.000 m³/día, distribuido este caudal entre los 9 pozos inyectoros. Luego este caudal ha sido disminuido a razón de 1.500 m³/d. aproximadamente.

- El agua inyectada es de la misma formación productiva, proveniente del mismo yacimiento.
- No ha sido necesario hasta ahora tratamiento especial del agua. Sólo se procede a un decantamiento previo en los tanques.
- Se llevan inyectados a la formación productiva en total 860.000 m³ de agua, equivalentes al 66 % del volumen total estimado para llenar el espacio poral.
- Los pozos inyectoros acusan un lento y gradual aumento de presión.
- Los pozos productores han aumentado su producción de petróleo, pero no en la proporción esperada; en cambio, el agua ha sufrido un exagerado incremento como consecuencia de canalizaciones. Este problema ha sido estudiado y se están aplicando los correctivos para uniformizar la inyectividad.

OPERACION YACIMIENTO BARRANCAS

Se trata de una operación de mantenimiento de presión que abarcará en esta primera etapa, aproxima-

Figura 6



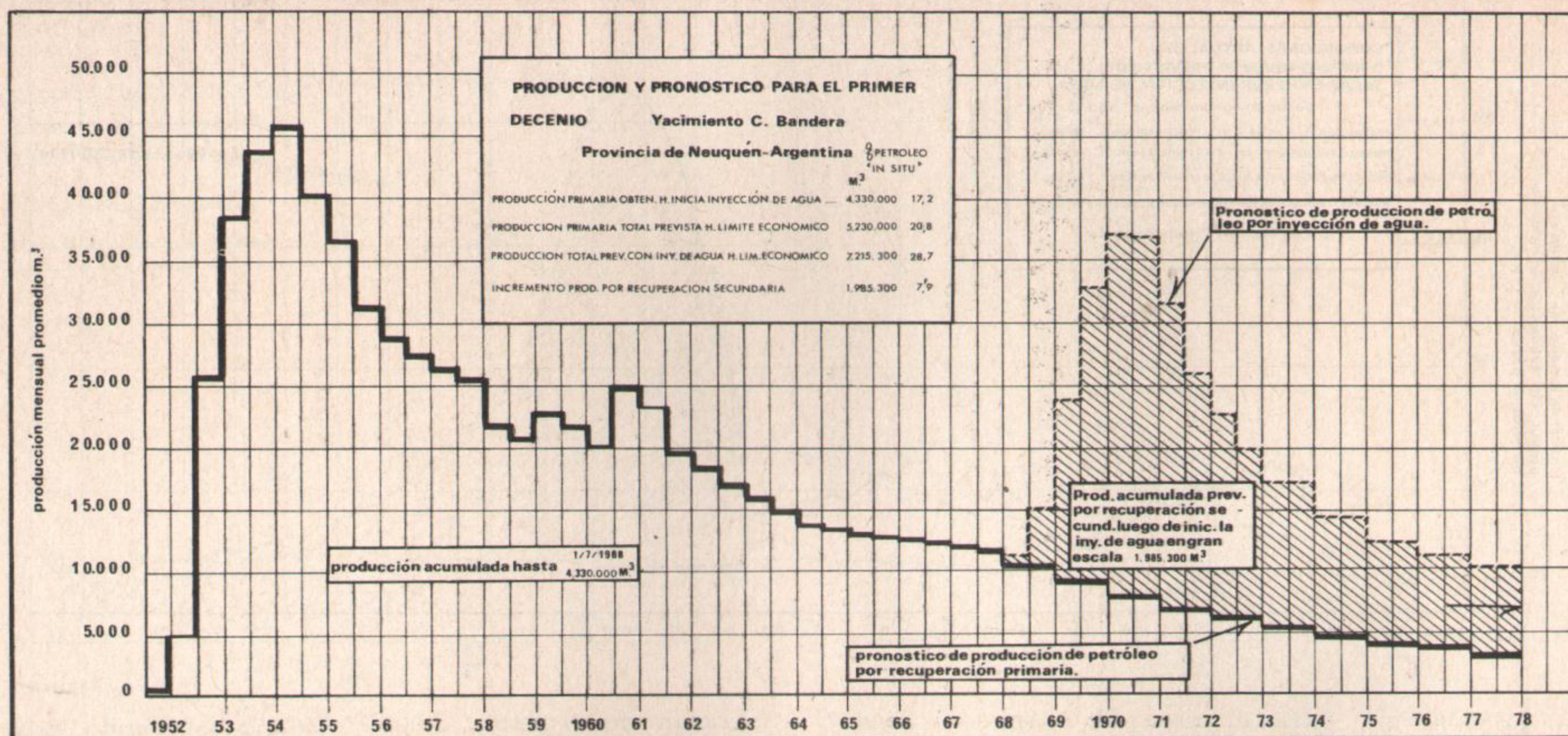


Figura 7

damente una tercera parte del yacimiento.

La figura 5 representa la historia de la producción del área del proyecto y la curva de producción pronosticada por recuperación secundaria.

Se ha adoptado para esta operación una distribución de pozos inyectores y productores modelo "five spot" alargado.

Este proyecto ha demandado la construcción de un acueducto combinado de 10" y 14", de 13 km de extensión, y la perforación de dos pozos a fin de proveer el agua para la inyección.

La planta de bombeo consta de 6 bombas triplex de 210 Atm. de presión de trabajo accionadas con motores eléctricos de 200 HP.

La operación de inyección de agua a los pozos ha sido iniciada recientemente, de modo que aún no se cuenta con datos del comportamiento, pero se ha registrado un notable aumento de presión en los pozos productivos.

El proyecto prevé la extensión de la operación a todo el yacimiento si se confirman los resultados que señala el estudio.

OPERACION YACIMIENTOS EL SAUCE Y CERRO BANDERA

Los estudios realizados sobre estos yacimientos recomendaron, como fuera ya dicho, sendas operaciones de inyección de agua en los dos yacimientos. Estos abarcan una superficie productiva de 1.405 y 445 Ha. respectivamente, con 152 y 120 pozos cada uno.

Se trata de dos acumulaciones que llevan 11 y 15 años en explotación, y como puede verse en los gráficos N° 3 y 4 se hallan ya en la etapa final de su producción primaria. Han acumulado 3.045.000 y 4.330.000 m³ respectivamente, lo que corresponde al 12,4 y 17,2 % de la reserva "in situ", restando producir aún por recuperación primaria, unos 435.000 y 900.000 m³ de petróleo, con lo que la recuperación primaria total alcanzaría al 14,2 y 20,8 % respectivamente.

Por recuperación secundaria se calcula poder obtener 2.840.000 y 1.985.000 m³ más de petróleo respectivamente, llegándose así a una recuperación final de 25,6 y 28,7 % de la reserva "in situ". (Ver figuras 6 y 7.)

La producción máxima durante la operación secundaria se obtendrá en ambos yacimientos entre el 3er. y 4º años de iniciada la inyección de agua.

Las inversiones necesarias para la implantación

de los proyectos asciende, según los cálculos, a algo más de 10 millones de dólares para las dos operaciones.

Las figuras 3 y 4 muestran la distribución de los pozos inyectores y productores que corresponden a los sistemas periféricos combinados con lineal y semiperiférico respectivamente en cada yacimiento, elegidos éstos de acuerdo con las características de los yacimientos y sus bloques.

YPF consideró conveniente realizar estas operaciones mediante contrato con compañías especializadas en recuperación secundaria. La compañía deberá realizar todos los trabajos, instalaciones e inversiones necesarias para dar cumplimiento a los proyectos y estudios. El petróleo producido, tanto de primaria como de secundaria, debe ser entregado a YPF a un precio fijo. La Compañía podrá producir los yacimientos durante 15 años, al término de cuyo período éstos y sus instalaciones serán reintegrados a YPF. Los trabajos han dado comienzo en el curso del mes de mayo.

OTROS YACIMIENTOS EN ESTUDIO

Paralelamente a estas operaciones se ha realizado el estudio de otros 10 yacimientos que se encuentran en distintas etapas de su explotación primaria.

Los estudios comprenden la revisión y análisis de los reservorios y recomendaciones sobre los posibles trabajos de recuperación secundaria; además contienen los proyectos de obras a realizar y la valoración económica de la operación a lo largo de la vida del proyecto.

Con estas informaciones, YPF estudia actualmente el plan de nuevas operaciones de recuperación secundaria, a realizarse por administración o mediante contratos con compañías especializadas.

Se ha hecho una reseña sobre el significado de la Recuperación Secundaria y sobre las actividades que YPF realiza en estos momentos en este campo.

El cumplimiento de los proyectos que se acaban de reseñar permitirá incorporar al país una nueva técnica a la par que una nueva fuente de producción que contribuirá a contrarrestar, por algunos años, la declinación de los yacimientos en explotación. Además, esta técnica hará posible extraer de nuestras reservas conocidas, un mayor porcentaje del petróleo almacenado, vale decir, aprovechar las mismas al máximo, todo ello bajo el principio de una sana economía para el país.

UNA NUEVA FORMA DE TRASLADO:

"EL AGENTE LLEVA TAMBIEN SU VIVIENDA"

El traslado de los agentes de la empresa que prestaban servicios en los campamentos de Cañadón Perdido, Escalante y Manantiales Behr a Comodoro Rivadavia, agudizó el problema de la vivienda, máxime si se tiene en cuenta que los citados agentes disponían de tales comodidades en sus anteriores destinos.

La solución de dicho problema mediante la construcción de nuevas comodidades es prácticamente imposible, ya que cada nueva vivienda demandaría una erogación del orden de los m\$.n. 4.000.000.

No obstante, era sumamente importante encarar su solución. La administración local encomendó el estudio de la situación al sector División Civil, que proyectó y ejecutó un ambicioso plan: *"trasladar también las viviendas"*

Esas viviendas eran liberadas de sus cimientos de hormigón y de los cordones umbilicales que las unían a los servicios de agua, gas, electricidad y cloacas. Levantadas por medio de crickes especiales sobre trineos, se montaban en los camiones que las llevarían a sus nuevas ubicaciones. Ya en éstas, se produce la misma operación, pero a la inversa, hasta que quedan nuevamente atadas al suelo y en condiciones de habitabilidad.

El tiempo que demanda la ejecución total del traslado es de aproximadamente 45 días, e impone una erogación del orden de los m\$.n. 1.709.000. En este último concepto es necesario acotar que, dentro de ese costo lo que más gravita es la reconstrucción a nuevo, ya que se utilizan en los baños, cocinas, sanitarios, gas, luz y terminación de pisos con flexi-plast, materiales nuevos, al no ser posible recuperar los anteriores. También incide en esta erogación el cercado de los predios, las veredas y demás comodidades que se incluyen para dar mayor confort al agente que luego la habitará.

De esta manera se logra solucionar ese grave problema, a costos reducidos, que, como en este caso, representan menos de la mitad de lo estimado para las nuevas construcciones.

Desde el año 1966, en que comenzaron a trasladarse estas viviendas, a la fecha, han cambiado de ubicación 10 casas de 2 departamentos y 5 de 1, del Campamento Escalante, y 9 casas de 2 departamentos y 2 de 1, del Campamento Cañadón Perdido, restando para completar la operación en estos dos campamentos, 19 viviendas, cuyo traslado se ve demorado por las modificaciones ambientales que es necesario realizar, a efectos de dotarlas de mayores comodidades.

Una vez finalizados los traslados de Escalante y Cañadón Perdido, se emprenderá el de las viviendas del campamento Manantiales Behr y El Trébol.

Las fotografías que completan esta nota demuestran la magnitud del trabajo encarado y la eficiencia puesta de manifiesto por el sector División Civil de la administración de Comodoro Rivadavia.



Liberada del suelo y lista para ser subida al camión.

Junto a estas líneas, va en el trineo, es montada sobre el vehículo. Abajo: Rumbo a su nueva ubicación.



Habla el Ingeniero Brunella

El problema de la vivienda

La Dirección de la Revista YPF quería conocer, por considerarlo de sumo interés para los lectores, la opinión del Señor Administrador General, sobre el candente problema de la vivienda.

A ese fin, lo entrevistamos en su despacho, y el Ingeniero Daniel A. Brunella se prestó cordialmente a nuestro requerimiento.

ESTE FUE EL DIALOGO:

—Señor Administrador General: ¿Podría decirnos usted qué política sigue la Empresa en materia de vivienda?

—Desde su creación, esta Empresa ha tratado siempre de asegurar el alojamiento de su personal en las zonas de explotación, que por estar alejadas de centros poblados, no ofrecen las posibilidades de los grandes conglomerados edilicios. A pesar de esta previsión, en algunos casos, el desarrollo rápido de la explotación superó las necesidades. Así ocurrió en los Yacimientos de Chubut y Santa Cruz durante el período de expansión de la producción. Casualmente, una de las preocupaciones de mi administración ha sido la de nivelar este desequilibrio habitacional de la población empresaria, lo que se está logrando a través de diversas medidas, entre las que se pueden citar, el apoyo que YPF ha prestado al gremio y a las cooperativas de viviendas para el desarrollo de sus propios planes.

—¿Qué política desarrolla YPF con respecto a las viviendas de su propiedad?

—La Empresa, durante esta administración, ha iniciado en la materia una nueva política realista, de profundo contenido social, que, paralelamente, responde a la racionalización impuesta en todos los órganos del Estado.

La Empresa enajenará a sus agentes la mayor parte de las viviendas de su propiedad a los precios más bajos posibles que permitan las disposiciones legales que regulan estos aspectos.

Se excluirá de la venta, en cada dependencia, el núcleo de viviendas necesario para asegurar el alojamiento del personal que ocupa cargos de mayor relevancia, los rotativos y los de índole crítica. La asignación de viviendas de propiedad de la Empresa a los agentes que trabajan en los Yacimientos tuvo y tiene su razón de ser, en aquellas zonas inhóspitas y despobladas donde no se ofrecían otras soluciones, pero, sin duda alguna, en muchos casos, ha contribuido a entibiar o anular el espíritu de previsión del beneficiado al punto de terminar su trayectoria en la Empresa sin haber cumplido el sueño de la casa propia. Con esta medida pretendemos darle una gran oportunidad a los agentes ocupantes de las viviendas, de alcanzar tan ansiada meta a bajo costo.

—¿Cuál es el estado actual de los planes de venta de las viviendas?

—Los estudios efectuados han permitido determinar la conveniencia de vender gran parte de las viviendas existentes en Comodoro Rivadavia, Caleta Olivia y Plaza Huincul, núcleos a los que posiblemente se agregará la venta de viviendas en Pico Truncado. Existen algunas viviendas dispersas cuya venta también está prevista. Dado que el núcleo más grande se encuentra en Comodoro Rivadavia, el centro de gravedad de la planificación se encuentra allí, encontrándose a punto de concretarse las primeras operaciones. En Plaza Huincul se ha constituido una comisión similar a la que actúa en Comodoro Rivadavia, la que está elaborando las tareas previas que aconsejó la Comisión Ejecutiva de Transferencia de Viviendas que actúa como órgano central de toda esta estructura. Las directivas para la planificación de las ventas de Plaza Huincul se encuentran terminadas. En la actualidad se realizan gestiones tendientes a obtener la titularidad de los terrenos en que se encuentran los Campamentos Central y Nº 1 de Plaza Huincul, con el objeto de integrar la propiedad de las mejoras con la de los lotes en que se levantan, paso previo indispensable para la enajenación.

—¿Existen dificultades para concretar las operaciones de venta?

—Absolutamente ninguna. Las autoridades superiores de la Empresa comparten en un todo la política adoptada. El proceso total es muy extenso. Se ha cumplido la parte más importante que es la de montar toda la estructura y preparar los planes. Estamos en la puerta de la etapa ejecutiva de las ventas. Para acelerar dicho proceso, fue menester adoptar procedimientos y mecanismos expeditivos, en algunos casos originales, tales como el boleto de compra-venta triangular, con la participación de la Comuna de Comodoro Rivadavia, que es propietaria de los lotes. Los órganos de trabajo han debido superar numerosos escollos, naturales de toda empresa de gran magnitud, y deberán salvar aún muchos otros; pero tengo plena confianza en que cumplirán con los objetivos trazados.

—Señor Administrador General, le agradecemos la atención que nos ha dispensado y esperamos para el próximo número poder recibir nuevas informaciones interesantes, en plena etapa de concreciones.

SE DESPEJA TOTALMENTE EL PUERTO "LA PLATA"

LA LLEGADA DE DOS INMENSAS GRUAS FLOTANTES MARCA LA INICIACION DE LAS RESPECTIVAS TAREAS Y DE UN AMBICIOSO PLAN.

Contratadas por FERROMAR ARGENTINA SACIF, y con la intervención de nuestra Marina de Guerra, llegaron al país dos inmensas grúas flotantes, la Magnus VI y la Magnus IX, remitidas por la Empresa ULRICH HARMS y CO. de Hamburgo.

MAGNUS VI

Medidas: 45 x 20 x 3,60 m, con 3,80 de calado.
Radar Raytheru 1900 y sonda ecoica de 10 m.
Dos ganchos de 200 Ton., cuatro ginchos.
Cuatro generadores Deutz.
Dos bombas de 600 Ton. y otra de incendio de 80 Ton.
Es autopropulsada.

MAGNUS IX

Medidas: 16 x 24 x 4,80 m, con 0,60 de calado.
Dos ganchos de 500 Ton., dos aparejos de 250 Ton. y cuatro ginchos.
Un generador Deutz.
No es autopropulsada.

Estos portentos mecánicos permitirán el total despeje —en un lapso no superior a los cuatro meses— del canal de acceso al puerto La Plata, obstruido por los restos del "Islas Orcadas" y el "Cutral-Có", cuya tragedia, acaecida el 6 de mayo de 1968, enlutó a nuestra empresa.

En síntesis, la operación consistirá en el retiro inicial de la proa del "Islas Orcadas" (cuyo volumen se estima en unas 500 toneladas), a fin de facilitar el abordamiento y posterior corte de la estructura del citado barco y del "Cutral-Có", ubicados en las márgenes de Berisso y Ensenada, respectivamente.

Esta tarea será supervisada por el Capitán de Navío (RE) Atilio Santiago Porretti, que actuará como enlace entre el Jefe del Operativo Dock Central, capitán de navío Hugo L. G. Dietrich, y el titular de la Comisión Coordinadora de YPF, capitán de ultramar Jorge García Solcá.

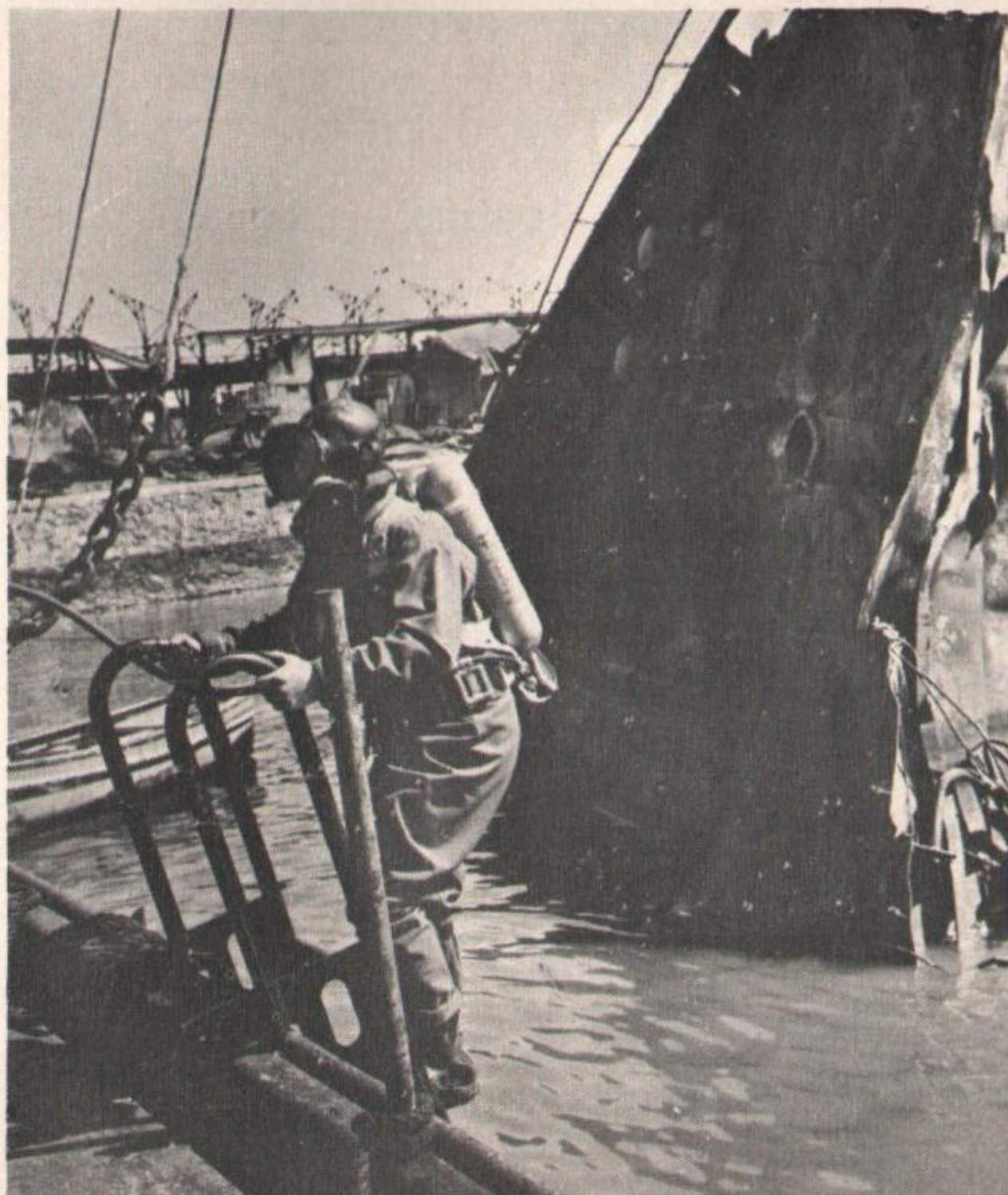
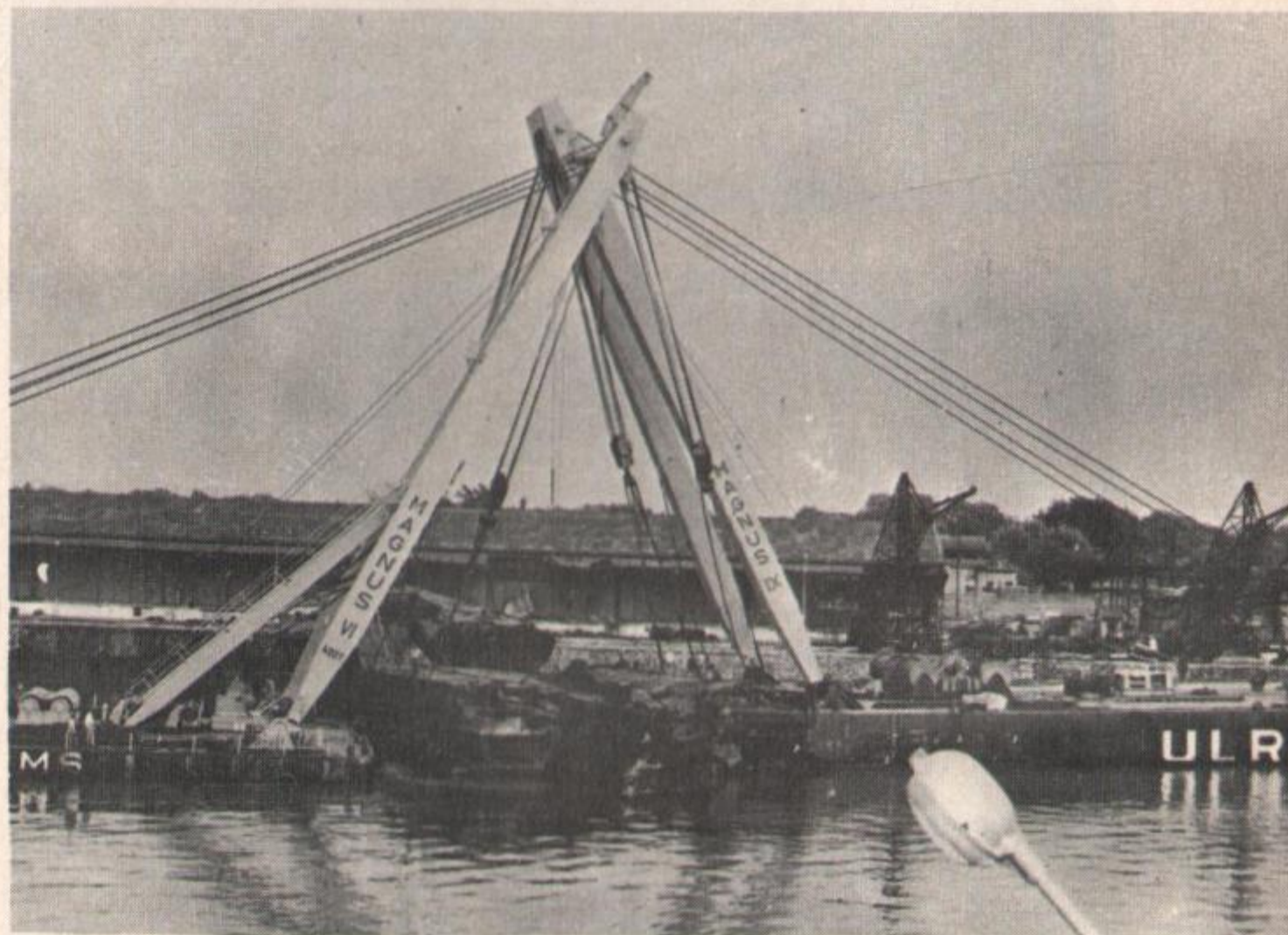
Las dotaciones de ambas grúas está integrada por 11 técnicos de origen alemán, pudiéndose incrementar las mismas hasta un máximo de 20, con personal especializado argentino.

Es idea de la empresa responsable de esta tarea el radicar definitivamente en el país a ambas grúas, para que, servidas por personal argentino, que se irá capacitando en esta oportunidad, se proceda a la eliminación total de los escollos que significan los barcos o restos de los mismos hundidos en nuestras vías marítimas, y cuya cantidad, según datos estadísticos, ascendería a 400 (solamente en el Río de la Plata 100 y en el acceso al puerto de Buenos Aires alrededor de 30).

Los primeros pasos hacia la concreción de este propósito ya han sido dados. Sólo nos resta esperar que FERROMAR ARGENTINA SACIF continúe actuando con la dedicación que ha demostrado hasta la fecha y cristalice una opción que, por importante y sumamente necesaria, es impostergable.



La presente secuencia gráfica muestra los trabajos que se realizan para despejar el puerto "La Plata".





VEINTICINCO AÑOS DE EXITOSA LABOR CELEBRO RESISTENCIA

Chaco, Formosa, Corrientes y Misiones vibraron juntas al conjuero de la celebración de los 25 años de la Divisional YPF de Resistencia. Una vez más se puso de manifiesto la acción de nuestra Empresa al servicio de la comunidad. Homenajes, plaquetas recordatorias y medallas a su personal dieron a la celebración el marco de una alegría justicieramente ganada a través de 5 lustros de trabajo y dedicación al servicio de nuestra Casa.



Los actos centrales de las Bodas de Plata de nuestra Divisional en Resistencia se cumplieron con la asistencia de autoridades provinciales, comunales, de nuestra Empresa e invitados especiales, amén de todo el personal que se sumó entusiastamente a la celebración.

Luego de la Misa de Acción de Gracias, oficiada en la Iglesia Catedral de la ciudad, las autoridades de YPF, personal e invitados se trasladaron hasta la Plaza 25 de Mayo, en donde se concretó el homenaje al General San Martín, descubriéndose una placa recordatoria. En la oportunidad, el 2º Jefe de la Divisional, señor Manuel Ricardo Siegenthaler, tuvo a su cargo el ofrecer el homenaje. Luego de referirse a la personalidad del Gran Capitán, trazando a grandes rasgos las virtudes más salientes, expresó el señor Siegenthaler: "Te admiramos por tu honradez, por tu elevación y desinterés político y por tu talento militar, que te ha ubicado entre los más grandes en la historia del mundo. Pero sobre todo ello, por tu modestia y renunciamento, digno ejemplo para los que desean sinceramente una patria libre, unida y generosa más allá de sus fronteras". Finalmente, dirigiéndose al Intendente Municipal, fi-



De izquierda a derecha se observa a los señores Manuel R. Siegenthaler, Segundo Jefe de la Divisional; Ignacio M. Vargas, Intendente Municipal de Resistencia, y Mario B. Gallo, Jefe de la Divisional, haciendo uso de la palabra en los distintos actos celebrados.

nalizó su breve exposición diciendo: "Señor Intendente, don Ignacio Manuel Vargas: en nombre de Yacimientos Petrolíferos Fiscales ofrecemos esta placa a la ciudad de Resistencia."

Acto seguido el Intendente Municipal agradeció en nombre de la ciudad el bronce recordatorio y puso de manifiesto una vez más la importancia que representa "para cualquier rincón del país la presencia de una empresa como Yacimientos Petrolíferos Fiscales".

Como final de la ceremonia, Personal de la Divisional, la Cámara de Agentes Consignatarios de YPF, la Asociación Mutual YPF y el SUPE (Sindicatos Unidos Petroleros del Estado), depositaron ofrendas florales al pie del monumento al prócer.

EN EL CLUB SOCIAL

En los jardines se reunieron las autoridades provinciales y municipales, en este caso representadas por el Ministro de Bienestar Social, Nilson Franchisena y el intendente Municipal, Ignacio Vargas; el Ministro de Gobierno de Formosa, Gustavo Sosa Laprida; el subsecretario de Economía de Corrientes, Antonio Ogni y el ingeniero Roberto Acosta, presi-

dente de Vialidad, de Misiones, quienes concurrían en nombre de sus respectivos gobiernos.

La Banda Municipal de Resistencia ejecutó el Himno Nacional Argentino, abriendo el acto, y de inmediato hizo uso de la palabra el Jefe de la Divisional, señor Mario B. Gallo, quien tras descubrir las placas de homenaje al general Enrique Mosconi y al Ing. Ricardo Silveyra, se refirió al significado de la celebración, destacando la labor cumplida por YPF en el Chaco, y agradeciendo en nombre de la Empresa, todas las adhesiones y muestras de simpatía que se habían recibido con motivo de la tan grata fecha. En uno de sus párrafos, el señor Gallo destacó: "En esta breve alocución, no quiero dejar de referirme a la labor silenciosa y no siempre bien justipreciada que desarrollan nuestros agentes representantes, que en número de 85 están diseminados a todo lo largo y ancho del territorio de nuestra querida Divisional, la casi totalidad de los cuales son auténticos y antiguos luchadores en sus respectivas zonas de influencia. También deseo de todo corazón agradecer la presencia de CACYPF, que siempre nos ha distinguido con su estímulo y desinteresada colaboración."

Finalmente, el señor Gallo dijo: "Todo esto, que dejo brevemente extractado, se ha concretado en base a la labor fecunda y visionaria desarrollada por mis antecesores, en base a una adecuada labor de equipo, uno de cuyos últimos ejecutores, el señor Angel Manuel Sosa, actual Jefe de la Divisional Rosario por merecido ascenso, nos honra con su presencia."

LA CENA

En el elegante Salón Blanco del Club Social se sirvió la cena de agasajo y celebración. Allí recibieron plaquetas de reconocimiento a los servicios prestados a los ex jefes de la divisional a partir de 1944, señores Francisco Lagomarsino, Victoriano S. Alemán, Enrique De Schutere, Santiago Melegari, Pedro Enrique Pagni, Angel Manuel Sosa y el actual titular, señor Mario B. Gallo. Fueron distinguidos también los segundos jefes, señores Atilio Medrano Pizarro, Pedro Roque, Raúl Carranza, Jacobo Alperín, Eulogio Encaje, Edmundo R. Venturini, Mario Gallo y el actual, Manuel Ricardo Siegenthaler. Los contadores Juan J. Nevelli, Pedro Barattero, Bautista Fernández, Rubén Evequoz y Roberto Rosenberg (actual titular), así como los subcontadores Félix Luco Altube y Albino González, titular en la actualidad. Concluida la entrega de estas distinciones se procedió a homenajear en igual forma al personal que ha cumplido 25, 20 y 15 años de servicio en nuestra casa. Correspondieron para los primeros a los señores Juan Andrés Fernández, Joaquín Fernández y Edmundo Enrique Traverso; para aquellos que cumplieron veinte años fueron distinguidos los señores Andrés Eduardo López, Juan Lucuix, Roberto Rosenberg, Luis Tacca, Wenceslao Torales y Mario Luis Vanhee. Los que cumplieron quince años fueron: Pedro Blas Franciosi, Raúl Fretes, Francisco Primitivo Galarza, A. González, Enrique Otto Gesling, Belindo Maldonado, Héctor Maldonado, Carlos Ernesto Ontiveros, Héctor Pierluca, Berna Jesús Ponce,



Arriba. El señor Renato Gogni, Jefe de Ventas de la Gerencia Comercial, recibe una plaqueta recordatoria de las Bodas de Plata. Al medio. El Jefe de la Divisional Resistencia entrega al ex Jefe y actual de Rosario, señor Angel M. Sosa, la plaqueta recordatoria. Abajo. El señor Rafael Cigliutti, titular de la CACYPF, hace uso de la palabra para referirse a los actos de celebración.





El señor Gallo entrega al actual Jefe de Ventas de la Divisional, don Edmundo E. Traverso, otra de las plaquetas recordatorias.

Fortunato Roffé, G. Sager y Ricardo A. Sosa, así como la señora Gladys Mora de Ontiveros y la señorita Yolanda Benítez.

NOMINA DEL PERSONAL DE LA DIVISIONAL RESISTENCIA. AÑO 1969

Mario B. Gallo, Manuel R. Siegenthaler, Edmundo E. Traverso, Wenceslao Torales, Roberto Rosenberg, Albino González, Pedro B. Franciosi, Luis A. Tacca, Rito D. Acuña, Ignacio Almeida, Nicolás Aparicio, Manuel Barrionuevo, Ángela R. Bernasconi, Carlos Bianchi, Domingo Britez, Víctor Campos, Rubén Cardalda, Héctor A. Conti, Enrique Duarte, Mario Duarte, Ramón Dussol, Juan A. Fernández, Mario D. Fripp, Luis Gómez, Juan Lucuix, Héctor Maldonado, Gladys Mora de Ontiveros, Teodoro Núñez, Edgardo Paz, Berna J. Ponce, Fortunato Roffé, Orlando Ruffino, Carlos H. C. Silva, Ricardo A. Sosa, Mario S. Speroni, Enrique G. Fernández, Carlos E. Ontiveros, Elio O. Parraga, Alberto Gallardo Salom, Juan C. Almeida, Jesús Alvarez, Juan R. Andisco, Raúl Anriquez, Yolanda R. de Benítez, Jorge Canton, Elio Cotichelli, Rito Enríquez, Luis C. Ferri, Tomás A. Ferro, Andrés E. López, Alfredo Maidana, Belindo Maldonado, Norberto Martínez, Isidro Mespulet, Luis Moreno, Janina O. de Cardalda, Aldo Pastinante, Martha Rivoira, Miguel Roffé, David Rolán, Fernando Romero, Gaspar Sager, Waldemar J. Silvestrini, Mario L. Vanhee.

Servicio Mecánico de Surtidores: Joaquín Fernández, Raúl Fretes, Héctor Pierlucca, José Paredes, Enrique Gerling, Primitivo Galarza, Paulino Martínez, Alberto Arancibia y Adelskis Gauna.

NOMINA DEL PERSONAL DE LA DIVISIONAL RESISTENCIA. AÑO 1944

Francisco Lagomarsino, Victoriano Alemán, Alberto M. Alais, Víctor Ayos, Pedro J. M. Barattero, Alfredo Baldassini, Carlos F. Bistmans, Ricardo Boido, Alfredo C. Boglietti, Ramón I. Benítez, Jacobo Alperín, Máximo Rumis, Pablo Clasen, Rafael Pellegrini, Armando Boschetti, Francisco Carraga Núñez, Enrique Carlotti Molina, Carlos Comas, Pacífico A. Dantil, Salvador Del Gizzo, Rubén E. Evequoz, Timoteo E. Gainza, Primo Guimarey, Augusto F. Henrich, Aníbal Lanfranco, Sebastián S. Leonardi, Santiago Melegari, Atilio R. Medrano Pizarro, Omar H. Ortiz, Cayetano L. Paiella, Roberto Ramond, Octavio Ralle, Horacio Serrano Vivanco, Ricardo A. Silva, Aldo A. Simmons, Aníbal Taboada, Edmundo E. Traverso, Juan Uchitel, Juan Vila Sarda.

Servicio Mecánico de Surtidores: Joaquín Fernández, Juan A. Fernández, José Gaona, Rafael Muñoz, Víctor A. González, Armando Barrios, Federico Ahumada.

LAS ESTACIONES DE SERVICIO

Aquellas que a través de cinco lustros actuaron como apéndices importantes del quehacer comercial de nuestra Dependencia chaqueña recibieron, en la oportunidad, el homenaje de nuestra Casa.

Recibieron, en consecuencia, sus respectivos diplomas las siguientes firmas: Naum Kohanoff (Charata), Cisneros y Cía. (Gral. San Martín); Francisco Vonka y Cía. (Sáenz Peña); Ignacio Meschede (Eldorado - Misiones); Adolfo Larraburu (Concepción de la Sierra - Misiones); Walter Carlzon (Oberá - Misiones); Ricardo J. Binaghi (Villa Angela) y Antonio Muloz y Cía. (Sáenz Peña). Finalmente, en el mismo acto se entregaron plaquetas a las firmas que, en el curso del año 1968 inauguraron estaciones de servicio. Ellas son: Juan Bautista Núñez, Robeff Hermanos, Félix Torres, Cisneros y Cía. SCC, Raúl José Nasti y EFAP S.A. distribuidas en Chaco, Formosa y Corrientes.

Señalemos finalmente, que el acontecimiento que celebró nuestra Divisional Resistencia fue puesta de relieve en forma muy destacada, por cierto, por todos los órganos de expresión en toda la amplia zona de su influencia. La radio, la televisión y los diarios: ejemplares de "EL TERRITORIO" y "NORTE" que tenemos ante nuestra mesa de trabajo, así lo certifican como demostración palmaria que la opinión pública reconoce —sin duda alguna— la acción comunitaria de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, que va mucho más allá de las fronteras que pudiera significar su labor específicamente comercial e industrial. VEINTICINCO AÑOS DE PROFICUA LABOR, que desde estas páginas nos complacemos en saludar alborozados, deseando que el camino recorrido tenga un futuro promisor de éxitos para todos cuantos estamos en este quehacer petrolero.



LOS ROSTROS SE VAN, PERO EL ALMA QUEDA ASOMADA SIEMPRE A LA TORRE DE LOS RECUERDOS

RECUERDOS... ANECDOTAS Y MUCHA CORDIALIDAD EN LA DESPEDIDA AL DOCTOR FEDERICO AUGSPACH

Nuestro administrador general, ingeniero Brunella, felicita al homenajeado, doctor Federico Augspach, con motivo de acogerse a los beneficios de su muy bien ganada jubilación.

Luego de una larga y meritoria labor en nuestra casa, se acogió a los beneficios de una muy bien ganada jubilación el doctor Federico Augspach, jefe de Sanidad. Más de treinta años de labor al servicio, no sólo de la empresa, sino de sus propios ideales, en procura del cumplimiento honesto de su deber, conformaron en el doctor Augspach una figura austera y ejemplar, que supo cosechar muchas satisfacciones en todos los niveles en que le tocó actuar dentro de los ámbitos de nuestra casa.

El administrador general, ingeniero Brunella, así lo entendió cuando, en su propio despacho, le ofreció, en nombre de la empresa, la despedida cordial al hombre que la ha servido tan eficientemente y por tantos años. Lo propio ocurrió en los jardines de un restaurante del barrio de Belgrano, donde se reunieron amigos y colaboradores, para expresar también su simpatía para con el jefe

Rodeado de la cordialidad de sus amigos y colaboradores, el doctor Augspach contempla el pergamino con que fue obsequiado.



de Sanidad, que dejaba su lugar de trabajo.

Enmarcada por un ambiente de entusiasmo, surgido de la concurrencia en forma espontánea, transcurrió el ágape. Allí se encontraron hombres y mujeres que a través de más de tres decenas de años, y en diferentes épocas, colaboraron con él en la tarea que se inició en la lejana y calurosa Vespucio, y cuya culminación lo encuentra en el más alto escalón de la rama sanitaria de YPF. Querían testimoniar, con su presencia, el reconocimiento a la obra realizada por el doctor Augspach, permanentemente dirigida a dotar a nuestra casa de los mejores servicios médicos y la más eficiente atención para con todas las dependencias que la integran.

Acción brillantemente cumplida. Mancomunidad de muchos esfuerzos —algunos presentes, otros que no lo están, pero que también supieron de esos sacrificios paralelos—, que hoy constituyen una realidad tangible, traducida en modernos y amplios hospitales, policlínicos, servicios médicos, etc., en donde el doctor Augspach, al frente de un eficiente cuerpo de colaboradores, quemó energías y esfuerzo, vivió preocupaciones, pero concretó también satisfacciones y alegrías, que esa noche de su homenaje se pusieron evidentemente de manifiesto.

Con la presencia de nuestro administrador general y altas autoridades de la empresa, la reunión se prolongó muy cordialmente y en su transcurso el gerente de Obra Social, ingeniero Raúl Mucci, en nombre de sus amigos, hizo entrega de un presente como prueba de afecto y recuerdo; la señorita Inés B. Torti asumió la representación de la Escuela de Enfermería de Vespucio —creada por Augspach hace 28 años—, haciendo entrega de pergaminos evocativos de sus camaradas de aquel entonces y alumnas de ese instituto.

Finalmente, y dando muestra de una inocultable emoción, el doctor Federico Augspach agradeció el homenaje expresando: "El fruto recogido a través de tantos años, es el resultado del esfuerzo y trabajo compartido con otros compañeros y colaboradores. Me siento realmente orgulloso y satisfecho de la faena realizada".



Rodea al ingeniero Ciri parte del personal que prestó servicios a sus órdenes.

DESPEDIDA AL INGENIERO EMILIO J. CIRI

Luego de 34 años de servicio en YPF, el ingeniero Emilio J. Ciri deja la empresa para acogerse a los beneficios de la jubilación.

Lejos ya de aquel 16 de julio de 1935 en que ingresara, contemplamos una trayectoria jalonada por el desempeño de cargos de gran responsabilidad, en los que se mostró siempre con la voluntad y entereza propios de los hombres de bien.

Se desempeñó como jefe de Perforación y Producción en el yacimiento Plaza Huincul hasta el año 1940. Durante los años 1941 a febrero de 1943 fue trasladado al yacimiento Comodoro Rivadavia; en febrero de ese año pasa a Dirección General, para hacerse cargo de la Jefatura de la Asistencia de Organización y Rendimientos. Dos años después se le designó jefe del Servicio de Explotación del Departamento Producción. En 1946 integró la comisión que implantó el escalafón administrativo, técnico y profesional de la empresa. En el mismo año fue nombrado jefe de Compras; más tarde, jefe de los Servicios de Suministros, después subgerente de Suministros. En 1953, gerente de Compras de Productos y Contratación de Bodegas. Viajó en representación de YPF a la reunión de la Comisión Mixta Argentino-Boliviana, en 1959. En ese mismo año viajó a Brasil, Uruguay y Chile. En 1963 reemplazó al gerente comercial. En 1965 fue designado, en representación de la empresa, para integrar una misión especial que viajó por los siguientes países:

En el despacho del administrador general son agasajados el ingeniero Emilio J. Ciri y el Dr. Federico Augspach, con motivo de su retiro de nuestra Casa.



Costa de Marfil, Camerun, Ghana, Nigeria, Etiopía, Kenia, Tailandia, Libia, Argelia, Egipto, Líbano, Túnez, Turquía, Grecia, Senegal y España.

Al término de esa misión fue designado gerente de Abastecimientos (hoy Suministros), donde se desempeñó hasta la fecha de acogerse a una bien merecida jubilación.

Personal que estuvo bajo su dependencia le agasajó con una cena servida en el restaurante Grinzing, en la que se le entregó un pergamino y una medalla de oro como recuerdo.

En tal oportunidad, el ingeniero Oscar L. Boero tuvo a su cargo las palabras de despedida. Al exaltar la personalidad del ingeniero Ciri, manifestó: "Sin embargo, y a guisa de ejemplo para todos aquellos que continuamos en actividad, trabajando y dando lo mejor que tenemos, en beneficio de esta grande y noble empresa que es YPF, es justo reconocer y expresar que el ingeniero Ciri, en sus 34 años de labor noble, honesta y clara, tan clara como el agua que brota del más límpido manantial, fue jalonando su camino siempre con la verdad y la justicia de sus predecesores, como lo hacen los hombres bien nacidos, los hombres que hacen del bien su mayor virtud".

Posteriormente, y al despedirlo, expresó: "Ingeniero Ciri, en nombre de todo el personal de la gerencia de Suministros, le hago entrega de esta medalla y este pergamino que simbolizan el afecto y la amistad de todo el personal hacia su persona, expresándole también el deseo unánime del personal de la Gerencia que su futuro esté colmado de felicidad y ventura personal, extensiva a su apreciada familia".

A continuación, el ingeniero Ciri, en improvisadas palabras agradeció la demostración de que era objeto:

"Ingeniero Boero, damas y caballeros: Es para mí motivo de profunda emoción hallarme aquí compartiendo esta exquisita y amable mesa de franca camaradería, que han tenido ustedes la gentileza de ofrecerme, al retirarme de esta empresa, a quien tanto he querido y quiero.

"Aquí presente jefes y agentes, colaboradores todos que, cada uno desde su ubicación y en el desempeño de su función específica, se ha esmerado para el mejor cometido de la gestión de la gerencia de Suministros.

"Es muy grato y oportuno destacar aquí que esa colaboración ha sido basada sobre los principios fundamentales que siempre hemos predicado y practicado; es decir, la objetividad en la consideración y estudio de todos los problemas y asuntos que nos ha tocado intervenir y la altura en la forma de actuar.

"¿Por qué? Pues porque entendimos que con la primera se llega a las soluciones reales; vale decir, desprovistas de toda orientación no adecuada a los fines buscados y por consiguiente las más categóricas y definitivas, y en cuanto a la segunda (altura), porque hemos considerado que en las relaciones humanas, el buen entendimiento y disposición hacia los demás se obtiene con ella.

"Por todo eso es que al agradecer las palabras del ingeniero Boero y esta magnífica demostración, también quiero agradecer a todos y cada uno de ustedes cuanto han hecho, significándoles, además, que esta despedida al gerente constituye el compromiso de éste, un compromiso para que de hoy en más sea el amigo que los tendrá siempre en el recuerdo y formula votos por la ventura personal de todos los aquí presentes, el prestigio de la gerencia de Suministros y el grandioso futuro que YPF, obra ejemplar de argentinos, bien se merece. Muchas gracias."

Celebración del DIA DE LA SEGURIDAD

Entrega de premios a 275 agentes que, en las distintas Dependencias, se hicieron acreedores a tales distinciones.

Como todos los años, se celebró en nuestra Empresa el "Día de la Seguridad en YPF", de acuerdo con la resolución del año 1941, que instituyó el 14 de marzo como fecha de la celebración aludida, con el propósito de interesar a todo el personal en el desarrollo del programa de seguridad por intermedio de los sectores especializados.

Como culminación de los actos celebratorios se entregaron premios a 275 agentes que se han destacado por su actuación en favor de la seguridad durante el último año.

La tiranía del espacio no nos permite dar la nómina completa de los compañeros distinguidos, pero al citar los principales premios, va implícito nuestro homenaje a todos y cada uno de ellos.

1er. premio: MEDALLA DE ORO Y DIPLOMA DE HONOR:

Luis B. Flores y Manuel Canosa, del Comité Ejecutivo de Navegación.

2º premio: MEDALLA DE ORO Y DIPLOMA DE HONOR:

Aldo Poklepovic
Omar Drughieri
R. Sáenz de Sumaran
Domingo Scardaccione
Onofre Labannere

del Comité Ejecutivo
de Navegación.

Ramón Rosa Moya, del Yacimiento C. Rivadavia.

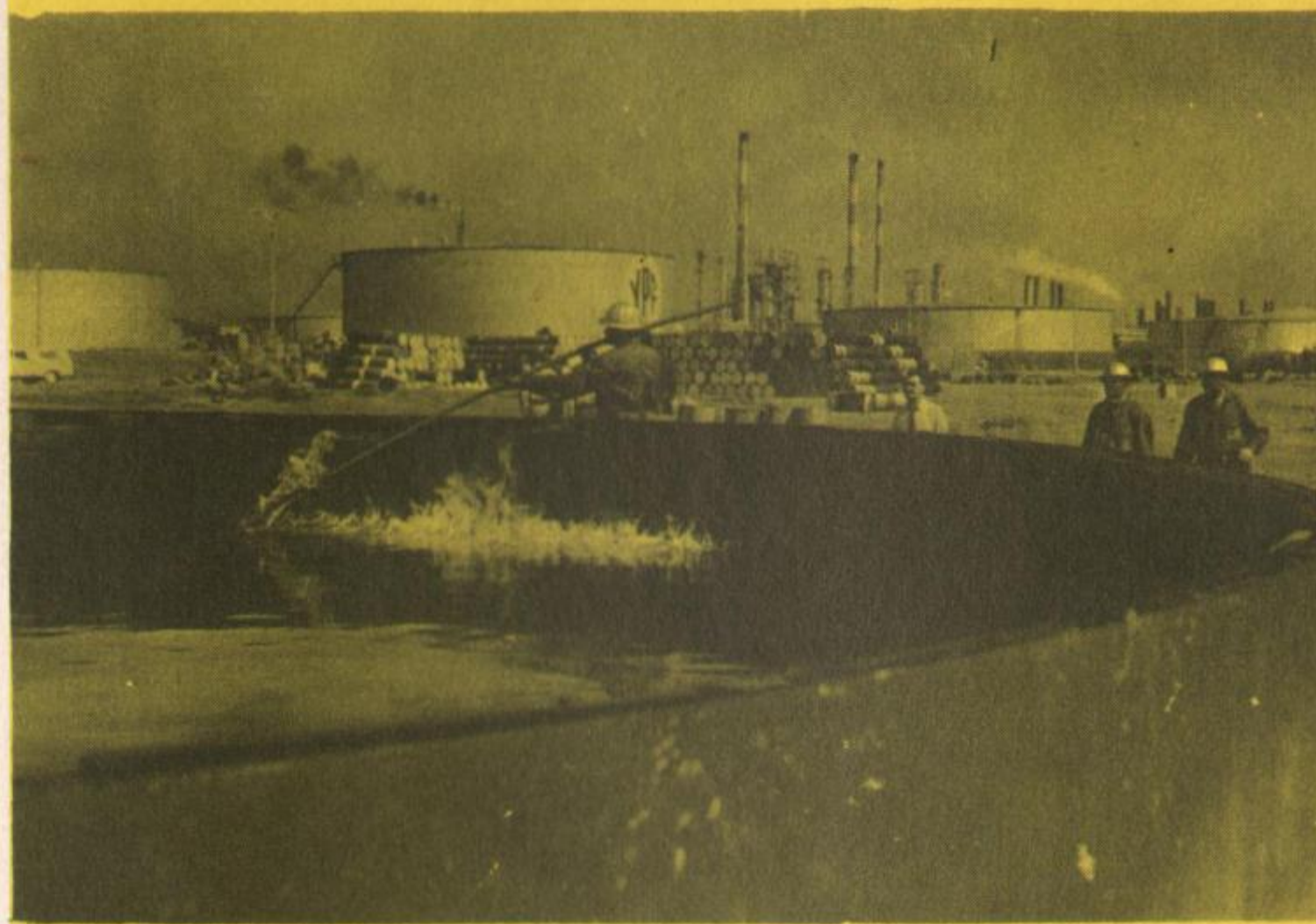
Mario Ibba, del Yacimiento del Norte.

Guillermo Porter, de Oleoductos.

La celebración obliga a todos los agentes de la Empresa a recapacitar sobre lo realizado en pro de su seguridad, la de sus compañeros y en el mantenimiento de las instalaciones que son fuente de trabajo, fijándose nuevos objetivos que permitan alcanzar los índices de perfección que todos anhelamos.

Los compañeros desaparecidos, muchos de ellos caídos por las causas que pretendemos eliminar, deben constituir un recuerdo permanente en nuestra lucha por una mayor seguridad, y como homenaje a ellos debemos ajustar nuestra conducta en el trabajo a las normas que reglamentan todas las tareas de la Empresa, cumpliéndolas y haciéndolas cumplir, pues la única finalidad de estas disposiciones es proteger la integridad física de cada uno y salvaguardar los bienes industriales que son nuestro patrimonio y del país todo.

Cuatro vistas del simulacro de incendio realizado en la Planta de Almacenaje Dársena Sud.





¡Buenos días, DARSENA...!

Frente del edificio ocupado por nuestra planta de Dársena Sud.

"Hola... Por favor, 20 de super... Me revisa el aceite..." Un simple pedido. Un día cualquiera y un automovilista que llega a "su" estación de servicio para iniciar la jornada. Para ese conductor, la primera operación, y de allí a utilizar el coche. Para YPF, prácticamente la última. EL PRODUCTO ESTA EN MANOS DE QUIEN LO NECESITA.

La operación, tantas veces repetida y tantas veces presenciada, nos dio el motivo de esta nota, que, por supuesto, encasillamos en los planes dispuestos por la revista cuando salió a luz el primer número: conocer y hacer conocer todas y cada una de las dependencias de nuestra casa, como medio efectivo de vinculación con todos los que formamos la gran familia ypefeana de todo el país.

En esa tesitura iniciamos los respectivos contactos, que nos llevan hasta Dársena Sud. Allí se almacenan y distribuyen todos nuestros productos. Allí, en fin, se centraliza el gran sistema irrigador de nuestra empresa para Capital Federal, Gran Buenos Aires y zonas del interior.

Alguien, muy perogrullescamente, señaló que el "movimiento se demuestra andando"; como coincidimos con el pensamiento, nos trasladamos, cronista y fotógrafo, a esa dependencia.

Atendidos muy deferentemente por sus autoridades, iniciamos lo que para nosotros —creemos que también para muchos de ustedes— será al final una nueva y muy grata experiencia.

PLANTA DE ALMACENAJE DARSENA SUD

La dependencia en sí comprende la planta propiamente dicha, ubicada en la calle Teniente de Fragata Benito Correa 1353 de nuestra capital; plazoleta Brasil, cuyas instalaciones abarcan una superficie de 19.660 m², dentro de un perímetro más o menos irregular, delineado por las calles Brasil, Pedro de Mendoza y en diagonal con la avenida Ingeniero Huergo. Finalmente, y también dentro de su influencia, encontramos la Dársena de Inflamables —antiguamente conocida como "Puerto Piojo"— y que se levanta sobre la Isla Maciel, Dock Sud.

Dos aspectos del carguio de combustibles y subproductos, en Dársena Sud.



Nos detenemos muy brevemente en esta última y muy popular denominación: PUERTO PIOJO. La detención es la consecuencia lógica de la anécdota que surge de los labios de nuestros amables anfitriones.

"En la época de la presidencia del general Agustín P. Justo —nos dicen— se construyó la Dársena de Inflamables, años 1936 ó 37, y se utiliza hasta 1952 como depósito de buques radiados de servicio. Es así que en aquellos primeros años una comisión integrada por personal de Aduana y Prefectura lleva a cabo una inspección a naves allí estacionadas. Finalizada ésta, muchos de los integrantes de esa comisión —así por lo menos lo contaron quienes allí estuvieron en la oportunidad— salieron del buque víctimas de un escozor terrible, atribuible a posibles insectos de los muchos que habían proliferado en el lugar y, en consecuencia, la exclamación de uno de ellos no se hizo esperar: 'Estamos llenos de piojos'. Por supuesto que la frase trascendió, y el permanente gracejo y la picardía popular no titubeó en endilgarle la denominación: PUERTO PIOJO."

Como no pudimos sustraernos a lo simpático del recuerdo, lo transcribimos; pero ahora continuamos, expresando que Dársena Sud y sus anexos, Plazoleta Brasil y Dársena de Inflamables, dependen de la gerencia de Promoción y Ventas, cuyo titular es el ingeniero Fernando Rada.

NUESTRA VISITA

Ubicados ya en materia, iniciamos nuestra recorrida. Emprendemos la marcha, luego de superar un movimiento casi mecánico: íbamos a prender un cigarrillo. No. PROHIBIDO FUMAR, nos señala un gran cartel. Caminamos entonces hacia la sala de incendios, tan importante en un predio como en el que estamos y en donde todos sus materiales hablan de la imperiosa necesidad de mantener un servicio de seguridad acorde con esa importancia y los propios riesgos emergentes de la custodia de tales materiales e instalaciones.

La Sala de Incendios cuenta con una dotación de 125

Inspección de tanques. Aspecto de la Playa y salida de los camiones-tanque. Otro hito importante de trabajo de YPF se concreta en Plazoleta Brasil.



hombres divididos en turnos y que utilizan para sus servicios: 1.400 matafuegos, 4.500 metros de mangueras, dos equipos espumígenos, eléctrico uno, diesel el otro, de 400 m³ de capacidad cada uno, con dos bombas de 15 kilogramos de presión por cm², los que, por intermedio de cañerías, pueden llegar a los tanques y muelles en caso de siniestro, cubriéndolos con espuma mecánica o aerospuma en un tiempo realmente perentorio (minuto a minuto y medio), que, traducido a la práctica, destaca que el éxito operativo guarda estrechísima relación con la celeridad del ataque.

En aquellos lugares en que no existe instalación fija —nos explican— se utilizan equipos portátiles de aerospuma y/o autobomba. Paralelamente con estos servicios, funciona en la planta, exactamente en la zona de muelles, equipos de bombeo que extraen agua del río y abastecen a toda la instalación y que inclusive permiten el envío del vital elemento hasta la Dársena de Inflamables a través de cañerías especiales o viceversa.

Dable es destacar aquí el trabajo de recuperación que





Desde el Bt. Florentino Ameghino está lograda esta vista de la Dársena de Inflamables.

realiza la misma dotación de Seguridad Industrial con sus elementos: mangueras, matafuegos, etc., posibilitando con ello su uso máximo antes de determinar la baja del material que se utiliza, hecho que se traduce, claro está, en evidente beneficio para nuestra Casa. Señalamos, y lo hacemos muy gustosos, que ha sido la planta de Dársena Sud la que en el ámbito de YPF inició la realización de estos trabajos de recuperación.

En la Sala de Incendios existe una central de alarma conectada a los pulsadores —vimos muchos de ellos distribuidos en lugares estratégicos de la planta—, que en caso de incendio se los acciona para que entre en funcionamiento la respectiva sirena de alarma. El pulsador ubica, además, en la Central de Alarma el lugar del siniestro, poniendo, en consecuencia, en movimiento todo el servicio para combatirlo.

ALMACENAMIENTO

Si bien es cierto que la planta de Dársena Sud, motivo de nuestra visita, cuenta con alrededor de 60 mil metros cúbicos de capacidad, mantiene, no obstante, otras reservas en la Dársena de Inflamables, con una capacidad de 238 mil metros cúbicos. Instalación ésta última que abastece diariamente a la citada en primer término a través de cañerías que pasan por el túnel subfluvial, extendiéndose las mismas dentro del recinto de Obras Públicas. Bueno es agregar aquí que la planta puede abastecer de productos pesados, que vienen de La Plata u otras dependencias, por intermedio de embarcaciones, desde las tomas del muelle Dársena Sud, instalación ésta última afectada a la carga de embarcaciones menores, cuyo control, aparte de la medición del tanque de tierra, se realiza también por intermedio de medidores volumétricos instalados en una sala en la zona de muelles.

Con excepción del aerocombustible, todos los subproductos que produce nuestra Casa se almacenan en Dársena Sud, para el abastecimiento de Capital Federal, Gran Buenos Aires y algunas zonas del interior.

CARGA Y DISTRIBUCION

La carga de los camiones en Dársena Sud se realiza en los denominados cargadores o "islas", cuya instalación en la actualidad permite que esa tarea la realice directamente el conductor del vehículo, por encontrarse semi-automatizada y en vías de su integración automática total. El "modus operandi" de esta labor se concreta muy rápidamente, ya que esos equipos son abastecidos con unidades de bombeo adecuadas para lograr esa rapidez y eficiencia de la que siempre —oportuno es destacarlo— ha hecho gala Dársena Sud.

Los camiones cargan aquí mezcla 70/30 % (Fueloil-dieseloil), gasoil y kerosene. En lo que respecta a los vagones, la carga es integral, es decir, la de todos los subproductos, excluyendo, como ya lo señalamos, el aerocombustible. Destaquemos, por otra parte, que si la carga de livianos y fueloil que se realiza en Plazoleta Brasil sufriera algún inconveniente, Dársena Sud estaría en condiciones, mediante una rápida transformación de sus instalaciones de carguío, de cubrir esa eventualidad, posibilitando la no interrupción del abastecimiento.

En Plazoleta Brasil, donde se centraliza el mayor volumen de despacho por camiones tanques, sus instalaciones de carguío, iguales a las de Dársena Sud, son abastecidas a través de cañerías que se encuentran tendidas, saliendo de Dársena, por la calle Teniente de Fragata Benito Correa, Brasil y cruzando el río a través de un túnel, hasta las bocas de despacho. Desde allí se atiende a la distribución de nafta, nafta súper, kerosene y gasoil al radio total de la Capital Federal abasteciendo además a los agentes del Gran Buenos Aires y a algunos del interior, para hacer llegar el combustible a sus respectivas zonas de influencia.

Como dato ilustrativo, bien podemos señalar que todos los camiones que están afectados al transporte de nuestros productos son mantenidos bajo un control permanente. Así su puesta en servicio, en lo que hace al calibrado de sus cisternas, operación que reviste suma importancia, puesto que a través de ella se le asegura al cliente que el cargamento que él recibe es el fiel reflejo de su cubicación. Es decir, que el cliente recibe la cantidad exacta de combustible que compra. Seguridad ésta que se ratifica por intermedio de la varilla de medición, debidamente certificada por YPF y corroborada a través de una ficha que se le extiende al conductor para que toda vez que el cliente exigiera su control pueda realizarlo sin inconvenientes. Amén de ello, a las tapas de las "entradas de hombre" de cada cisterna se les adiciona en cuatro bulones diametralmente opuestos un precinto especial, a fin de evitar posibles maniobras con el combustible que se transporta. No obstante estas medidas precautorias y la obligación reglamentaria de controlar cada seis meses su cubicación o calibrado, ante cualquier duda o sospecha para la seguridad de entrega, se toman camiones al azar, realizando sobre ellos una inspección técnica, tanto en el interior como en el exterior de sus cisternas.

Y algo más, debemos destacarlo. Siempre velando por el interés de quien compra en YPF, de quien ha depositado su confianza en nuestra casa, existe en Plazoleta Brasil un cuerpo de inspectores permanente que revisa

cada camión, sus cisternas, sus precintos, en fin, todo cuanto haga a la seguridad de la carga que sale. ¿Y ocurre el caso que un precinto pueda romperse accidentalmente? Sí, señor, es la inmediata respuesta. Pero, ante el hecho, el vehículo pasa de inmediato a inspección técnica, que reitera toda la operación de calibrado y su nuevo precintado, para entonces, sí, permitir que ese transporte pueda continuar su trabajo.

Evidentemente, pensamos, todos los controles son pocos cuando se trata de asegurar la honestidad de un proceder, que al final produce la satisfacción y confianza de quien nos compra... Y aún hay más: independientemente de los controles que se ejercen sobre el carguío en boca de instalación, personal de seguridad y vigilancia diariamente cumple con el control de un listado previamente preparado por la oficina de Expedición, aclarándose que no siempre son los mismos camiones los revisados y que existen penalidades para el conductor y/o cargador cuando el volumen supera el enrase de varilla.

A las instalaciones de Plazoleta Brasil afluyen diariamente alrededor de 650 camiones, lo que supone un carguío de aproximadamente 5 millones de litros/promedio de nafta, nafta súper, gasoil y fueloil. No obstante, las citadas instalaciones poseen un margen, operando por supuesto desde las 5 de la mañana hasta las 20, de casi el doble de esta cantidad.

En lo que hace a las instalaciones de Dársena Sud, que atiende la salida de gasoil, dieseloil, mezcla (70/30) y kerosene, existe una afluencia diaria de alrededor de los 200 vehículos, que traducida en cifras de salida hablan de más o menos 3 millones de litros diarios. Como en el caso anterior, estas instalaciones de Dársena también poseen un margen de casi el doble de estas cifras.

RECEPCION Y ALMACENAJE

Los abastecimientos de combustibles que conforman el "stock", que permanentemente se mantiene, en un 90 % se reciben en Dársena de Inflamables por medio de embarcaciones y del Poliducto La Plata-Buenos Aires. A través de cañerías se recepciona allí también el elaborado en la Destilería Dock Sud.

Como dato ilustrativo ofrecemos de inmediato algunas cifras promedio de los subproductos que se remueven mensualmente:

Nafta	84 millones de litros
Nafta Súper	52 " " "
Kerosene	37 " " "
Gasoil	81 " " "
Dieseoil	28 " " "
Fueloil	77 " " "
Fuel naval	5 " " "
Mezcla 70-30	10 " " "

ACEITE, GRASAS Y ESPECIALIDADES (su movimiento)

La planta Dársena Sud cuenta para el almacenaje de lubricantes y especialidades con 4 galpones amplios, donde se estiban alrededor de 80 mil cajas y esqueletos y aproximadamente 5 mil tambores. El abastecimiento lo produce Destilería Dock Sud y La Plata.

Nos destacan ahora que nuestra empresa, tratando de modernizar el removido de lubricantes y al mismo tiempo humanizar esa casi siempre muy pesada tarea, co-



El Bt. Florentino Ameghino, visto ahora desde una de las tomas de cargas de combustible.

menzó a utilizar el "palete" como medio de estibaje, elemento éste que se opera a través de autoelevadores. Sistema, por otra parte, que se encuentra en un proceso de integración, ya que faltaría para lograrlo realizar el transporte desde las citadas destilerías en tales condiciones, procedimiento que actualmente se lleva a cabo en carácter de ensayo. El sistema —lo reiteramos— aporta a la empresa una serie de ventajas apreciables. La primera, ahorro de mano de obra, ya que anteriormente se hacían necesario 42 hombres para concretar tal tarea y al presente sólo 27 pueden realizarla perfectamente. En segundo lugar, se ha logrado disminuir notoriamente el deterioro de los envases, pues se evita en gran medida el manipuleo, y, finalmente, el sistema posibilita el reemplazo de esqueletos por cajas, que hacen indudablemente a su presentación estética, lo que nos permite afirmar que la integración y adopción del sistema provocaría nuevas e importantes reducciones en la mano de obra.

Antes de proseguir, y por supuesto antes que la tiranía del espacio nos lo impida, pedimos una aclaración: ¿Qué es el palete? La respuesta viene de inmediato: el "palete" es un elemento —aquí usamos los de madera— que posibilita el apoyo de la mercadería y permite que el autoelevador la tome con sus uñas y, posteriormente, la coloque en la estiba. Es decir, una pequeña estiba, para conformar la gran estiba.

Evacuada nuestra curiosidad, nuestros acompañantes nos señalan que desde Dársena Sud se mueven para carguío entre 55 y 60 toneladas diarias de lubricantes y especialidades, e ingresan a ella alrededor de 80. Tanto el ingreso como el egreso se hace a través de camiones y/o vagones.

Y, ahora sí, debemos dejar un poco trunca esta visita, que, repetimos, nos resulta tan interesante y que el espacio de nuestra edición nos impide seguir relatándola. En el próximo número de YPF, Órgano Oficial, habremos de continuar hablando de ella y mostrando otros aspectos de Dársena Sud... Por ahora, BUEN DIA, DARSENA, y hasta pronto.

Bocas de bombas del Oleoducto La Plata - Dársena de Inflamables. Cada color indica el tipo de producto que se recibe.



YPF y el delta del paraná

"Cuán poco tiene que hacer el hombre para ser dueño de esta joven naturaleza que lo espera con los brazos abiertos para inundarlo de los goces más puros y embriagarlo con sus encantos". De este modo finaliza Marcos Sastre la célebre descripción geográfica-poética del Delta Argentino vertida en su centenario libro "El Tempe Argentino", con el cual hizo conocer las bellezas naturales de esta incomparable región.

Como datos informativos consignemos que el Delta Turístico, comprende las islas existentes entre los ríos Luján, Paraná de las Palmas, Paraná-Mini, Paraná-Guazú, Paraná-Bravo y Paranacito; y la faja costera hacia el norte del Río de la Plata y la costa del río Uruguay hasta Nancay.

Los ríos, canales y arroyos existentes en esa zona, suman 210 vías navegables y su población se calcula en aproximadamente, 35.000 habitantes. Los centros más poblados están comprendidos en el área que abarca el Paraná de las Palmas y Río Luján, y el área de Villa Paranacito en el Delta Entrerriano.



Turísticamente, el Delta ocupa privilegiado lugar al brindar paisajes de inusitada belleza, verdadero paraíso náutico, único en el mundo. Su extraordinaria ubicación en las puertas de Buenos Aires lo hace lugar de preferencia para los distintos deportes náuticos (remo, motonáutica, esquí acuático, navegación de placer, etc.), y para la pesca deportiva. Como principal punto de partida para conocer esta maravillosa zona, puede considerarse Tigre, ciudad a sólo 29 kilómetros de la Capital Federal, con excelentes rutas camineras y rápidos y frecuentes medios de transportes.

Los encantos naturales de sus

300 ríos, arroyos y canales, forman el conjunto más espectacular de paisajes y aguas arrulladoras, por lo que está bien decir que el Delta Argentino es un obsequio de la naturaleza para contemplar en toda época del año.

Los puntales básicos de la economía del Delta, además del turismo, corresponden a la producción forestal (100.000 Hs. de madera blanda), producción frutícola (23.600 toneladas anuales, entre citrus, ciruelas, manzanas, duraznos y membrillos) y a la producción de formio (fibra de usos varios en industrias), cuyo valor comercial es superior a \$ 250.000.000 por año.

Yacimientos Petrolíferos Fiscales, nuestra Empresa, que no conoce límites en su expansión comercial y mantiene una permanente atención a todo lo vinculado al desarrollo de la economía del país; como es lógico, también está presente en el Delta del Paraná; sus servicios están distribuidos en dos importantes zonas. La primera de ellas, corresponde al Delta Bs. Aires, donde cuenta con 17 "Puestos de Aprovisionamiento" FLUVIALES, para el expendio y venta de ambas naftas, gasoil, diesel oil, kerosene y lubricantes, destacándose los existentes sobre los ríos Carapachay, Paraná-Mini,

Río Luján, Paraná de las Palmas, Paraná-Guazú y Río Carabelas. La segunda de las zonas corresponde a las Islas del Uribu, donde se cuenta con 10 "Puestos de Abastecimientos FLUVIALES" con iguales servicios y donde se destacan los existentes en los ríos Paranacito, Brazo Largo, Merlo, Sauce, Paranacito y La Tinta, mereciendo este último un renglón aparte, pues se trata de una "Estación de Servicio Fluvial" que presta todos los servicios que pueda necesitar una embarcación.

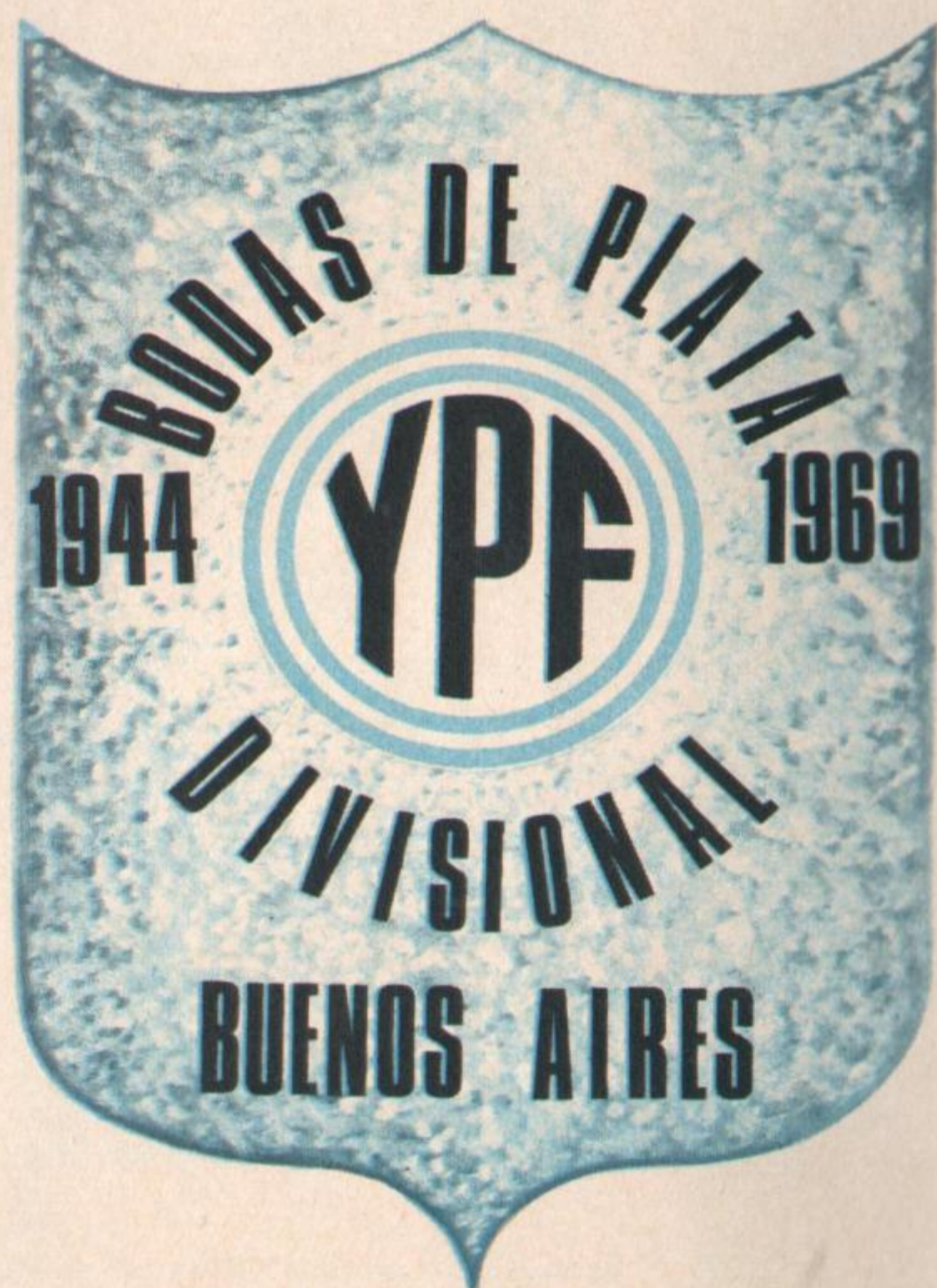
La responsabilidad del servicio YPF, en las dos zonas, está a cargo del señor Adriano LOPEZ, na-

tivo de la isla e integrante de una familia que nos representa en IBI-CUY desde hace más de 30 años, con correctísimo y eficiente desempeño.

Don Adriano LOPEZ está totalmente identificado con nuestra si-gla, y ni las recordadas crecientes de los años 1959, 1961 y 1966 doblegaron su espíritu emprendedor y su amor a esa tierra de promisión. Las características geográficas de esta extensa zona exigen que los aprovisionamientos se realicen con los barcos-cisternas del señor Adriano LOPEZ y del señor José ROSETTI, también antiguo poblador y conocedor de esta región.

Estación de servicio "Fluvial" en Río Paranacito y La Tinta, propiedad del Sr. Adriano López. El barco "Joven Horacio", cuya capacidad de transporte de combustible alcanza a 50.000 litros, está destinado al abastecimiento de productos en la zona.





Características de gran festejo alcanzaron los actos organizados por la Divisional Buenos Aires para celebrar los 25 años de su creación. Bodas de Plata que la encuentran expectantemente ubicada en el quehacer todo de Yacimientos Petrolíferos Fiscales. Cuadros afiatados y perspectivas futuras que hablan de un desenvolvimiento acorde con la innegable importancia que tiene la Divisional en el devenir empresario. Todos esos atributos sirvieron, sin duda, para realzar más aún, si cabe, los festejos con que se celebró un cuarto de siglo de trabajo y dedicación en pro de la sigla que nos cobija. Autoridades, jefes, personal todo que se asoció a la celebración con júbilo comprensible y explicable. Se estaba frente a proficuos resultados de una labor dura, pero cumplida con confianza en la tarea y en quien la prohija. Yacimientos Petrolíferos Fiscales, nuestra Empresa,

Señores Rafael Serra y Ricardo Horacio Reggi, primer y actual Jefe de la Divisional Buenos Aires.



UN CUMPLEAÑOS REALMENTE FELIZ

Para facilitar la gestión de la Divisional Buenos Aires y prestar a los usuarios de nuestros productos la mejor atención, estamos proyectando una adecuada sede, dijo en el Alvear Palace Hotel el Administrador General.

puso, una vez más, la realidad de su presencia física y anímica en los actos cumplidos en esta oportunidad, ya que con ellos se festejaba la marcha iniciada hace 25 años, en busca de una nueva estructura comercial, capaz de canalizar con éxito la salida de nuestros productos al mercado consumidor.

LA CENA EN EL ALVEAR PALACE HOTEL

Con la asistencia del Ingeniero Daniel Alberto Brunella y altas autoridades de la Casa, Jefes de Divisionales y el personal en pleno de nuestra festejada, se llevó a cabo el primer agasajo de esta fiesta, que nos queda en la retina como una muy cordial y feliz reunión de amigos.

En la oportunidad, nuestro Administrador General expresó: "Hace 25 años YPF, empeñada en hacer efectiva la expansión comercial de sus productos, procedía a inaugurar esta Divisional y daba un importante paso para satisfacer con mayor eficiencia la demanda de un gran sector del mercado interno de los combustibles.

"Con la creación de la Divisional Buenos Aires, nuestra Empresa no solamente consolidó una nueva estructura de comercialización de sus productos, sino también demostró su capacidad y voluntad empresaria, al introducir transformaciones oportunas en el momento en que la actividad industrial y comercial de los combustibles así lo reclamaban.

"Esta Divisional venía a servir a una zona densamente poblada y de intensa actividad industrial; lo que equivale a decir que era grande su responsabilidad frente a las exigencias del servicio que tenía ante sí. Hoy, al celebrar sus Bodas de Plata, podemos expresar que la nueva dependencia actuó a tono con esas necesidades, incrementando las ventas de los derivados del petróleo en un mercado complejo y altamente competitivo."

Mencionó cifras y estadísticas el ingeniero Brunella más adelante, expresando: "El volumen anual de co-

comercialización de combustibles, lubricantes y especialidades de esta dependencia asciende a 6 millones de metros cúbicos, que representa el 59 por ciento de las ventas totales de YPF de esos productos. Asimismo, la facturación anual de nuestra Divisional alcanza a unos 98.000 millones de pesos. Agregaré, como dato ilustrativo, que de este organismo dependen actualmente 1.982 bocas de expendio.

"Las cifras mencionadas —dijo Brunella— no sólo sirven para apreciar la dimensión adquirida en 25 años de actividad por la Divisional, sino también nos indican el esfuerzo cumplido por sus hombres para brindar al usuario un servicio eficiente y cómodo, y satisfacer la demanda de un parque automotor particularmente exigente.

"A las exigencias de ese parque automotor —acotó el Administrador General—, ha respondido la Empresa con su programa de realización en marcha. Se refirió de inmediato a las obras que nuestra Casa ha encarado exitosamente, tales como la remodelación de la Destilería La Plata, que está casi finalizada, y a la ampliación de la Destilería Luján de Cuyo, en Mendoza, que ya se ha iniciado. Expresó al respecto que todas ellas significan para YPF poder contar con cortes de nafta de alta graduación octánica, capaces de satisfacer las más exigentes especificaciones."

En otro de los párrafos de su discurso, el Ingeniero Brunella dijo: "Es satisfactorio celebrar hoy las Bodas de Plata de nuestra Divisional con tan promisorias perspectivas en cuanto a la producción y comercialización de nuevos productos, mediante la incorporación a nuestras destilerías de las técnicas más modernas de elaboración.

"La Divisional Buenos Aires, a los 25 años de su inauguración, se constituye en protagonista de una nueva etapa, en la que estamos seguros habrá de desempeñarse con creciente eficiencia y el mismo entusiasmo con que trabajó en estos cinco lustros, con sus jefes a la cabeza, algunos de los cuales están aquí presentes y comparten con nosotros las alegrías de la fiesta. No puedo olvidar, además, la valiosa colaboración prestada por agentes consignatarios, propietarios de estaciones de ser-

vicio y de garages, y el Automóvil Club Argentino, en el lapso referido."

UN ANUNCIO TRASCENDENTE

Ya en sus últimos párrafos nuestro Administrador General señaló: "Al señor Jefe recientemente designado deseo expresarle mis mejores augurios y le adelanto que para facilitar la gestión de la Divisional Buenos Aires y prestar a los usuarios de nuestros productos la mejor atención *estamos proyectando una adecuada sede*".

El anuncio del ingeniero Brunella arrancó el espontáneo aplauso de la concurrencia, como la expresión más palpitante de un deseo constantemente anhelado y que a partir de ese momento se convertía en la esperanza de una concreción feliz a tantos esfuerzos y que se había convertido en una necesidad impostergable.

Finalmente, y acallados los aplausos que arrancó su anuncio, nuestro administrador señaló: "No he podido concurrir, como eran mis deseos, a todos los festejos con que las Divisionales del interior celebraron últimamente sus 25 años. Desde esta mesa cordial, en la que conmemoramos las Bodas de Plata de la Divisional Buenos Aires, hago llegar a aquellos con quienes no pude compartir sus fiestas, mis mejores saludos. Les recuerdo que también el futuro de YPF depende en gran parte del logro de ese éxito, ya que YPF podrá, en la medida que se incremente las ventas, explorar más y con ello ampliar sus yacimientos; modernizar sus plantas industriales y su flota de buques-tanque y construir más oleoductos, poliductos y plantas de almacenaje, todo ello con sus propios recursos, sin déficits de explotación y sin aportes del Tesoro para sus inversiones, tal como lo venimos haciendo desde hace casi tres años.

"Acompañemos, pues, con el aumento de las ventas, el notable incremento en la producción de petróleo alcanzada en estos últimos años y demostremos con legítimo orgullo que en YPF no solamente hay excelentes petroleros y destiladores, sino también eficientes hombres de empresa."

También en la oportunidad hablaron el Jefe de la Divisional, señor Ricardo Horacio Reggi, quien brevemente

En el banquete ofrecido en el Alvear Palace, habla el ingeniero Daniel A. Brunella.

La cabecera del banquete celebratorio de los 25 años de la Divisional Buenos Aires.

Aspecto de los asistentes a la comida en el Alvear. Bodas de Plata de la Divisional Buenos Aires.





Nuestro Administrador General descubre las placas de homenaje a la Divisional.

se refirió a la celebración y exhortó al personal a su cargo y a las organizaciones comerciales vinculadas a su diario quehacer "a poner mayor énfasis en la tarea de ir absorbiendo los complejos problemas de la comercialización de nuestros productos, mediante la coordinación coherente de los esfuerzos individuales".

Por otra parte, el señor Rafael Cigliutti, presidente de la Cámara de Agentes Consignatarios de YPF, entre otros párrafos expresó: "Buenos Aires pone término a las celebraciones de las Bodas de Plata que en todo el país han cumplido las Divisionales de YPF, hecho que viene a confirmar la presencia de la Empresa en todo el territorio argentino, a través de una de las épocas más importantes de su progreso". Luego de referirse a la faz competitiva creada en nuestro país y la necesidad de evolución empresarial, señaló: "El primer gran paso lo han dado los hombres que dirigen YPF, que ya ha concretado la desvinculación de su presupuesto de los recursos del Estado, cumpliendo así con la orientación oportunamente fijada por el Excmo. señor Presidente de la Nación". Más adelante dijo: "Quiere nuestra Cámara en esta oportunidad solicitar para esta etapa que, de la misma manera que se desvinculó a YPF de esos privilegios, se lo libere de trabas que, como Empresa del Estado le pueden restar dinamismo y capacidad para estar actualizada ante las variaciones que experimenta permanentemente el mercado, ya sea por determinación del consumidor o por la acción de nuestros competidores". Finalizó su exposición el señor Cigliutti saludando a las autoridades de la Empresa y agradeciendo el diálogo abierto "al que estamos aportando entusiastamente nuestras experiencias y la ratificación de nuestra condición de empresarios por sobre todas las cosas al servicio del país". Una muy mosconiana expresión, sirvió al titular de la Cámara para cerrar sus palabras: "Es bueno vitoriar a la Patria, pero es mejor ayudarla a vivir contribuyendo a su engrandecimiento y bienestar".

LOS ACTOS EN LA DIVISIONAL

La mañana de un luminoso lunes (24 de febrero) dio marco esplendente a los sencillos actos preparados en la propia Divisional para celebrar su cumpleaños. Luego

de entonarse las estrofas de nuestra canción máxima, el señor José Antonio Novais, presidente de la Asociación de Estaciones de Servicio, pronunció un emotivo mensaje para hacer entrega de placas de homenaje, ofrecidas por la Cámara de Agentes Consignatarios, Automóvil Club Argentino, Asociación Estaciones de Servicio, Asociación de Garages y Estaciones de Servicio, Cooperativa Limitada de Propietarios de Automóviles de Alquiler y Afines, Asociación de Expendedores de Kerosene de la República Argentina, Cámara de Comerciantes y Transportistas de Combustibles Líquidos Pesados y Sindicatos Unidos Petroleros del Estado (SUPE). Instantes después, en nombre del Círculo de Inspectores, los señores Miguel García y Julio García Córdoba, hacen entrega de una Bandera de Ceremonias.

El señor Reggi, jefe de la Divisional, invita al Administrador General, ingeniero Brunella, a descubrir las placas recordatorias, acto que se cumple entre el aplauso de la concurrencia, procediéndose de inmediato a concretar los homenajes florales ante dos grandes reproducciones del general Mosconi y el ingeniero Silveyra, y que se efectivizan en nombre de la Divisional, de su personal, de la Cámara de Agentes Consignatarios, del Círculo de Inspectores y de la Asociación de Estaciones de Servicio, guardándose a continuación unos instantes de silencioso recuerdo para quienes tanto han hecho por YPF.

Acto seguido, el titular de la Divisional, señor Ricardo Horacio Reggi, hizo uso de la palabra para referirse a la celebración y cuyos párrafos más salientes reproducimos en lugar aparte. Finalizada la exposición del señor Reggi, el Reverendo Padre Alejandro Cordeiro Grandín procedió a la bendición de la Bandera de Ceremonias, placas descubiertas y plaquetas recordatorias que iban a ser entregadas, concretando, inmediatamente después, la Misa de Campaña, ofrecida en acción de gracias. La ceremonia religiosa fue seguida con verdadera unción por los asistentes, como queriendo ofrecer en el sacrificio del altar la memoración afectuosa para aquellos que no estaban presentes en el momento feliz de estas Bodas de Plata, tan significativamente celebradas.

PUNTO FINAL

Como colofón a esta brillante actividad conmemorativa se procedió a la entrega de plaquetas recordatorias a los Jefes, Segundos Jefes, Contadores de la dependencia, pasados o actuales, y al personal que cumplió 25 años de servicio en ella. Esta entrega, que obligó al aplauso reiterado de los asistentes, lo inició uno de los invitados especiales, el ingeniero Fernando Rada, Gerente Comercial de nuestra Casa y la continuaron, alternativamente, otras autoridades presentes.

DISCURSO DEL JEFE DE LA DIVISIONAL BUENOS AIRES, SR. RICARDO HORACIO REGGI (Día 24-2-69)

"Celebramos hoy el vigésimoquinto aniversario de la creación de la Divisional Buenos Aires, jalonando así una larga etapa dedicada a la comercialización de los productos de YPF en el área de su jurisdicción.

"Largo sería historiar la tarea desarrollada en tan dilatado período, pero si advertimos que el volumen de ventas de esta Divisional en los rubros combustibles, lubricantes y especialidades alcanza a los seis millones de metros cúbicos en el año, y que esta cifra representa el 59 por ciento de las ventas de YPF en todo el país, tendremos un panorama claro del esfuerzo y dedicación

puesto de manifiesto por sus hombres, que alentados por su inmensa fe en los destinos de YPF y del país, hicieron posible la realidad presente.

"Digamos, entonces, de nuestro profundo reconocimiento hacia ellos, como así también a todas las organizaciones comerciales y civiles vinculadas a la actividad de nuestra Divisional, que han contribuido de manera tan eficaz a su expansión comercial.

"Pero la ciencia y el mundo avanzan a ritmo acelerado, y una etapa cumplida impone inexorablemente el comienzo de otra, necesariamente más vigorosa y dinámica, evitando el anquilosamiento que sólo favorece a los procesos burocráticos. Por ello, de aquí en más, nuestra acción debe movilizar todos los recursos a nuestro alcance para lograr una proyección integral en el ámbito comercial, tarea que exige el esfuerzo de todos y cada uno de nosotros, y a la que nadie puede permanecer indiferente.

"Lo ha dicho claramente el señor Administrador General en su discurso del día viernes pasado: YPF necesita vender más para poder intensificar la exploración y, con ello, ampliar sus yacimientos; modernizar sus plantas industriales y su flota de buques-tanque, y construir más oleoductos, poliductos y plantas de almacenaje, todo ello con sus propios recursos y sin aportes del Tesoro para sus inversiones, como se viene haciendo desde hace casi tres años.

"Por eso hoy, en este aniversario que celebramos, exhorto nuevamente a todo el personal de la Divisional a trabajar con la máxima eficiencia y dedicación para conquistar la participación en el mercado que todos deseamos para YPF.

"A los señores Agentes Consignatarios y propietarios de Estaciones de Servicio y de Garages, a las entidades que los agrupan y a las asociaciones civiles promotoras del automovilismo y del turismo automotor, que tanto y tan bien han contribuido al éxito de nuestra gestión comercial con su acostumbrada colaboración, sólo les pido que continúen avanzando con la misma fe y la misma confianza que hasta el presente, seguro que si, como descuento, aunamos nuestros esfuerzos y buscamos la solución de nuestros problemas a través del diálogo, el logro de los objetivos que perseguimos está anticipadamente asegurado.

"Deseo finalmente agradecer, en mi nombre y en el de todo el personal de la Divisional, a las siguientes entidades y asociaciones que con generoso gesto han donado estas placas que acabamos de descubrir, en testimonio de su adhesión a la Divisional Buenos Aires, al cumplir su quinto lustro de vida: Cámara de Agentes Consignatarios de YPF, Automóvil Club Argentino, Cámara de Comerciantes y Transportistas de Combustibles Líquidos Pesados, Asociación de Garages y Estaciones de Servicio, Asoc. Estac. de Serv. de la Rep. Argentina, Unión Expendedores de Kerosene de la Rep. Arg., Cooperativa Ltda. de Propietarios de Automóviles de Alquiler y Afines. Igualmente nuestro emocionado agradecimiento al Círculo de Inspectores de esta Divisional, por la bandera nacional donada a la dependencia con igual motivo.

"Nuestro agradecimiento también a la filial Capital Federal de SUPE, cuya placa, por razones imprevistas ajenas a la voluntad de la entidad gremial, no ha llegado a tiempo para engrosar este panel, pero que igualmente consideramos presente... A todos, muchas gracias."



Entrega de medallas recordatorias. Rafael Cigliutti, de la CACYPF, entrega una de esas distinciones.

PERSONAL QUE RECIBIO PLAQUETAS

Aguilar, Félix; Alfaro, Luis; Aróstegui, Rafael; Auzon, Mario; Badaracco, Eduardo; Ballabio, Víctor; Ballesty, Juan A.; Barosio, Irene; Barroso, Silvano E.; Bayma Andre, Eduardo; Benedetti, Francisco; Benvenuto, Salvador; Blanch, Julio César; Bonsignore, Italo; Bortolazzi, Juan; Bustos, Víctor; Carrara, Juan José; Casamajor, Luis; Casani, Carlos; Castellón, Carlos A.; Cella, Carlos; Cereseto, Osvaldo; Cereseto, Romualdo; Ciceri, Enzo A.; Colella, Luis; Coquet, Rubén; Córscico, José Luis; Defilippi, Ernesto; Deimundo, Teodoro; De Marco, Nicolás; Díaz, Armando; Domaica, Juan C.; Duloup, Osvaldo M.; Echezárraga, Raúl; Escandón, Aníbal J.; Esquina, José; Finamore, Tomás; Fernández Prat, José; Fleitas, Francisco; Funes, José; Giannola, Abel; García, Juan; Goerling, Waldemar E.; Gryciuk, Esteban; Hernández, Héctor; Jáuregui, Luis M.; Kramer, Roberto; Kupsch, Germán; Lardies, Nemesio; Leonelli, Eduardo; Lódolo, Prometeo; López Cross, Eduardo; Maciel, Hugo; Margiottello, Alfredo; Mennitte, Andrés; Mitta, Luis; Monge, José M.; Nanni, Edelmiro J.; Novellis, Luis A.; Olivetto, Leopoldo; Ortiz, Ricardo; Pacheco, Marcelino; Parrot, Juan; Passeron, Carlos A.; Pérez, Víctor; Posadas, Fidel; Pozzi, Luis; Quesada, Miguel Alfredo; Quiroga Raúl; Reboiro, Victorino M.; Rodríguez, Ricardo; Rodríguez Riglos, Ernesto; Rodríguez, Juan José; Sánchez, Alberto; Sangiovanni, Horacio; Sciarra, Enrique; Scungio, Severino; Sobral, Torsten; Spina, Juan C.; Tapia, Héctor D.; Tenorio, Ricardo; Torcello, Carlos M.; Trench, Jorge; Trippe, Isidoro; Uriarte, Pedro; Varela, Carlos; Varela, Enrique; Vázquez, Eurípides; Yorio, Leonardo; Zazzali, Arsenio; Serra, Rafael; Jorge, Antonio; Oyarzú, Ricardo; Schamis, Natalio; Del Río, Ramón; Agüero, Francisco; Caviglia, Benjamín; Piloto, Oscar; Pérez Díaz, Armando; Lema, Luis; Aimé, Enrique; Rumis, Máximo; Taddei, Julio; Castañón Tessey, Héctor; Milli, Juan Carlos.

La concurrencia a los actos celebrados en la Divisional Buenos Aires, con motivo del vigésimoquinto aniversario.





CUARTO DIALOGO

CON LAS ESTACIONES DE SERVICIO

Días antes de entrar en máquina esta edición, y cuando todavía no habíamos mandado el último material a la imprenta, me encontré en el centro con un amigo. Luego de los saludos de rigor iniciamos una muy intrascendente charla. Estaba disgustado. Venía de una casa de comercio donde pretendió comprar algunas cosas y salió como entró, con las manos vacías. ¿Qué pasó? Nada y mucho. Bueno, la verdad, que la respuesta nos dejó intrigados. La explicación aclaró todo. En la casa había lo que él buscaba —en materia de mercadería—, pero no encontró lo que todos pretendemos: que nos traten bien. O, por lo menos, correctamente. Y como mi amigo entendió que el trato no era lógico. Se fue. No compró allí. Lo iba a hacer con toda seguridad en otro lugar. Por supuesto que en donde encontrara las dos cosas, mercadería y buenos modales.

Hasta aquí todo muy bien. Pero qué tiene que ver todo este introito con una estación de servicio. TIENE Y MUCHO. Viene a cuento la cuestión porque muchas veces —lamentablemente me ha ocurrido— uno “cae” a una estación de servicio y lo tratan más o menos como “bicho de otro pozo”. Cabe aquí una honesta reflexión: De nuestras siglas son muy poquitas, pero esas poquitas suponemos que entrarán por la tan sencilla variante de ofrecer al cliente nuevo, o al amigo de siempre, la per-

manente diligencia de su atención y por qué no, la también permanente simpatía en el trato, que tan poco cuesta y que tanto reeditúa.

Queremos detenernos en ello, amigo estacionero. Estamos seguros que usted no quiere ni desea, por supuesto, integrar la lista de los “antipáticos”. Para ello nada más sencillo que aleccionar al personal que trata con el público, en especial, y a todos, en general, significándoles todo lo grato que resulta al automovilista, camionero o motonetista —al cliente en general— el que lo reciban con un saludo cordial o con un correctísimo “buenas tardes”. No pretendemos acoquinar con atenciones. No queremos llegar a los extremos. Queremos, sí, ofrecer nuestra permanente imagen de corrección y simpatía, tan necesaria, colocada en el justo término medio en que no moleste y sea útil.

A quien llega a su estación de servicio con mucho apuro, a veces no le interesará una charla intrascendente, pero le importará, estamos seguros, una correcta y amable rapidez. La justa ubicación, la calibración y el respeto del tiempo ajeno, le dirán a usted de la medida necesaria en la atención. Hágalo. Hágalo hacer a sus empleados y podremos reiterar nuestro acápite cervantino: “Una casa limpia y cien sonrisas realzan al caballero, más que las divisas”.

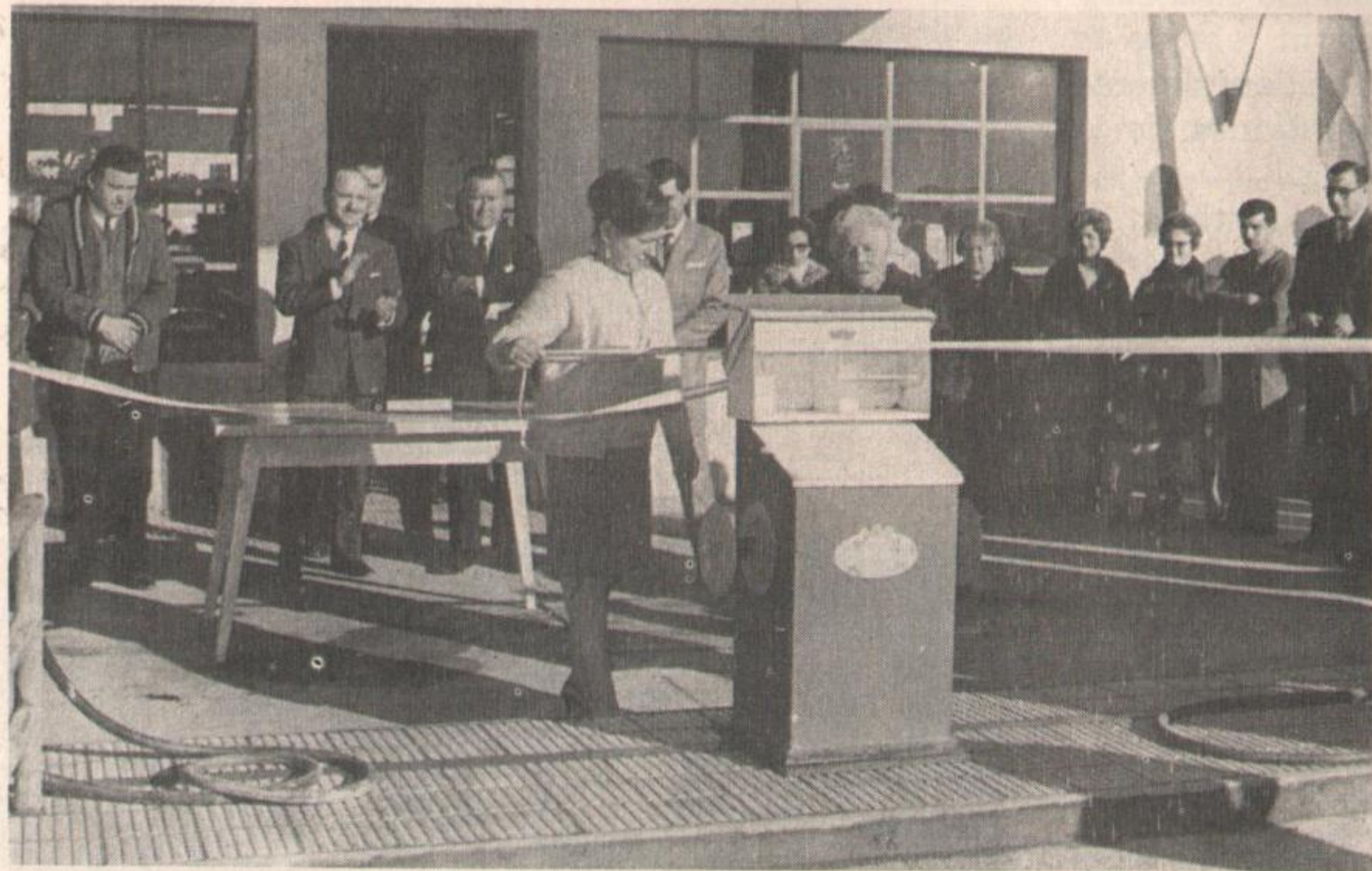
Dos nuevas Estaciones de Servicio **YPF** en nuestra Patagonia

Estación de Servicio Belvedere
—del señor Antonio Masero—,
Comodoro Rivadavia.

El acto de inauguración de la
Estación Belvedere.

Nos informa nuestro corresponsal en Comodoro Rivadavia que dos nuevas Estaciones de Servicio Autorizadas YPF han abierto sus puertas para la atención de nuestros clientes.

Una de ellas, ubicada en el acceso sur a Comodoro Rivadavia sobre Ruta Nacional N° 3, respaldada en el hermoso paisaje del Atlántico sureño, pertenece al señor Antonio Masero. Cuenta esta flamante instalación con amplias playas de maniobra y estacionamiento y un confortable salón de exposición para la venta de subproductos, amén de todo lo necesario para una completa y esmerada atención de los automovi-



Corte de cinta e inauguración
de la Estación de Pico Truncado.

listas. Su inauguración contó con la presencia de funcionarios de la Oficina de Ventas Comodoro Rivadavia, haciendo uso de la palabra el Jefe de la misma, señor Alberto Juan Busch.

La segunda, propiedad del señor Enrique Verde, se ha ubicado en Pico Truncado (Provincia de Santa Cruz). Instalada en el centro de la actividad petrolera del Flanco Sud, cuenta con servicio de lavado y engrase, y venta de subproductos, cubriendo de esta manera y con toda eficiencia, las necesidades de aprovisionamiento de todo tipo de camiones y vehículos menores que transitan a diario por la zona. Concurrieron a su inauguración funcionarios de la Empresa que destacaron la importancia de la obra realizada.

Estación de Servicio del señor
Enrique Verde en Pico Truncado.





ECOS DEL CONCURSO DE MONOGRAFIAS

Instantes en que el señor Pierángeli Vera, de la agencia YPF en La Rioja, entrega su premio al alumno Mario Domingo Venturoso.



Usa de la palabra el señor Carlos S. Pierángeli, en momentos de la entrega de premios. Están presentes los alumnos Mario D. Venturoso, Alejandro Levi y Jorge G. Suñán del Colegio Nacional J. V. González, de La Rioja.

La tiranía del tiempo y el espacio en nuestra edición anterior nos impidieron reflejar en sus páginas aspectos salientes de los actos llevados a cabo en distintas dependencias de nuestra casa en relación al concurso de monografía que sobre LA ACCION DE YPF EN LA REPUBLICA ARGENTINA se concretara con tanto éxito.

En el local de la Divisional Mendoza se llevó a cabo la entrega del premio correspondiente a aquella provincia, del que resultara ganador el alumno de la Escuela Nacional de Educación Técnica N° 5 señor Mario Ferrari. Al acto, realizado en el salón de Conferencias, asistieron el inspector de zona del Consejo Nacional de Educación Técnica, profesor Osvaldo Abel Sessarego Cazet; el director de la Escuela a la que pertenece el alumno premiado, ingeniero Lorenzo Vacchiano; el regente de ese establecimiento, profesor Ricardo Strasser; el jefe de la Divisional Resistencia, Mario Gallo, accidentalmente de visita en la ciudad cuyana, y autoridades de la divisional.

A invitación de las autoridades de Mendoza, el jefe de la Planta Luján de Cuyo y el señor Mario Gallo entregaron al alumno el Diploma de Honor y el cheque por \$ 5.000, donado por la firma agente Suc. de A. Carrillo Oliver del departamento de San Martín.

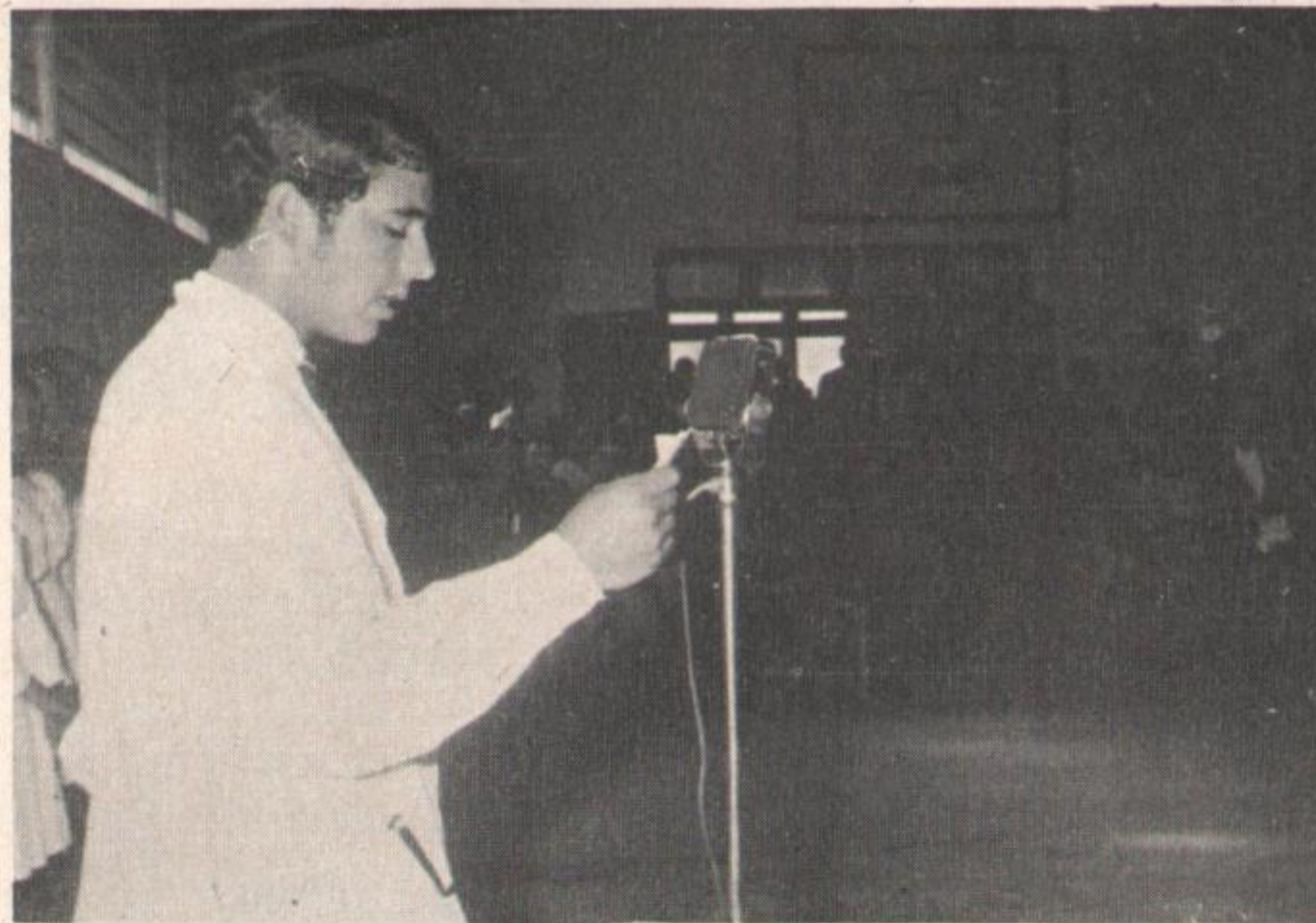
Petrolera Santiagueña S.A., nuestro agente en Santiago del Estero, se encargó de realizar el acto correspondiente a esa provincia, para galardonar al vencedor de nuestro concurso de monografías en la zona. En un sencillo acto realizado al efecto se hizo entrega al alumno Héctor Ricardo Nader, de la Escuela Nacional de Educación Técnica "Ing. Santiago Maradona", del Diploma de Honor y \$ 10.000, donados por nuestros agentes. El diario EL LIBERAL de aquella provincia se ocupa destacadamente del hecho y resalta la iniciativa de nuestra casa, pues dice "dio oportunidad a la juventud que se forma e interesa por las principales fuentes de riqueza de la Nación, de capitalizar sus conocimientos al margen de los que directamente adquiere en las aulas".

En el Instituto Secundario de San Martín de Los Andes, en la provincia de Neuquén, y como parte de los actos de fin de curso de dicho establecimiento,

se procedió a la entrega de premios al alumno Horacio D. Giles.

La oportunidad fue propicia para destacar la acción de Yacimientos Petrolíferos Fiscales en la zona, y nuestro inspector, Jorge R. Vítola, en nombre de esta casa, entregó al citado alumno Diploma de Honor y Medalla de Oro, donada por la agencia YPF Elorriaga y Elguero, premios a la monografía pre-

Habla en nombre de sus compañeros el alumno Humberto Broggi.





El presidente de la Asociación Cooperadora del Colegio Nacional recibe de manos del titular de la Agencia YPF de Sunchales, un cheque por \$ 5.000, como complemento al premio del Concurso de Monografías. El ganador pertenecía a ese establecimiento.

El señor Luis Ventura —ex agente— hace entrega al alumno Carlos A. Colle de la Medalla de Oro obtenida.

sentada a este concurso, que, reiteramos, despertó viva inquietud en el estudiantado secundario de todo el país.

Los agentes de nuestra empresa en La Rioja, Suc. de Luis Pierángeli Vera, se encargaron en esa provincia de organizar el acto en que fueron distribuidos los premios instituidos a las mejores monografías sobre "La acción de YPF en la República Argentina", de esa zona. El acto se llevó a cabo en el Colegio Nacional "Joaquín V. González" de aquella ciudad, y entre los asistentes se pudo distinguir al Obispo Diocesano, Ministro de Gobierno, subsecretario de Instrucción Pública, Inspector Nacional de Enseñanza del Norte, Inspector Nacional Seccional de Escuelas, Intendente Municipal, rector y vicerrector del citado establecimiento educacional, profesores, alumnos y un numeroso público.

El señor Carlos Pierángeli Vera, en nombre de la agencia, previo al acto, pronunció un elocuente discurso, en el que destacó la labor de YPF y el significado de este tipo de concursos, que "estimulan las inquietudes de la juventud estudiosa argentina".

El inspector de zona de nuestra casa, señor Jorge R. Vito-la, hace entrega de una de las distinciones.



Los alumnos Mario Domingo Venturoso, Alejandro Levi y Jorge G. Sufán, que recibieron las distinciones, agradecieron los premios muy emocionadamente.

En la muy laboriosa ciudad de Sunchales, en la provincia de Santa Fe, se concretó otro de los actos programados para la distribución de premios del concurso de monografías que nos ocupa.

Al acto de clausura del período lectivo del Colegio Nacional se agregó un motivo más a la jubilosa celebración del estudiantado lugareño, que concretaba afanes a través de un año de estudios. Propicia fue entonces la oportunidad para que el titular de la agencia YPF, don Eligio Cavallero, exaltara la acción nuestra empresa diciendo: "Es, sí, una empresa comercial, pero con una gran sensibilidad empresaria, con sentimientos netamente argentinos; con calor de solidaridad humana. Con ojos que avizoran el presente y el futuro de la Patria y sus habitantes. Y es por eso que la vemos presente en todas las manifestaciones de la vida argentina, cultural, social, económica y deportivamente hablando. Más adelante señaló: "Y este premio instituido por los concesionarios locales, es una inquietud más de la empresa, que en esa forma tan singular de YPF sabe transmitir a sus representantes para imbuirlos de sus mismos sentimientos."

Con la presencia del Intendente municipal de Sunchales, autoridades escolares de la zona, el Rector y profesores del Colegio Nacional, alumnos y numeroso público, el inspector de zona, Armando Arana, entregó al alumno Carlos H. Delcole, un Diploma de Honor, y el ex representante de nuestra Casa, señor Luis Ventura, puso en manos del premiado en nombre de nuestros agentes una artística medalla de oro, premios a los que se hizo acreedor por su trabajo en el concurso acerca de la acción de YPF en la República Argentina.

Finalmente destaquemos el gesto de nuestra agencia en esa ciudad, que en el transcurso del acto que comentamos, hicieron entrega de una donación de \$ 5.000 con destino a la Cooperadora del Colegio Nacional.



HOMBRES DE YPF

ACTUA EN RADIO NACIONAL

HIALMAR CASTILLO

Fecundo compositor y notable solista

Se desempeña en Seguridad Industrial (Sede Central)

Hace cuatro años, en el Coliseo Podestá, de La Plata, vimos por primera vez la alta y esbelta figura de Hialmar Castillo iluminada por las candilejas. Cantó versos suyos, tocó melodías suyas hasta colmar de voces y sonidos el respetuoso y sensible silencio, donde tronó un aplauso que lo siguió hasta verlo desaparecer entre bastidores.

Hialmar A. Castillo es hombre de YPF. Ingresó en la Destilería La Plata (Talleres) en el año 1947.

En 1951, mediante examen, pasó a la Oficina de Seguridad e Incendio, donde permaneció hasta 1964, en que solicitó el pase a Seguridad Industrial —Sede Central— donde se encuentra actualmente cumpliendo funciones administrativas, relacionadas con estadísticas de accidentes de trabajo de la Empresa.

Cuando recibimos la noticia de que Radio Nacional ponía en el aire su talento de compositor y solista, tomamos conciencia de una deuda que nuestra revista tiene para con él y nos apresuramos a concertar una entrevista que se celebró en un marco inusitado y feliz, pues se hallaban reunidos con él los pintores Arrigoni y Levaggi (ilustradores del almanaque de YPF 1968), de modo que pintura, guitarra y canto (también, por supuesto, empanadas y vino) nos hicieron vivir horas de hondo deleite.

Hialmar Castillo toca la guitarra como sólo puede hacerlo un artista profundo y estudioso. Pero lo que más conmueve de él no es su gran

dominio de la técnica sino la calidez y la ternura que derraman sus sonidos, y muy especialmente el contenido de sus creaciones, plasmadas en formas musicales sobrias y de gran fuerza expresiva, que nos dan su conmovida subjetividad ante la naturaleza, el amor, la muerte y la visión social del hombre.

Estamos ante un artista de gran ductilidad para crear formas musicales folklóricas: zambas, bailecitos, ba-guallas, vidalas, chacareras, canciones, milongas, preludios, huellas, gatos, guarañas y chamamés han nacido de su talento. Necesitó de todas ellas para plasmar su asombro ante la existencia, para que su ternura inventara niños y su tenaz tristeza nublara el paisaje de sus canciones de amor.

*De tanto vivir las penas
conmigo la aquerencié,
la llevo como si nada
y eso que suelen doler.*

(La Del Salado - Chacarera)

*Quisiera por un momento
sobre tu pecho soñar
tendidos en las arenas*

de este río Paraná.

(A Orillas del Paraná-Chamamé)

*Ser polvo junto a la tierra
unido a ella quedar,
caber dentro de una mano
como un puñado de sal.*

(Quiero perderme en la tierra)

No hay contradicción entre su obra y él. Hialmar vive consecuentemente su vocación y dice sin retaceos lo que piensa.

—¿Cómo concibe usted, Hialmar, la misión del creador de canciones folklóricas?

—Esencialmente su pasión debe estar al servicio de la redención del hombre. Jamás debe dejar —ya sea por olvido o por no comprometerse— de ahondar en la realidad social. Sólo así su canción penetrará en la mente y el corazón del pueblo.

—¿Tiene vigencia la obra del creador que sólo refleja un mundo individualista? ¿Cantar a la naturaleza y el amor es ya un anacronismo?

—(Luego de una pausa.) El artista debe ubicarse para crear su obra indiscutiblemente ante el paisaje: junto al río, selva o mar; podrá meditar y evocar recuerdos, co-

ronando con ellos el nacimiento de una canción de amor. Y esa canción puede ser honda y bella. No hay temas prohibidos, lo importante es llevar las venas plétóricas de vida. Claro que para mí la forma más conmovedora del amor es servir al pueblo con la canción.

—Para usted es particularmente importante el tema o el contenido de la canción, ¿por qué?

—Las letras sin contenido en labios de los jóvenes los lleva a no utilizar la mente y el alma, los lleva a no pensar en las muchas cosas tristes pero puras que existen.

—¿Es obvio que usted condena los ritos de moda, verdad?

—Los conocimientos del pueblo respecto a música son escasos y es penoso decirlo, pero lo que más entorpece y deforma este conocimiento son los llamados ritmos nuevos, que sólo aportan más cantidad de ruido. Cuesta acostumbrar a la gente a oír un preludio, un estilo, un triste; todos desean que hasta la música tenga velocidad, no saben por qué, pero así es.

—¿Es usted partícipe de la idea de establecer un control de lo que se le da al público?

—Rotundamente sí, siempre que dicho control esté en manos de profesionales, científicos, músicos, pintores, folkloristas, etc., de reconocida capacidad en la materia.

—¿Para salir en defensa de qué, Hialmar?

—Hombre, de la música nacional. Es necesario hacer conocer la tradición y la cultura, para que no vuelva a suceder, por ejemplo, que alumnos míos no conozcan la música ni la letra de muchas de nuestras populares zambas, conocidas mundialmente. Debemos defender la música nacional por nuestra tierra, por las capas profundas de la tierra donde está encerrado el oro negro, por todo lo que podamos decir con orgullo que es Argentino. (Pausa.)

—Háblenos de la guitarra.

—La profundidad de la guitarra deleita el oído y el espíritu. Es necesario educar al pueblo para que sepa escucharla, que llegue el día en que una vidalita emocione a la gente.

—¿Los solistas consiguen con facilidad actuaciones en radio o TV?

—Tenemos muchos magníficos intérpretes de la guitarra que nos han representado, sin apoyo oficial, en el mundo entero, asombrando con sus condiciones inimitables, pero lo

que es aquí el olvido parece caer sobre nosotros. Se ha dado el caso de cierta radio en la que no se permitía que actuaran en un mismo mes dos solistas de guitarra.

—Usted, que ha dictado cátedras de música en más de un conservatorio, háblenos algo sobre la enseñanza de la música.

—La música que se enseña en los colegios no es ni suficiente ni se encara correctamente, pues el niño no llega a compenetrarse de ella. En el colegio primario las canciones infantiles deben darse en la medida de la edad del niño; cierto tipo de estas canciones no están de acuerdo para ser cantadas por niños de 10 años, por ejemplo. En el colegio secundario alumnos de primer año con muy pocos conocimientos o ninguno de notas, se hallan a mitad del año trabajando con el valor de las figuras sin que sepan realmente el porqué. En cambio sobre el instrumento (flauta dulce) el niño rápidamente se dispone y aprende con suma facilidad.

—¿Qué significa YPF en su carrera artística?

—Aunque es difícil precisar, podría tal vez considerarse que siendo YPF una institución de gran arraigo en la nación y que está desarrollada en todo el territorio del país, y teniendo en cuenta que mi principal actividad artística se relaciona con el folklore, desearía que existiera una mayor difusión de las actividades culturales vinculadas con el folklore nacional en las distintas dependencias de la Empresa.

"Indudablemente que lo anterior tiene un apoyo natural en el ambiente telúrico tan genuino que rodea a YPF en las zonas donde muchas dependencias se hallan radicadas.

Así como Yacimiento Comodoro Rivadavia y Plaza Huincul en las mesetas patagónicas, Campo Durán en la selva Salteña, Yacimientos Mendoza en el ambiente grandioso de la Cordillera de los Andes y de la gesta Sanmartiniana, etc.

"En este sentido, me parecería que los Clubes de YPF en las distintas dependencias podrían desarrollar una actividad fecunda en materia de cultura artística y en particular del folklore, favoreciendo el intercambio de los distintos valores de YPF que muestran aptitudes para hacer presentaciones artísticas, etc."

—¿Qué le aconsejaría usted a aquellos compañeros con sus mismas vocaciones para desarrollarse en lo que tanto siente íntimamente y tan apegado a la cosa que realizan en YPF?

—Quien tiene vocación artística y es una necesidad vivir junto a ella, debe luchar en todo momento dedicando sus horas al estudio, y cuando el arte ha madurado, dárselo a conocer para purificar el alma humana.

"Ampliando esta respuesta, pienso que tan prestigiosa Empresa podría apoyar a los elementos humanos que prestigian la casa, en la que podremos hallar poetas, pintores, historiadores, músicos, escultores, etc., quienes podrían ser contratados como así también espacios de radio, TV, salas, etc. y junto con la elevación de la cultura, veremos agigantarse la sigla YPF encerrada en el círculo de los colores de nuestra bandera".

La Revista YPF se complace en difundir entre la familia ypefeana la imagen y el pensamiento de este artista petrolero de relevancia nacional.

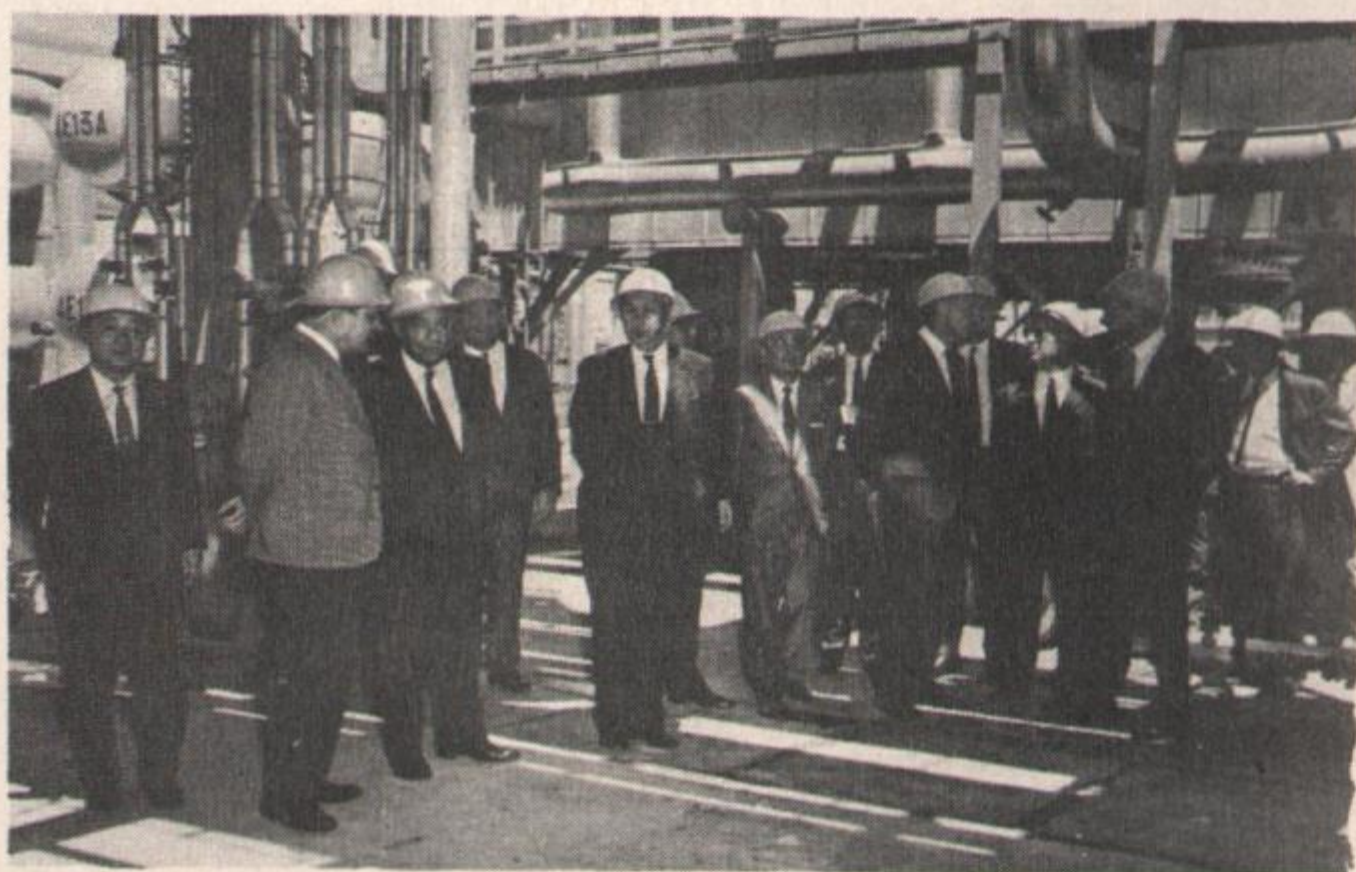


VISITO NUESTRO PAIS EL PRESIDENTE DE LA JAPAN GASOLIN Co., SEÑOR YOSHIO SUZUKI

En gira de conocimiento visitó nuestro país el presidente de la Japan Gasoline Co. Ltda., señor Yoshio Suzuki, quien a su arribo fue esperado en el aeropuerto Internacional de Ezeiza por nuestro administrador general, ingeniero Daniel A. Brunella, y altas personalidades de la colonia japonesa.

El distinguido visitante permaneció entre nosotros por espacio de cuatro días, oportunidad en que realizó diversos contactos de alto nivel, visitando al secretario de Energía y Minería, ingeniero

Luis María Gotelli, recorriendo las instalaciones de la Destilería La Plata y cambiando impresiones con las más altas autoridades de la conducción de nuestra Casa. El señor Suzuki, que mantuvo también un cordial contacto con los periodistas, expresó que el objetivo de su visita era no sólo conocer la Argentina y sus posibilidades, sino estudiar la inversión futura de capitales y un posible intercambio industrial y comercial con la compañía que preside.



PEDRO RAPETTI

No se había acallado aún el eco de las felicitaciones recibidas por su medalla de oro y su diploma de los 25 años, cuando Pedro Rapetti nos dijo su adiós definitivo.

Nacido en Bahía Blanca, se incorpora muy joven a las filas de nuestra Empresa, donde, luego de cumplir una meritoria trayectoria y escalar, muy merecidamente, posiciones de responsabilidad, llega a desempeñarse como segundo jefe de Cuentas Corrientes en la Divisional de su ciudad natal. Entusiasta del deporte, paralelamente a sus actividades en nuestra Casa, se vincula a diversas instituciones, entre ellas a la Asociación Bahiense de Bochas, de la que fue,

por espacio de seis años, presidente. Su vinculación también se concreta en el Club Vieytes, cuya presidencia ejerce por más de 15 años y recientemente integra la comisión organizadora del V torneo Argentino de Bochas, realizado en Bahía Blanca.

En el acto del sepelio de nuestro compañero se pusieron una vez más de manifiesto las simpatías y amistosas relaciones que había logrado granjearse Pedro Rapetti, no sólo en nuestra Casa sino en todos los ambientes que supieron de su tesonera labor. Desde estas columnas queremos llevar a sus familias y amigos nuestro mensaje de cristiana resignación.

AUMENTO EN LA PRODUCCION DE PETROLEO

Continúa manteniendo nuestra casa sus planes de trabajo que le permiten año a año superar su ritmo de extracción y consecuentemente con ello sus niveles de eficacia. Señala la información oficial que durante 1968 la producción de petróleo alcanzó a 19.947.800 m³, superando en 9,4 % al volumen registrado durante el año 1967. De estas cifras desglosamos las que corresponden al petróleo extraído por YPF (Administración) con 15.113.800 m³, que representa un incremento del 9,7 % con relación a 1967; y sus empresas contratistas que produjeron un aumento también del mismo porcentaje con 4.596.200 m³. Por su parte, las compañías concesionarias disminuyeron la producción, que fue de 237.800 m³ (11,3 % menos que en 1967).

Sin prisa pero sin pausa nuestra Casa sigue aportando con su esfuerzo al desarrollo nacional.

EXPLORACION EN LA PAMPA

La Compañía Sinclair Argentina Oil Company se presentó a la Secretaría de Energía y Minería, solicitando autorización para el reconocimiento superficial en la llamada cuenca del Atuel, en los departamentos Chadileo y Chical Co, La Pampa. El pedido fue respondido favorablemente, pero se excluye a una zona que se superpone con las reservadas por nuestra Empresa para sus trabajos.

HOMBRES HECHOS HORAS

EQUIPO DE COMPUTACION. - En declaraciones al diario CLARIN, de nuestra capital, el gerente de ingeniería de sistemas BULL-GENERAL ELECTRIC ARGENTINA, dijo que en nuestro país está instalado el equipo más grande de computación en América del Sur. Precisamente es el que está ubicado en YPF. Dos computadoras GE 635, de la misma familia de las que posee la Empresa, participaron en primera línea en el operativo, felizmente concretado del Apolo VIII.

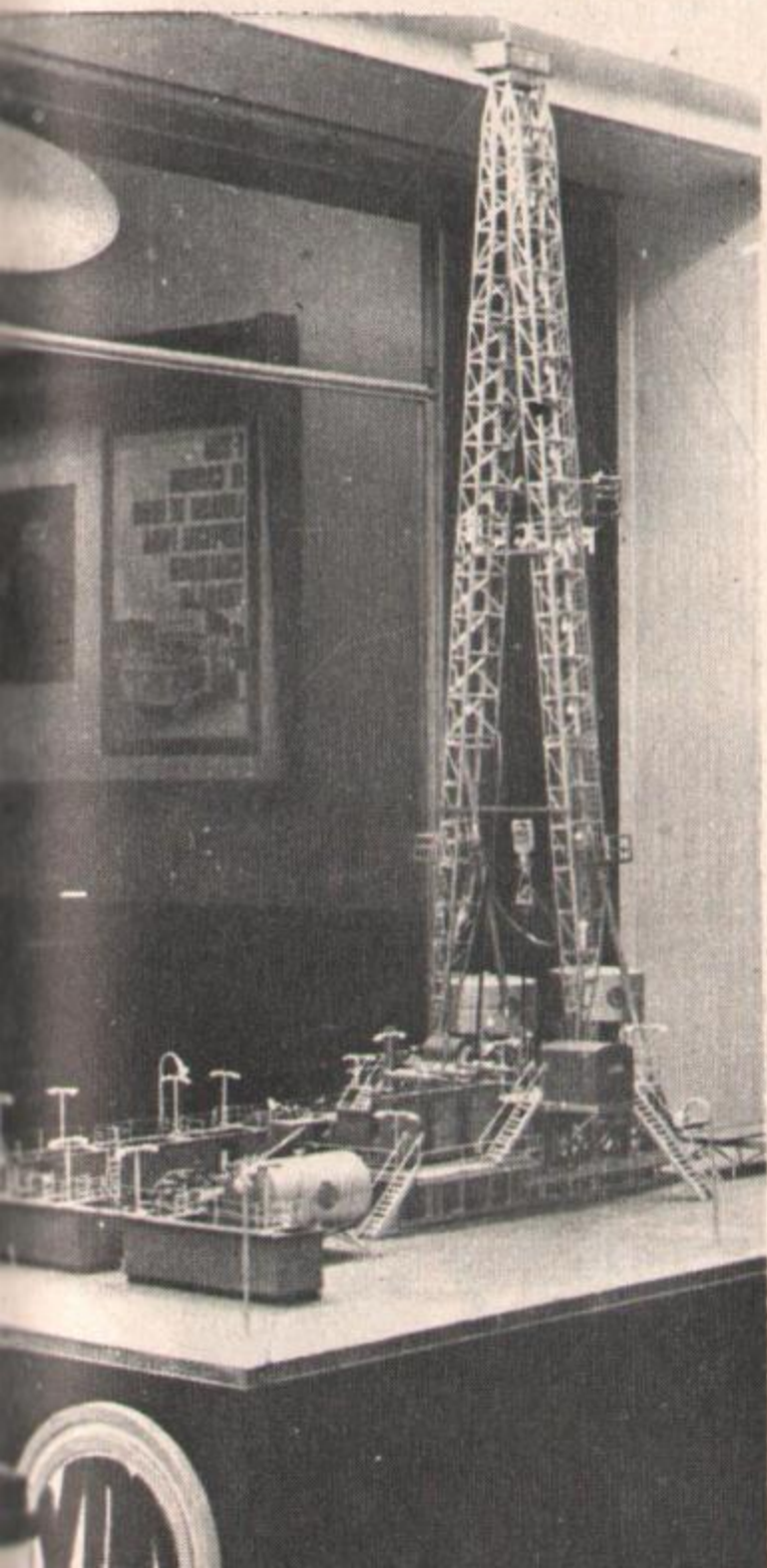
COLABORACION DE YPF

Grave problema debió afrontar Mendoza hace unos meses a raíz de una pertinente sequía que obligó a las autoridades a adoptar drásticas medidas, entre ellas una urgente y efectiva restricción del consumo de energía en la industria y el comercio y hasta en el consumo de agua familiar. Ante el problema se movilaron gobierno y fuerzas vivas de la provincia cuyana para enfrentar la contingencia que se va superando ahora. Pero lo que queremos destacar es que en esa oportunidad tan crítica estuvo también presente nuestra Casa, ofreciendo su colaboración, tal como lo destacó en la ocasión la Asociación de Viñateros Fruticultores y Horticultores Independientes de la provincia, la que al referirse al problema señaló esa colaboración para el perforado de pozos para agua y en donde los equipos y los hombres de YPF aportaron sus conocimientos y su eficaz ayuda.

Nota gráfica de la exposición efectuada en la vidriera de Agencia Ford de Mendoza, en pleno centro de la ciudad capital, con motivo del Día del Petróleo.

La maqueta representa en escala un equipo de perforación Wirth, de los que tiene en uso el Yacimiento.

Aparte del interés que despertó el modelo por su perfección, al contar con los movimientos propios de un equipo de esta naturaleza, atrajo la atención del numeroso público que transita habitualmente por la principal arteria de la capital mendocina, la Avenida San Martín.



HOMBRES HECHOS HORAS



En momentos en que ya todo el material de nuestra Revista se encuentra en la imprenta, nos llega la infausta nueva del fallecimiento del administrador de la Destilería San Lorenzo, don Jorge Dora.

Antiguo funcionario de nuestra Casa, se incorpora a la familia petrolera en 1939, en la Destilería La Plata en calidad de técnico.

No podemos dejar de reseñar en estos momentos, aun cuando lo hagamos brevemente, su proficua trayectoria en YPF. En 1940, Jorge Dora es enviado a la Destilería Luján de Cuyo, en cuya puesta en marcha colabora, permaneciendo allí hasta 1945; precisamente ese año es trasladado al Laboratorio de Florencio Varela para poner en marcha la primera Planta de Fluido Etílico construida en el país. En 1947, designado

jefe de la Destilería Plaza Huincul, se desempeña en el cargo hasta 1953, en que es trasladado a la Destilería La Plata, para actuar en la 2ª ampliación que se concreta en esa dependencia. Durante ese lapso es comisionado a los EE.UU. y Canadá para interiorizarse del funcionamiento de las nuevas unidades de destilación. A su regreso se hace cargo de la Planta de Coke retardado, unidades de cracking y térmicos y de destilación primaria. En 1959 vuelve a la Destilería Luján de Cuyo como técnico principal. En febrero de 1968 es comisionado a la Destilería San Lorenzo para hacerse cargo interinamente de la Administración, interinato que al poco tiempo se convierte en titularidad.

En su puesto de lucha permanente lo sorprende la muerte, cuando aun era dable esperar de sus inquietudes y entusiasmos mucho en favor de la empresa, que tanto quiso. Desde estas líneas vayan a su atribulada familia, nuestra palabra de aliento y la convicción absoluta de que Jorge Dora deja en el ámbito de nuestra casa un nombre prestigioso que recordaremos siempre como ejemplo.

BIBLIOTECA TECNICA CULTURAL. — Las secuencias gráficas ilustran los actos realizados en Campamento Vespucio con motivo de la imposición del nombre de Ing. Sócrates Broullón a la biblioteca inaugurada. Cabe señalar que fue este acto la concretación del homenaje al ex Jefe Accidental del Campamento, ingeniero Broullón, que perdiera la vida en un lamentado accidente hace poco más de un año. El doctor Rodolfo Moreno, que hizo uso de la palabra en la oportunidad, destacó los relevantes valores que en vida mostrara aquel a quien se le rindió este justiciero homenaje.



Habla el Dr. Rodolfo L. Moreno.

Los ingenieros Hegedus y Sánchez, el señor Yaque Saca y personal de los distintos sectores asistentes al acto.



DESDE EL CAMPAMENTO VESPUCIO. — La nota gráfica muestra un aspecto de los concurrentes a las clases de Seguridad Industrial que se dieron en la escuela de Perforación "Juan L. Tanquías" y público que asistió a las exhibiciones cinematográficas concretadas en

Acambuco, para el personal de la empresa, y que luego se prolongaron a otros sitios del yacimiento, en donde también asistieron familias residentes en la zona. La iniciativa de estas exhibiciones, agradablemente recibidas, corresponde a D. Armando García, Jefe de Seguridad Industrial en Vespucio.



BODAS DE PLATA DE LA EX "OFICINA DE DISTRIBUCIÓN". SU FESTEJO: FELIZ Y BRILLANTE IDEA

"Si pudiéramos llegar a trabajar en concordia, paz y amistad... trabajaríamos más y mejor."

En 1943, la Empresa creó la "Oficina de Distribución de Combustibles", para atender todo lo atinente a la programación y distribución de combustibles, impuesta por el racionamiento del mismo. Pero, su vida fue efímera, como lo fue ese racionamiento.

Pero esos tres cortos años de vida sirvieron para cimentar, entre sus componentes, verdaderos lazos de amistad, compañerismo y camaradería, los que ni la misma disolución de la oficina que los agrupara pudo destruir.

Hoy, a 25 años de aquella creación, el Club YPF es testigo de un hecho por demás significativo: aquellos integrantes de la Oficina de Distribución de Combustible se reúnen en una cena para festejar sus bodas de plata.

El encuentro es grato y emocionante. Junto a quienes permanecen en la Casa, se acomodan los que emprendieron otros rumbos, como por ejemplo Nicolás D'Onofrio, Carlos Rampoldi, Carlos Dante. Y también estuvo presente quien fuera uno de sus primeros jefes, el señor Francisco Agüero, y otros que, destinados en el interior del país, viajaron a Buenos Aires, expresamente para reunirse con sus camaradas de entonces y rememorar así horas pasadas.

Reconforta profundamente escribir sobre estas cosas que nos permiten ver la unión que signa a quienes trabajamos en YPF y nos obliga a superarnos aún más en el futuro, en aras de ubicar a nuestra Empresa en el marco de las Empresas Comunitarias al servicio del país.

Responsables directos de esta feliz y brillante idea fueron los señores Leopoldo Marinone, Alberto E. del Cueto, Cayetano Albamonte y Miguel T. Villamea, a quienes les expresamos nuestras más sinceras felicitaciones.



NUESTRA CORDIAL DESPEDIDA. En Destilería San Lorenzo se han acogido a su bien merecido descanso tres meritorios agentes de nuestra Casa, a quienes desde estas columnas queremos brindar la más cordial de nuestras despedidas. Estamos seguros de lo que para ellos representa, luego de tantos años de lucha dejar YPF, que ha sido, no lo dudamos, su segundo hogar, y es por ello que nuestra Revista cumple con el ineludible deber, en su nombre y en el de todos los compañeros de la Empresa, de expresarles sus mejores augurios en momentos de ingresar —mercidamente por cierto— en las filas de la población pasiva.

PLACIDO FROILAN TEJERINA, Asistente mayor de Destilación, ingresó en la Empresa, prestando servicios en Comodoro Rivadavia, el 16 de marzo de 1929. Actuó con posterioridad en Destilería La Plata y finalmente en San Lorenzo, donde finaliza su carrera en YPF.



ABRAHAM BRENGLER, Asistente 2º de Electricidad, ingresó y cursó toda su carrera, en la Destilería San Lorenzo, el 25 de noviembre de 1937, gozando permanentemente de un muy buen concepto.



JUAN CARLOS HIERRO, también cumplió la totalidad de su carrera en San Lorenzo, a la que ingresó el 12 de abril de 1944, y, como en los casos anteriores, el concepto que siempre mereció fue excelente.



**HOMBRES
HECHOS
HORAS**

La atención dental que requiere el niño

Dr. ALDO A. VENTURA
Inspector Odontológico
de Sanidad

La asistencia odontológica del niño exige, por su importancia y particularidad, un enfoque hecho desde cuatro ángulos distintos: su psicología, la relación profesional-paciente, la educación dental y el tratamiento indicado en manos del odontólogo especializado.

Psíquicamente el niño atraviesa en su vida por cuatro periodos o etapas.

Desde el momento de su nacimiento, hasta los dos años, predominan en él los intereses de percepción, en un principio, y los intereses motores, más adelante.

Desde los dos y tres años aparece el interés glósico, concentrando su esfuerzo en el logro del lenguaje. En esa forma, el niño, dueño de los poderes perceptivos y motores, observa todo lo que le rodea: seres, cosas. Las clasifica, las colecciona, experimenta, conoce.

A partir de los siete u ocho años, el niño aprovecha su capacidad de elaboración: generaliza, descubre, razona, comprende. Comienza su época intelectual.

Finalmente, a partir de los doce años, se desenvuelve su personalidad y su carácter. Ingresa y se desarrolla en la sociedad. Equilibra todas esas percepciones acumuladas durante aquellas etapas, en las que la influencia familiar, escolar, ambiental, han tenido una preponderancia fundamental. De allí que las fallas de educación, el contacto con buenas o malas personas, la alimentación, los mimos, dan sentido a la orientación de la conducta infantil.

Se desprende de ello que al niño no se lo atrae con los mismos elementos o métodos en esas distintas edades, y el trato que debe brindársele debe estar en concordancia con su psicología predominante.

Desde el principio, los padres deben tomar al niño y hacerlo transitar por el camino de su desarrollo mental y de sus vivencias. Corresponde luego al odontólogo completar la relación paciente-profesional.

El que ha sido convenientemente educado en su hogar, ve en el dentista a un amigo. Con él no habrá problemas. La tarea será fácil, y colaborará, como aliado, influyendo con sus comentarios favorables sobre sus compañeros remisos.

El otro, el que por falencias de sus padres ve en el odontólogo a un enemigo capaz de someterlo a las más crueles torturas, representa el mayor porcentaje de niños, y requiere el tacto, la preparación y experiencia del odontólogo especialista.

Desde el día en que el niño ingresa a la Clínica, entra en un ambiente nuevo para él. Se descontrola, liberando los matices de su psiquis, proclive a ciertas inclinaciones o tendencias (excitaciones, resistencia al tratamiento, mimos, llantos), que muchas veces ocasionan en el consultorio verdaderos dramas, con crisis nerviosas, gritos, etc.

Este es el verdadero obstáculo con que tropieza el odontólogo general, no especializado en estas "lides". Su actitud vacila. Su paciencia se desvanece.



Piénsese, entonces, que solo triunfara ante tanta dificultad el profesional "hecho" a esas alternativas. Y en la importancia de que el odontólogo esté especializado en la atención del niño, con personal auxiliar, instrumental, ambiente y técnicas acordes con la idiosincrasia del pequeño enfermo.

Que sea un profesional que sepa que en su función debe encarar esa parte negativa, a la que tiene que exponer toda su experiencia, voluntad y conocimientos, como cualquier trabajador dedicado en su actividad a tareas que mucha gente no quiere realizar.

Es allí donde juega un papel importante la motivación del niño, es decir, el convencimiento, la persuasión, la integración con él, el ganar su confianza y voluntad para que se deje hacer lo que el odontólogo quiere hacerle.

El odontólogo general prefiere no atender a los niños. Le hacen perder tiempo. Y si lo logra, lo hace con posibilidades limitadas o reducidas de ciencia y técnica, que, lógicamente, incidirán en el éxito del tratamiento y en el futuro estado bucal del niño (malformaciones faciales, deficiencias masticatorias, fonéticas, fisiológicas).

La práctica del odontólogo general está dirigida, en su mayor medida, a la atención de otro tipo de pacientes: los adultos; con otros procedimientos, con otros tratamientos, ante otras mentalidades y ante distintas afecciones. Es cierto que muchas de éstas son comunes a grandes y chicos; pero en el niño muchas de ellas pueden prevenirse.

Esta prevención o profilaxis, que debe ser una intención o propósito de los padres, es propia del odontólogo de niños. El está capacitado para esto, y ella es una de las armas con que cuenta para proteger al menor de males futuros, que a menudo se producen por no haber sido atendido por la persona capacitada.

Si las especialidades están desempeñadas por profesionales que han elegido esa rama de la odontología a la cual se dedican exclusivamente, el niño debe ser atendido también por especialistas, por todo lo dicho anteriormente. Ya que el niño es de por sí, una ESPECIALIDAD. Y para él se ha creado la Odontopediatría o Paidodoncia, es decir, la Odontología Infantil.

Así deben entenderlo los padres y algunos profesionales, para borrar de ciertas mentes aquella vieja y perniciosa idea expresada en estas palabras: "En odontología, al niño se le hace lo que se puede y no lo que se debe".

En manos de gente consagrada a la difícil pero fundamental tarea de atender niños, "al niño se le hará —en beneficio de su futura salud dental y general— lo que se debe".

Y ése es también, primordialmente, un deber del padre. Entender que su hijo tiene que recibir asistencia odontológica, y educarlo en ese sentido, y para que ella sea eficaz, realizada por un especialista en odontología infantil.

Nuestra Empresa, por su parte, consciente de lo que ello representa, brinda —a través de dentistas para niños— ese servicio a sus afiliados, a fin de que éstos puedan dar a sus hijos una eficiente asistencia dental.



DEPORTES



Entre San Juan y Mendoza

Casi al finalizar el año 1968 se disputó entre los equipos de fútbol de Divisional Mendoza y de la Agencia Zunino y Cía., de San Juan, la copa "Amistad", donada por la firma Cerrone Hermanos.

Al triunfar los sanjuaninos por 4 a 2 en su provincia y luego empatar como visitantes, ganaron el trofeo, en un evento deportivo que permitió la realización de reuniones sociales que estrechó los vínculos de amistad entre estas dos provincias cuyanas.



Equipo representativo de la Agencia Zunino y Cía., de San Juan, que se adjudicó la copa "Amistad".

LOS EQUIPOS DE FÚTBOL DE LAS EMPRESAS ESTATALES Y PRIVADAS TIENEN YA SU "COPA AMERICA"

Feliz realización surgida por iniciativa de Barrabases (Empresas Unidad de Chile)

En el N° 7 de esta revista informábamos a nuestros lectores sobre el trofeo ganado por el equipo de fútbol de Navegación YPF en el torneo que para Empresas Estatales y Privadas Argentinas se llevó a cabo en 1968.

Hoy trataremos el Torneo Sudamericano de Fútbol de Empresas Estatales y Privadas, en el que estaremos representados por el citado equipo de Navegación YPF.

Surge la idea

Barrabases, equipo de las Empresas Unidad de Chile, vencedor en similar torneo realizado en el país hermano, representado por los señores Hernán Figueroa y Manuel Carrillo, toman contacto con las autoridades del equipo de Navegación YPF para analizar la posibilidad del desarrollo de un torneo sudamericano.

Y así nació este torneo que se realizará por primera vez en el continente y permitirá estrechar aún más los vínculos que unen a países hermanos.

Se lo programa en forma similar al Torneo Libertadores de América, con series de partidos de ida y vuelta.

Los que intervienen

Cursadas las invitaciones de práctica para la intervención de otros equipos, Uruguay y Perú responden afirmativamente, concretando su intervención. Pero también se tiene la formal promesa de intervención de otros países para el próximo año.

De esta manera, se contará con la participación de los siguientes equipos:

Navegación YPF, argentino; Barrabases, chileno; O. N. D. A., uruguayo; Portuarios, peruano

El Consejo Directivo

La máxima autoridad que conducirá en 1969 este singular torneo es el Consejo Directivo, que se encuentra constituido de la siguiente manera:

Presidente: Walter Tozzi, de O. N. D. A.

Directores: Hernán Figueroa, de Barrabases, y Bernabé Torres, de Navegación YPF.

Vocales: Ruiz, de O. N. D. A.; Carrillo, de Barrabases y Bravi, de Navegación YPF.

Los premios

Para los que resultaren vencedores en este torneo se han instituido los siguientes premios:

Al primero: 1 copa y 16 medallas.

Al segundo: 1 copa y 16 medallas.

Al tercero: 1 copa.

A los tres primeros: Diplomas.

El fixture

El desarrollo de este Primer Torneo Sudamericano de Fútbol de Empresas Estatales y Privadas, tendrá el siguiente fixture:

Febrero 8: Navegación YPF vs. Barrabases, en Bs. As.
Abril 4: Barrabases vs. Navegación YPF, en Santiago.
Julio 9: Navegación YPF vs. O.N.D.A., en Buenos Aires.
Agosto 17: O.N.D.A. vs. Navegación YPF, en Montevideo.
Octubre 12: Navegación YPF vs. Portuarios, en Bs. As.
Octubre 12: O.N.D.A. vs. Barrabases, en Montevideo.
Noviembre 10: Portuarios vs. Barrabases, en Lima.
Noviembre 15: Portuarios vs. O.N.D.A., en Lima.
Noviembre 28: O.N.D.A. vs. Portuarios, en Montevideo.
Diciembre 8: Portuarios vs. Navegación YPF, en Lima.
Diciembre 20: Barrabases vs. Portuarios, en Santiago.

Se inicia el torneo

El 8 de febrero se realizó en el campo de juego del Club YPF el primer partido de este torneo, enfrentándose Navegación YPF y Barrabases.

Los equipos se alistaron de la siguiente manera:

Navegación YPF: A. Novoa (Brea); J. Svierva y R. Torres; Medina, Librizzi y Quintas; Hernández, Rivero, Fortuny, Acosta y Echeverry.

Barrabases: F. Amestica; Figueroa y H. Mayer; C. Ramírez, M. Mayer y Parraguez; Mariqueo, Tapia, Veas, Vázquez y Anfrens.

Tras un desarrollo vibrante y emotivo, el triunfo le correspondió a Navegación YPF por 4 tantos contra 1.

Los goles fueron anotados así (1er. tiempo): 18', Hernán (Barrabases), tras gran jugada iniciada por Figueroa. 33', Rivero (YPF), ante un pase de Fortuny. (2º tiempo): 6', Fortuny (YPF), en gran jugada individual. 35', Rivero (YPF), con fuerte tiro desde fuera del área. 42', Librizzi (YPF), con tiro de media cancha.

Delegación que viaja a Santiago

A efectos de la disputa de la 2ª fecha, viajará a Santiago de Chile la delegación de Navegación YPF, que estará constituida por las siguientes personas:

Directivos: A. Hernández, B. Torres, O. Bravi, H. Mazzoni, Dr. E. Ferreyra.

Jugadores: A. Novoa, J. Nieves, J. Svierva, R. G. Torres, D. A. Hernández, M. de Lara, J. Fortuny, J. Quintas, R. Amenta, O. Ferrín, H. Medina, J. Echeverry y J. Acosta.

El segundo partido en Chile

El 3 de abril partió la delegación rumbo a Santiago de Chile, con una meta perfectamente bien definida: representar a nuestro país en ese inmenso campo de lo social deportivo.

Y en tal sentido, mucho nos agrada comentar que esos objetivos fueron plenamente logrados por nuestra embajada. Baste solamente reproducir las palabras elogiosas emitidas por el diario "La Tercera de la Hora", de Santiago de Chile, para tener una idea acabada de esta actuación: "Los 'che' fueron espléndidamente atendidos y dejaron un recuerdo imborrable por su comportamiento dentro y fuera del campo. El embajador, Dr. Manuel Malbrán, recibió a los deportistas argentinos y les ofreció una manifestación en los salones de la Embajada".

Con similares alineaciones a las presentadas en Buenos Aires, el partido entre Navegación YPF y Barrabases terminó empatado en un gol por bando, logrados por nuestro compatriota H. Louzau a los 30 segundos de co-

menzado el match y Herrera a los 38 minutos del segundo tiempo. Navegación YPF se asegura así el primer puesto en el certamen con tres puntos, seguido de Barrabases con 1. Los restantes equipos aún no han iniciado el campeonato. El encuentro se disputó en el estadio de Universidad Técnica del Estado.

Otro partido disputó nuestro equipo. Contra Colahuel de la Comuna de San Miguel, al que venció por 6 a 1. Originó tal presentación una especial invitación de la citada comuna en los actos festejativos del patrono local.

Círculo Petrolero de Caza y Pesca

Mucho apreciamos el tener que incluir en este número los detalles de las nuevas actividades deportivas vividas por esta institución, que mantiene tan estrecho vínculo con nuestra mesa de redacción, haciéndonos conocer sus realizaciones, sus inquietudes y sus alegrías.

Y esta es la única manera de poder llevar a toda la gran familia YPF los momentos felices que viven sus integrantes.

En esta oportunidad, y en conmemoración del Día Nacional del Petróleo, el círculo organizó y llevó a cabo dos certámenes de pesca en la pintoresca localidad de Mar de Ajó.

La primera de ellas fue de carácter interno y destinada a los socios activos, damas y cadetes.

Posteriormente se desarrolló un certamen por equipos, que contó con la participación del Club de Pesca del diario Clarín, el Centro de Pescadores y Cazadores de San Miguel, la Asociación Cooperadora "Las Nereidas" y el Club Independiente.

En el evento se puso en disputa el gran premio instituido por la Empresa: "Día del Petróleo Nacional", y otro similar donado por el diario Clarín. Otras firmas aportaron valiosos trofeos, realzando la justa. Ismael C. Ferrarotti y Cía, de La Matanza; Petronor S. A., de San Isidro; Falabella y Cía., de Lomas de Zamora; Distribuidora Puerto de Buenos Aires; Agentes Capital; La Escollera; La Triestina; Ferretería Suiza; Camping Sur; Casa Ieraci y Proveeduría Deportiva.

Tras una jornada de intensa lucha, matizada con un almuerzo campestre, el resultado final fue el siguiente:

1º Asociación Cooperadora Las Nereidas.

2º Centro de Pescadores y Cazadores de San Miguel.

3º Círculo Petrolero de Caza y Pesca.





NUESTRA PORTADA

Típico paisaje petrolero. Un buque tanque entra a puerto. Trae en sus entrañas el resultado de una larga jornada de labor y sacrificio. Arañar la tierra, horadarla y lograr de ella la riqueza escondida del oro negro, que hace posible todo este maravilloso andamiaje que es Yacimientos

Petrolíferos Fiscales y todo lo que él significa para la riqueza argentina. A su cuidado y a su engrandecimiento estamos todos aplicados, con la fe puesta en su porvenir cierto y con la responsabilidad que emerge de nuestra conciencia de argentinos y de hombres de YPF.

MEMORIA Y BALANCE 1968

El 31 de marzo YPF dio a conocer a las Autoridades Nacionales, Instituciones Bancarias, Prensa y al público en general, la Memoria y Balance de la Empresa, correspondiente al año 1968.

A escasamente 90 días de finalizado el ejercicio se dio cumplimiento a tan importante tarea, dentro de un lapso que, al par de constituir otro récord en YPF, pone de manifiesto, una vez más, los resultados altamente positivos que se desprenden de la reorganización y modernización de su régimen funcional, dispuesto en concordancia con las bases concretas dadas oportunamente por el Excelentísimo señor Presidente de la Nación.

Al señalar esta feliz circunstancia, esta Administración expresa su satisfacción al reconocer que este importante trabajo, sólo ha podido llevarse a cabo mediante la esforzada colaboración prestada por todos los que, en mayor o menor grado, participaron del mismo en los distintos sectores de la Empresa.

Buenos Aires, 7 de abril de 1969.

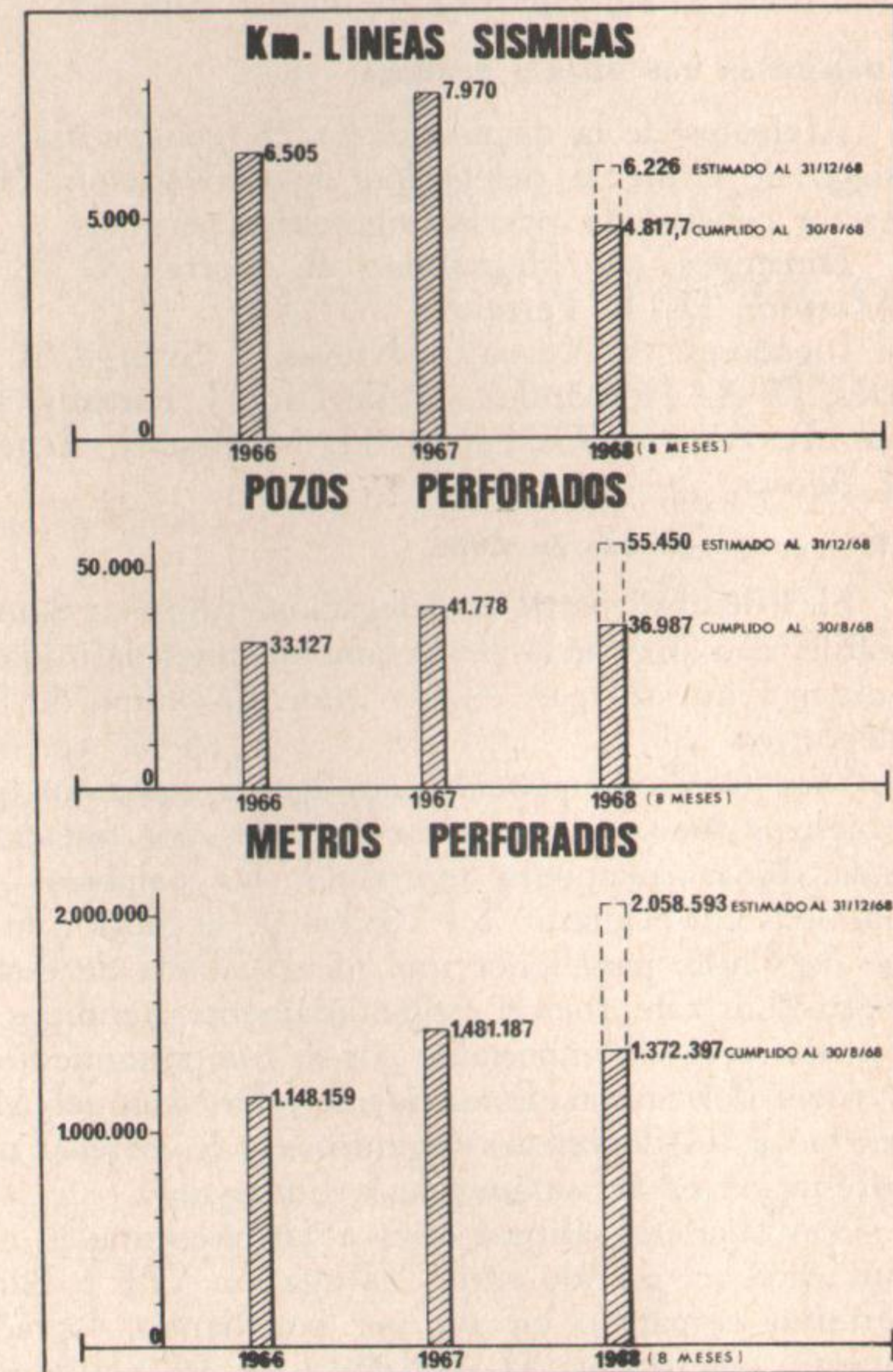
RECIBIMOS Y PUBLICAMOS

A efectos de salvar un error cometido por esta Gerencia en el gráfico publicado en la REVISTA YPF N° 7, página 63, adjunto se remite al señor Director un nuevo gráfico solicitándole quiera tener a bien disponer su inclusión en el próximo número de la mencionada revista.

Dr. Eduardo L. Padula
Gerente de Exploración



Actos con motivo del descubrimiento Pozo "Caimancito" (Jujuy). Arriba: Autoridades de YPF, de la Gobernación de Jujuy y Finca Calilegua. Abajo: El Ing. Brunella departa amablemente con algunos de los operarios.



CAJON DE RETAZOS

Aquí, como en un cajón de sastre, hallaréis casi todo, de casi nada.

BODA EN EL TRAPECIO DE UN CIRCO

En Madrid se ha celebrado una boda "por todo lo alto", y la frase tiene un sentido muy concreto. En un circo de la capital y a muchos metros de altura, han contraído matrimonio dos jóvenes trapezistas: Francisca Ramos y Ernesto López, que permanecieron durante la ceremonia arradillados alla arriba, cerca de lo más alto de la lona circense, mientras el sacerdote rezó preces e impartió su bendición a los nuevos cónyuges desde otro de esos elevados rectángulos, mientras padrinos, testigos e invitados, presenciaban el acto desde la platea.

GUIA DE VEGETALES ANIMADOS

Cinco mil miembros cuenta la Asociación de "Vegetales Animados", agrupación de personas con apellido vegetal, que fue fundada en Barcelona el año 1952, por el abogado Verdura Pera.

ESPAÑA, SEGUNDO PAIS EN PRODUCCION DE ACEITE

España ocupó el primer puesto en la producción mundial de aceite de oliva en la campaña 1966-1967, con un total de 461.000 toneladas; pero en el período 1967-1968 fue sobrepasada por Italia que alcanzó las 540.000 toneladas; en consecuencia, ha ocupado el segundo lugar en el mundo.

BARTOLOME MITRE

El general Roca, siendo presidente de la República, al pasar por la vieja casona de la calle San Martín, donde vivía Bartolomé Mitre, expresó a su secretario: "Aquí vive un hombre que, sin policía, sin ejército, sin fortuna, sin gobierno, es la primera y más efectiva autoridad del país." Un rimador travieso, viendo ese caserón, cuya única riqueza son los libros, se inspiró y escribió esta estrofa famosa:
*En esta casa pardusca
Vive un traductor de Dante.
Amigo, sigue adelante,
No sea que te traduzca.*

Quienes repiten esa estrofa ignoran, e ignorábalo también su autor, que en el "Diario de la Tarde", de Montevideo, de 1837, aparece un epitafio firmado por Bartolo Mitre y dedicado a Acuña Figueroa, que reza así:
*En esta tumba reposa
Un gran traductor de Horacio.
Amigo, vaya despacio,
No caiga en la misma fosa.*

EXPOFICINA 69

La Cámara Argentina de Máquinas de Oficina, Comerciales y Afines, ha anunciado una muestra: "Expoficina 69", que se cumplirá entre el 11 y el 27 de abril en el pabellón 3 de la Sociedad Rural en Palermo.

AUTOMOVILES SUECOS SERAN FABRICADOS EN FINLANDIA

Los automóviles suecos SAAB (de tracción delantera, con motor de 4

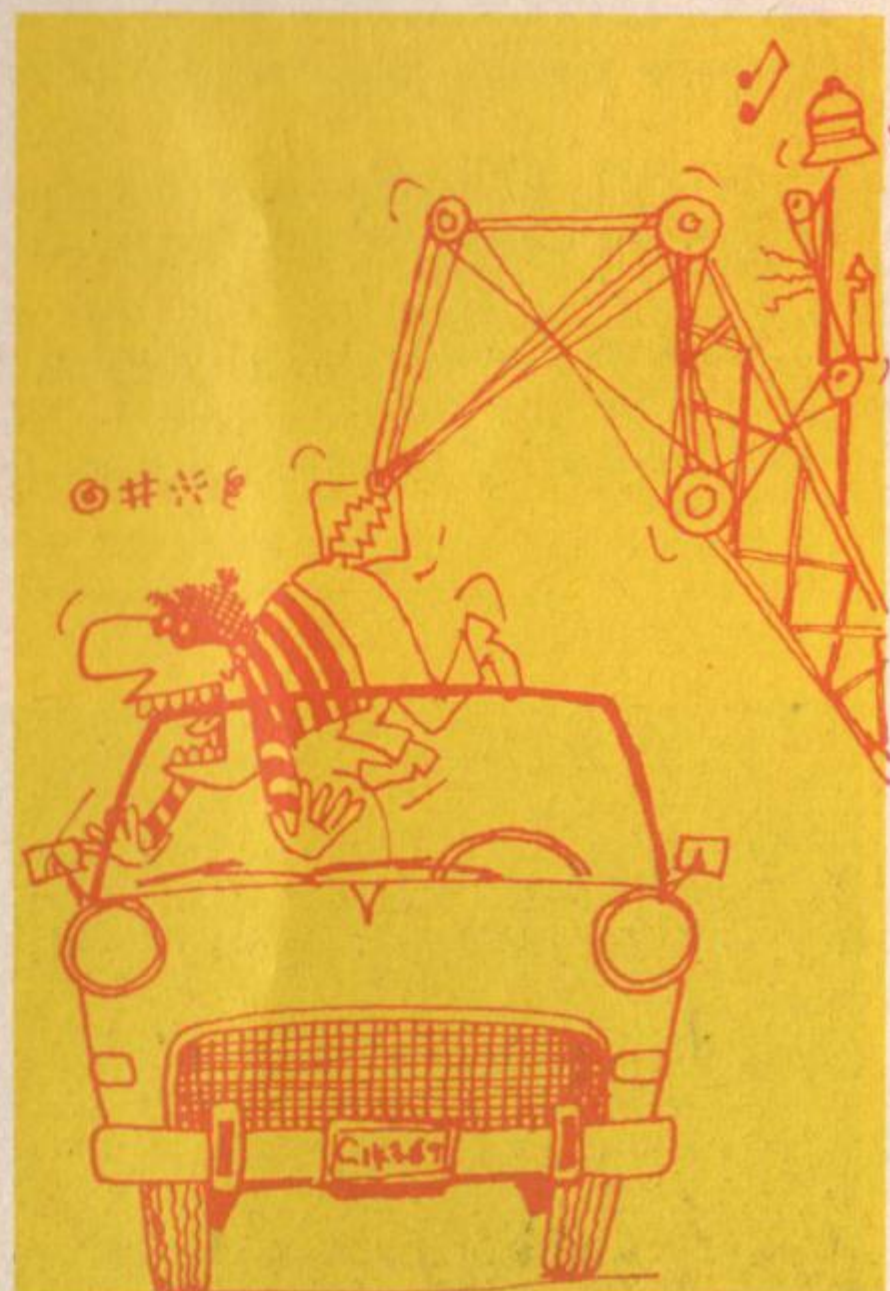
tiempos y 87 caballos) también serán fabricados en Finlandia, habiéndose firmado un contrato para producir 15.000 unidades a partir del segundo semestre de 1969.

JUPITER

Júpiter, el planeta mayor de nuestro sistema solar, irradia dos veces y media más calor que el que recibe del sol, dicen los astrónomos de la Universidad de Arizona.

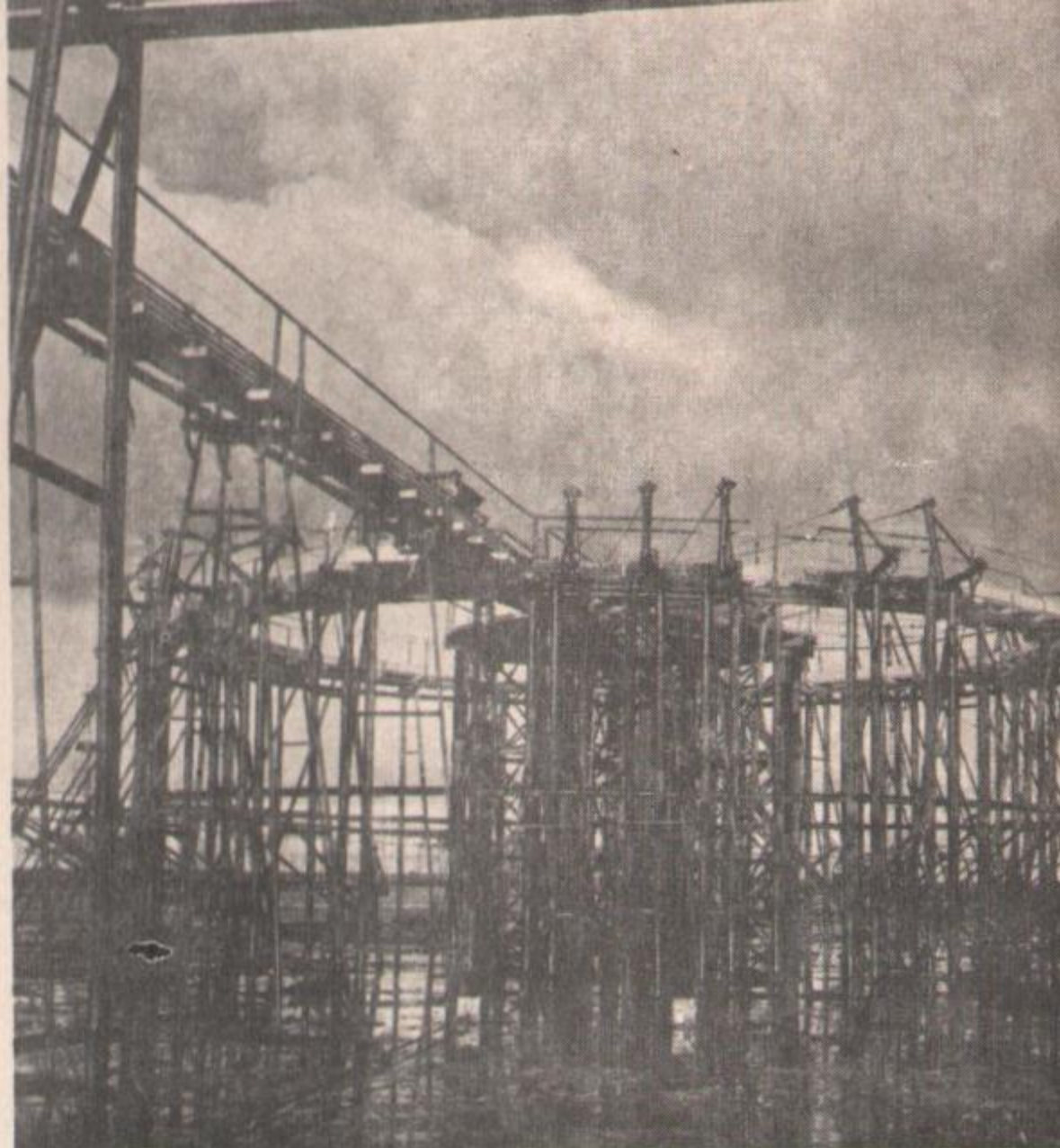
TRAMPA ELECTRONICA PARA DELINCUENTES DEL TRANSITO

La policía de los Estados Unidos hace uso de calculadoras electrónicas a las que se dan los números de chapa de los automóviles robados, así como de los que sirven para huir a los delincuentes buscados por aquella. El sistema funciona con tal rapidez, que en Nueva York, un policía estacionado en uno de los extremos de un puente, transmitiendo al azar los números de empadronamiento de los vehículos que pasan, puede recibir información sobre cualquiera de ellos y poner en guardia al colega que está del otro lado del puente, antes de que pasen 27 segundos y algún vehículo sospechoso haya podido llegar al otro lado del río.



¿SABIA USTED? QUE...

Sobre esta maraña de caños se instaló una central de bombeo para extraer el petróleo de los pozos perforados en el mar, en Restinga Ali (Comodoro Rivadavia).



...el 9 de marzo de 1960 se inauguró el oleoducto Campo Durán-San Lorenzo, cuyo tendido alcanza a 1.483 km?

...nueve días después se habilita el gasoducto Campo Durán-Buenos Aires, con una extensión de 1.744 km?

...el ingeniero Alberto Schneidewind se hizo cargo de la Comisión Administradora del Petróleo de Comodoro Rivadavia, al fallecer el ingeniero Luis A. Huergo, el 4 de noviembre de 1913?

...el espigón del puerto de Comodoro Rivadavia comenzó a ser construido en el año 1922 y el conjunto de las obras portuarias constituyeron un alto exponente de la capacidad de la ingeniería argentina?

...sobre la plataforma que ilustra la foto se instaló en Comodoro Rivadavia una central de bombeo de una serie de pozos en el mar, perforados durante el año 1932?

...la planta de almacenaje de San Lorenzo, cuyas instalaciones fueron puestas en servicio en el año 1935, es una de las unidades más importantes de la empresa (la fotografía muestra una vista parcial tomada en 1956)?

...en 1937, YPF adquirió a la compañía Astra las instalaciones de Caleta Córdova en Comodoro Rivadavia?

...Dalmiro Varela Castex importó en 1892 un coche "Benz", con propulsión de caldera, hecho que le convierte en el pionero del automovilismo en nuestro país?

...el tendido del naftoducto La Plata-Buenos Aires fue una nueva prueba de la capacidad técnica de YPF para resolver problemas de importancia. Fue inaugurado en 1951?

...el día 27 de diciembre de 1923 fue colocada la piedra fundamental de la primera capilla que se construyó en el Yacimiento Comodoro Rivadavia, en ese entonces "Explotación Fiscal del Petróleo de Comodoro Rivadavia", debido a la iniciativa del señor Humberto Beghin, feliz descubridor del petróleo en la zona?

...en setiembre de 1930, acontecimientos que se desarrollaron en esos días impusieron al general Enrique Mosconi su alejamiento de YPF? Constreñido a viajar, visitó Italia y Francia, y, vuelto al país, publicó los libros "El petróleo argentino", en 1936, y "Dichos y hechos", en 1938.

...el 2 de marzo de 1956 falleció el ingeniero Ricardo J. Silveyra, quien fuera con el ingeniero Mosconi uno de los pilares fundamentales de la actual estructura de Yacimientos Petrolíferos Fiscales?

...en el mes de setiembre de 1913 se inauguró el primer subterráneo de la ciudad de Buenos Aires, cubriendo el tramo entre Plaza Mayo y Once, a la alarmante velocidad de 45 kilómetros por hora?

...el obelisco, cuya majestuosa figura se yergue en la intersección de las avenidas Corrientes y 9 de Julio fue inaugurada en 1936?

Vagones - tanques y depósitos de cilindros de supergás en la planta de almacenaje de YPF en San Lorenzo, según una fotografía tomada en el año 1956.

Las instalaciones que muestra la foto fueron adquiridas a la compañía Astra, por Yacimientos Petrolíferos Fiscales, en 1937.



LA GRAN AVENTURA ESTA EN SU COCINA



EMPANADAS DE VIGILIA

Masa. Tamizar juntos 3 tazas de harina, 1 cucharadita de sal y 1 pizca de polvo de hornear. Agregar agua, hasta formar una masa suave, y una cucharada de aceite. Dejar reposar la masa media hora, estirarla bastante fina y cortar los medallones.

Relleno. Mezclar el contenido de una lata de atún con $\frac{1}{2}$ cebolla rallada y 1 cucharada de aceite. Condimentar con sal, nuez moscada y ají molido, a gusto. Desmenuzar bien el atún y rellenar las empanadas. Freírlas en aceite bien caliente y dejar escurrir sobre papel blanco.

MEDALLONES DE PEZ ESPADA

Dejar unos minutos en leche 6 medallones de lomo de pez espada. Ecurrir y colocar en una fuente de horno poniendo encima de cada uno, una rodaja de cebolla, una de tomate y espolvorearlos con abundante orégano. Rociar con aceite y cocinar en horno a temperatura moderada.

TARLETAS DE MARISCOS

Hacer una masa de tarletas con harina, 1 huevo, leche, 1 cucharadita de sal. Forrar los moldes, pincharlos y cocinarlos en horno moderado, hasta que estén dorados. Mientras tanto, hacer un relleno con la pulpa de una palta, langostinos picaditos y mayonesa o salsa Golf (a gusto). Rellenar las tarletas y decorar con langostinos enteros y copitos de mayonesa o salsa Golf.

PULPO A LA ESPAÑOLA

Hervir la cantidad necesaria de pulpo en abundante agua hasta que esté bien tierno. Ecurrirlo y sacarle la piel. Se hace una salsa con 1 tomate, 1 pimiento, 1 cebolla, 1 cucharada de sal y una pizca de pimienta. Se coloca en una cacerola una camada de salsa y una de pulpo cortado en trozos no muy chicos, y así sucesivamente. Se pisan en un mortero 6 nueces peladas y 1 cucharada de perejil; se le agrega caldo y esta salsa verde se vierte sobre el pulpo. Se tapa la cacerola y se deja reducir a fuego lento.

ASPIC DE PALMITOS

Preparar un sobre de gelatina en polvo. Poner medio dedo de esta preparación en moldecitos individuales y dejar congelar. Poner redondelitos de morrón y huevo duro bien picado, verter otro poco de gelatina y dejar congelar. Luego colocar una rodaja de palmito, más bien gruesa, en cada molde y cubrir con el resto de la gelatina, dejar congelar y desmoldarlos en el momento de servir.

BUDIN DE PESCADO

Se fríe 1 kg. de filet de pescado o se cocina en una salsa de tomate suave. Se mezcla con dos rebanadas de miga de pan, $\frac{1}{4}$ de kg. de puré de papas, 2 cucharadas de aceite, perejil picado y 2 huevos. Si la mezcla resulta dura puede ablandarse con leche. Se coloca en un molde bien untado con manteca y se cuece a baño maría durante una hora y cuarto. Se sirve en seguida, bien caliente, acompañado, si se desea, de salsa blanca.

MELON SORPRESA

Se pela un melón, se quita una tapa en la parte superior y se le sacan las semillas. Se rellena con una ensalada de frutas a la que se le pone azúcar impalpable y un chorrito de Marraschino. Se vuelve a tapar y se le incrusta todo alrededor nueces partidas. Se sirve bien helado.

COPA DE ANANA Y MANZANA

Se pelan y cortan en trozos 6 manzanas verdes. Se ponen al fuego con una taza de agua y se dejan cocinar hasta que se pueda hacer con ellas un puré. Se retiran del fuego, se pisan y se les agrega una cucharadita de canela. Se coloca en una copa una rodaja de ananá a la que se le ha sacado el centro, se rellena con puré de manzana y se decora con un copete de crema chantilly y una cereza confitada.

TORRE DE PANQUEQUES

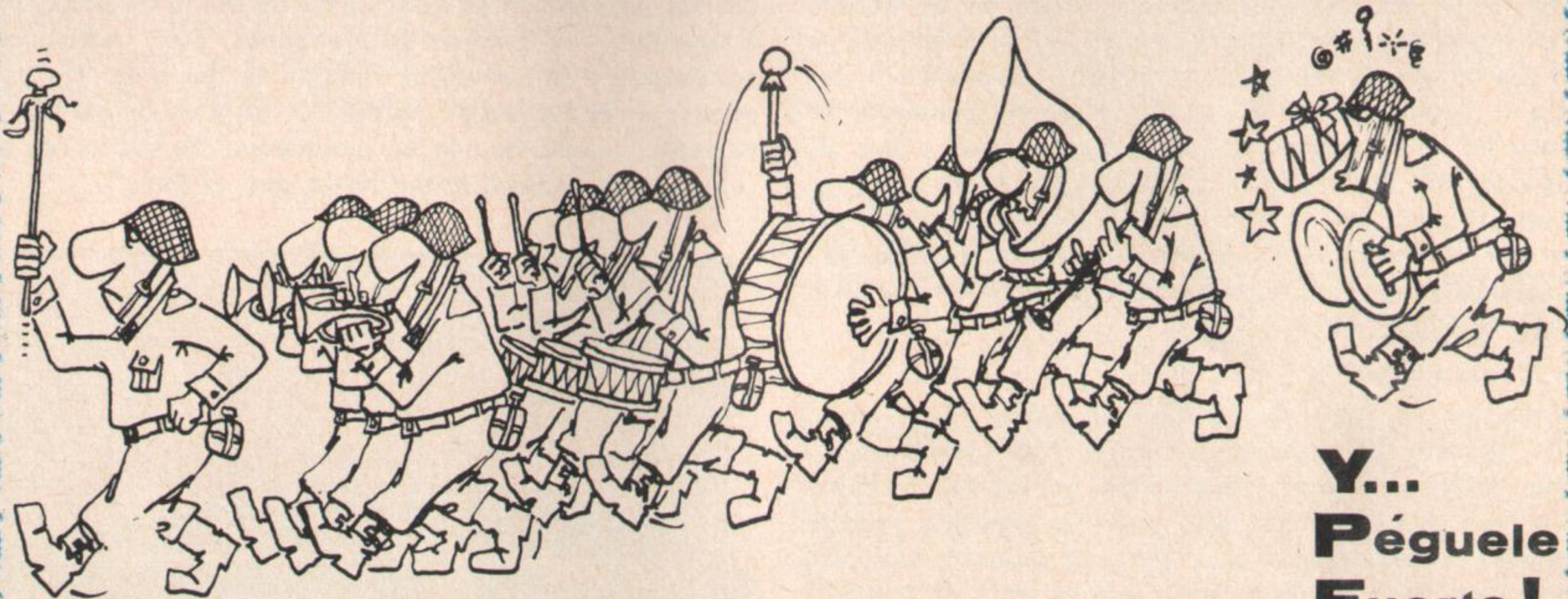
Se prepara una masa más bien chirle con leche, harina, huevos y azúcar. Se hacen los panqueques y se dejan enfriar. Se colocan en una fuente de horno un panqueque y se cubre con rodajas de manzanas, bien finitas; otro panqueque y se cubre con rodajas de banana; otro panqueque y se cubre con rodajas de naranja, y así sucesivamente, acabando con un panqueque. Se cubre con caramelo y se pone al horno hasta que se dore.





—HOP! HOP! HOP!

de la guerra
no hay que
HABLAR



**Y...
Péguele
Fuerte!**



UNA FRENADA A PUNTO * puede salvar una vida

**Esto lo logrará con el nuevo
LIQUIDO PARA FRENOS HIDRAULICOS YPF que...**

- ...no causa corrosión ni deformación de las partes metálicas del sistema de freno.
- ...no desintegra ni modifica la dureza de las partes de caucho del mismo.
- ...es estable a altas temperaturas ambientes y a las que producen las fuertes frenadas.

en el futuro compre
CONFIANZA... es decir
compre **CALIDAD** y
SEGURIDAD, usando

LFH

LIQUIDO PARA FRENOS HIDRAULICOS

servicio extra severo - grado 190

En envases de 250 cm³, 1 y 20 lts.



un nuevo producto
de alta calidad

**B/T "GENERAL SAN MARTIN"
ENTRANDO A PUERTO.**

